

INSTRUCTION MANUAL

SPORT HARNESS



EN 12277:2015 + A1:2018



12/2024

English (EN)

Read this manual carefully before using this product, retain it, and follow the instructions below. Failure to follow these rules and instructions increases the risk of injury or death. The use of second-hand equipment is strongly discouraged. If the product is resold outside the first country of destination, it is essential for the safety of the user that the retailer provides the user manual, the instructions for maintenance, for periodic examinations as well as the instructions relating to repairs, written in the language of the country where the product is used.

I – PRODUCT DEFINITION

This product is a personal protective equipment (PPE) against the risk of fall from height. It must be combined with other components to form a complete personal protective system that prevents or arrests a fall. A personal protective system against falls from height comprises: a body support device, fixed to a reliable anchor point, via one or more linking devices. This whole system is called the belay line. This product is a harness designed for connecting the climber's rope for the practice of climbing and mountaineering. The practice of work at height or canyoning, except if the harness is specialized designed for this use, is forbidden.

II – MEANING OF MARKINGS

EU declaration of conformity available on the website.
Manufacturer's name and address,
CE : Conformity to the European regulation 2016/425 on PPE, followed by the number of the organization overseeing the control of manufacturing*.
Model Name
Size of the product
EN12277+Al2018 : Standard reference,
Type B : Full Small body Harness for people up to 40kg or Type C : Sit Harness or Type D : Chest Harness.
UIAA certified (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) if applicable
IDN : Serial number,
Month and Year of manufacture
Always read and follow warnings and instructions.

III – APPLICATION AND LIMITS

This product complies with the following requirements:
- Regulation EU 2016/425 on PPE.
-EN 12 277 +Al2018 : Type B : Small body Harness for people up to 40kg or Type C : Sit harness for mountaineering or Type D : Chest harness
This product must not be used beyond its limits.
This product is intended only for use by trained, competent, experienced, and qualified persons capable of interpreting and applying these instructions or persons placed under the

direct control of a competent person.

This harness must be used with a dynamic rope conforming to the standards in application in the country of sale (example conform to EN892 in EU). If it is used with a tape or a static rope, and if there is risk of a fall, use a shock absorber to diminish the shock load

The few cases of misuses presented in this manual are not exhaustive. There are a multitude of misuses that are not possible to list.

IV – WARNINGS

This product must not be exposed to extreme climatic conditions, mechanical constraints, or chemical substances which could alter its performances (humidity, extreme temperatures, sharp edges, vibrations, dust, chemical products, electric currents, cuts, abrasion, UV radiations, salt water, etc.). The temperature must never get under -40°C or exceed 80°C. Failure to follow these guidelines may negatively affect this product's performances.

Special knowledge and training are required to use this product.

This product must be personally allocated to a competent person for its entire life. When used outside of the main user's presence, this product can sustain grave damage which may not be visible.

Verify that all the components of the belay line comply with European standards, are suitable for the intended use, compatible with each other, and that they can be combined without presenting a safety risk. When using several articles, the safety function of one article may be affected by the safety function of the others or interfere with it and therefore present a danger. Follow the user manual of each component used in combination with this product.

Keep an identification sheet for each component, subsystem, or system. An example of identification sheet is provided in this manual.

The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

V – INSPECTION

Before and after each use, a visual inspection and functionality test should be performed to verify that this product is usable and works as intended. Inspect each sewing, webbing and check the buckles.

User safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Visual inspection and functionality test: Verify that no part of this product shows any sign of cuts, fraying, melting, cracks, deformation, excessive play, sharp edges, corrosion, 1 mm or deeper wear marks.

This product should be inspected strictly following the procedure below, and its identification sheet updated by a competent person at least once a year, and more frequently depending on the conditions of use. Inspection is considered failed if:

- It has failed manual and/or visual inspection;
 - It has suffered a fall or a violent shock, even if no damage is visible, internal ruptures may affect its performances;
 - It has come into contact with chemicals (in the case of cleaning agents or paints, specific pre-use tests must be made);
 - It has been exposed to extreme temperature ($< -40^{\circ}\text{C}$ or $> 80^{\circ}\text{C}$);
 - Its usage history is unknown;
 - The applicable standards are obsolete;
 - Its markings are not legible;
 - There is any doubt about its safety;
- If this product fails inspection, it should be destroyed to prevent further use.

VI - USE

Before actual use, perform a suspension test, in a safe place, to ascertain whether this harness is adapted to your morphology.

It is imperative that the diagram instructions for tying-in and closing the harness are followed, and that buckles, and adjustment elements are checked during use. (On the leaflet on the manual)

Avoid any rubbing against abrasive or sharp surfaces which could damage the harness.

When affected by water or ice the harness becomes much more sensitive to abrasion: redouble your precautions

Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall. For each use as the recipient of braking (abseil, belaying) or for ascending fixed ropes, refer to the diagrams.

The recommended knot for tying-in is the figure of 8.

If a sit-harness is used in conjunction with a chest harness, refer to the tying-in diagrams.

A chest harness (Type D) is only to be used with a sit harness (Type C) because of the risks of injury.

Temperature of storage or use must not exceed 80°C . The melting temperature of polyamide is 230°C .

VII - MAINTENANCE

All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the manufacturer.

Any repair modification of this product is strictly prohibited. Modifying or removing original items may affect its performance.

Avoid unnecessary exposure to UV. Store the harness in the shade, away from damp and sources of heat. For transporting, bear the same considerations in mind.

Cleaning: Wash this product in clear, cold water (maximum 30°), possibly with a washing agent designed for delicate textiles, using a brush made with synthetic bristles. Rinse with clear water without detergent. Do not machine wash or use a pressure washer.

Disinfection: Using materials that have no effect on the syn-

thetic materials of the product.

Drying: Allow to dry naturally in the shade, away from direct heat.

VIII - STORAGE AND TRANSPORT

Storage and transport conditions before first use and between successive uses are an important factor in maintaining the performance of this product.

This product must not be loaded during storage.

Store away from light, humidity, dust, any heat source, or chemical. Maintain the storage temperature around 20°C within the limit of $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - LIFETIME

Lifetime = Storage time before first use + time in use.

Storage time: In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its performance.

Time in use: Up to 10 years.

Total maximum lifetime (storage and use) is thus limited to 15 years.

Warning: This is a potential lifetime. This product can be destroyed during its first use. It is subject to aging. Its actual lifetime depends on the conditions of storage, use, cleaning, inspection, and maintenance.

The inspection alone can determine if the product can be used.

X - GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any defect in material or workmanship.

The warranty is excluded in the following cases: normal wear and tear, oxidation, modifications, alterations, repairs, poor storage, poor maintenance, damage due to accidents, negligence, uses for which this product is not intended, if the marking or individual number is no longer legible or missing, if this product is marked with markers or with stickers that are not authorized by the manufacturer.

Français (FR)

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser ce produit, le conserver et suivre les instructions ci-dessous. Tout manquement à ces règles et instructions accroît les risques de blessures ou de mort. L'utilisation de matériel d'occasion est fortement déconseillée.

Si le produit est revendu hors du premier pays de destination, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien et pour les contrôles périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation de ce produit.

II - DÉFINITION DU PRODUIT

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) contre le risque de chute de hauteur. Il doit être combiné à d'autres composants pour constituer un système de protection individuel complet qui empêche ou arrête la chute. Un système de protection individuelle contre les chutes de hauteur comprend : un dispositif de maintien du corps, fixé à un point d'ancrage fiable, par l'intermédiaire d'un ou plusieurs dispositifs de liaison. L'ensemble de ce système s'appelle la chaîne d'assurance. Ce produit est un harnais conçu pour relier la corde du grimpeur dans le cadre de l'escalade et de l'alpinisme.

Il est interdit d'utiliser pour le travail en hauteur ou le canyoning, sauf si le harnais est spécialement conçu pour cette utilisation.

II - SIGNIFICATION DES MARQUAGES

Déclaration de conformité UE disponible sur le site web.

Nom et adresse du fabricant,

CE : conformité à la réglementation européenne 2016/425 sur les EPI, suivie par le numéro de l'organisation supervisant le contrôle de la fabrication*.

Nom du modèle

Taille du produit

EN12277+Al2018 : référence standard.

Type B : harnais complet de petite taille pour les personnes jusqu'à 40kg ou Type C : harnais-cuissard ou Type D : harnais-torse.

Certifié UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), si concerné

IDN : numéro de série,

Mois et année de fabrication

Toujours lire et respecter les avertissements et les instructions.

III - APPLICATION ET LIMITES

Ce produit est conforme aux exigences suivantes :

- Règlement UE 2016/425 sur les EPI.

- EN 12 277 +Al2018 : Type B : harnais de petite taille pour les personnes jusqu'à 40kg ou Type C : harnais-cuissard pour l'alpinisme ou Type D : harnais-torse

Ce produit ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites.

Ce produit est destiné à être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes, expérimentées et qualifiées capables d'interpréter et d'appliquer ces instructions ou par des personnes placées sous le contrôle direct d'une personne compétente.

Ce harnais doit être utilisé avec une corde dynamique conforme aux normes en vigueur dans le pays de vente (exemple conforme à la norme EN892 dans l'UE). S'il est utilisé avec une bande adhésive ou une corde statique et s'il y a un risque de chute, utiliser un absorbeur d'énergie pour diminuer la force de choc.

Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans ce manuel ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il est impossible d'énumérer.

IV - AVERTISSEMENTS

Ce produit ne doit pas être exposé à des conditions climatiques extrêmes, à des contraintes mécaniques ou à des substances chimiques qui pourraient altérer ses performances (humidité, températures extrêmes, arêtes saillantes, vibrations, poussières, produits chimiques, courants électriques, coupures, abrasion, radiations UV, eau salée, etc.). La température ne doit jamais être inférieure à -40 °C ou supérieure à 80 °C. Le non-respect de ces consignes peut avoir une incidence négative sur les performances de ce produit. L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

Ce produit doit être attribué à une seule personne compétente tout au long de sa durée de vie. Lorsqu'il est utilisé en l'absence de l'utilisateur principal, ce produit peut subir de graves dommages qui peuvent ne pas être visibles.

Vérifier que tous les composants de la chaîne d'assurance sont conformes aux normes européennes, adaptés à l'usage prévu, compatibles entre eux et qu'ils peuvent être combinés sans présenter de risque pour la sécurité. Lors de l'utilisation de plusieurs articles, la fonction de sécurité d'un des articles peut être affectée par la fonction de sécurité des autres ou interférer avec celle-ci et présenter alors un danger. Respecter le manuel d'utilisation de chaque composant utilisé en combinaison avec ce produit. Conserver une fiche d'identification pour chacun des composants, sous-systèmes ou systèmes. Un exemple de fiche d'identification est fourni dans le présent manuel.

L'utilisation de matériel « d'occasion » est fortement déconseillée.

V - CONTRÔLE

Avant et après chaque utilisation, un contrôle visuel et un test de fonctionnement doivent être effectués pour vérifier que ce produit est utilisable et fonctionne comme prévu. Contrôler chaque couture, sangle et vérifier les boucles.

La sécurité de l'utilisateur dépend du maintien de l'efficacité et de la résistance de l'équipement.

Contrôle visuel et test de fonctionnement : vérifier qu'aucune partie de ce produit ne présente de signes de coupures, effilochage, de fusion, de fissures, de déformation, de jeu excessif, de bords tranchants, de corrosion, de marques d'usure de 1 mm ou plus.

Ce produit doit être contrôlé en suivant strictement la procédure ci-dessous, et sa fiche d'identification doit être mise à jour par une personne compétente au moins une fois par an, voire plus fréquemment selon les conditions d'utilisation. Le contrôle est considéré comme échoué si :

- Le résultat du contrôle manuel et/ou visuel est négatif ;
 - Le produit a subi une chute ou un choc violent, même si aucun dommage n'est visible, des ruptures internes pouvant affecter ses performances ;
 - Il a été en contact avec des produits chimiques (dans le cas d'agents nettoyants ou de peintures, des tests spécifiques doivent être effectués avant utilisation) ;
 - Il a été exposé à des températures extrêmes ($< 40^{\circ}\text{C}$ ou $> 80^{\circ}\text{C}$) ;
 - Son historique d'utilisation est inconnu ;
 - Ses normes sont obsolètes ;
 - Ses marquages ne sont pas lisibles ;
 - Il y a un doute sur sa sécurité ;
- Si ce produit échoue au contrôle, il doit être détruit pour empêcher toute utilisation ultérieure.

VI - UTILISATION

Avant toute utilisation, procéder à un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que la ceinture est adaptée à votre morphologie.

Respecter impérativement les schémas d'encordement et de fermeture du harnais et vérifier les boucles et éléments d'ajustement pendant l'utilisation. (Sur la notice du manuel)

Éviter tout frottement sur des zones abrasives ou tranchantes qui pourrait endommager le harnais.

Sous l'effet de l'humidité ou du gel le harnais devient beaucoup plus sensible à l'abrasion : redoubler de précautions.

Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si l'on pratique une activité où il y a risque de chute.

Pour toute utilisation de dispositifs de freinage (rappels, assurance) ou pour remontées sur cordes fixes, se référer aux schémas.

Le nœud d'encordement conseillé est le nœud en huit.

Si un harnais-cuisseard est utilisé en combinaison avec un harnais-torse, se référer aux schémas d'encordement.

Un harnais-torse (Type D) ne doit être utilisé qu'avec un harnais-cuisseard (Type C) en raison des risques de blessure. La température de stockage ou d'utilisation ne doit pas dépasser 80°C . La température de fusion du polyamide est de 230°C .

VII - ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien nécessaires doivent être effectuées par des personnes compétentes, explicitement autorisées et respectant scrupuleusement les instructions établies par le fabricant.

Toute modification ou réparation de ce produit est strictement interdite. La modification ou le retrait d'éléments d'origine peut en altérer les performances.

Éviter l'exposition inutile aux UV. Stocker le harnais à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport,

respecter les mêmes consignes.

Nettoyage : laver ce produit à l'eau claire et froide (30°C maximum), éventuellement avec un produit de nettoyage conçu pour les textiles délicats, à l'aide d'une brosse à poils synthétiques. Rincer à l'eau claire sans détergent. Ne pas laver en machine ni à l'aide d'un nettoyeur haute pression.

Désinfection : utilisation de matériaux n'ayant aucun effet sur les matériaux synthétiques du produit.

Séchage : laisser sécher naturellement à l'ombre, à l'abri de la chaleur directe.

VIII - STOCKAGE ET TRANSPORT

Les conditions de stockage et de transport avant la première utilisation et entre les utilisations successives sont essentielles à la préservation des performances du produit.

Ce produit ne doit pas être chargé pendant le stockage.

Stocké à l'abri de la lumière, de l'humidité, de la poussière, de toute source de chaleur et de tout produit chimique. Maintenir la température de stockage autour de 20°C dans la limite de $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - DURÉE DE VIE

Durée de vie = temps de stockage avant la première utilisation + temps d'utilisation.

Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être conservé pendant 5 ans avant sa première utilisation sans que ses performances en soient affectées.

Durée d'utilisation : jusqu'à 10 ans.

La durée de vie totale maximale (stockage et utilisation) est donc limitée à 15 ans.

Avertissement : il s'agit d'une durée de vie potentielle. Ce produit peut être détruit dès sa première utilisation. Il est sujet au vieillissement. La durée de vie dépend des conditions effectives de stockage, d'utilisation, de nettoyage, de contrôle et d'entretien. Seul le contrôle permet de déterminer si le produit peut être utilisé.

X - GARANTIE

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication.

La garantie est exclue dans les cas suivants : usure normale, oxydation, modifications, retouches, réparations, mauvais stockage, mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné, si le marquage ou le numéro individuel n'est plus lisible ou absent, si ce produit est marqué au feutre ou avec des autocollants qui ne sont pas autorisés par le fabricant.

Español (ES)

Lea atentamente este manual antes de utilizar este producto, consérvelo y siga las instrucciones que se indican a continuación. El incumplimiento de estas normas e instrucciones aumenta el riesgo de lesiones o de muerte. Se desaconseja encarecidamente el uso de equipos de segunda mano.

Si el producto se vende fuera del primer país de destino, es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor proporcione el manual de usuario, las instrucciones para el mantenimiento y las revisiones periódicas, así como las instrucciones para las reparaciones en el idioma del país donde se vaya a utilizar el producto.

I - DEFINICIÓN DEL PRODUCTO

Este producto es un equipo de protección individual (EPI) contra el riesgo de caída de altura. Debe combinarse con otros componentes para formar un sistema completo de protección individual que evite o detenga una caída. Un sistema de protección individual contra las caídas de altura comprende un dispositivo de sujeción del cuerpo fijado a un punto de anclaje fiable, mediante uno o varios dispositivos de conexión. Este sistema completo se denomina cadena de seguridad.

Este producto es un arnés diseñado para conectar la cuerda del escalador para la práctica de la escalada y el alpinismo. Está prohibido la práctica de trabajos en altura o barranquismo, excepto si el arnés está especialmente diseñado para este uso.

II - SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

Declaración UE de conformidad disponible en el sitio web.

Nombre y dirección del fabricante,

CE: Conformidad con el reglamento europeo 2016/425 sobre EPI, seguido del número de la organización que supervisa el control de la fabricación*.

Nombre del modelo

Tamaño del producto

EN12277+AL2018: Norma de referencia,

Tipo B: Arnés completo de cuerpo pequeño para personas de hasta 40 kg o Tipo C: Arnés de pelvis o Tipo D: Arnés torácico.

Certificado UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo) si procede

IDN: Número de serie,

Mes y año de fabricación

Lea y siga siempre las advertencias e instrucciones.

III - APLICACIÓN Y LÍMITES

Este producto cumple con los siguientes requisitos:

- Reglamento UE 2016/425 sobre los EPI.

- EN 12 277 + AL2018: Tipo B: Arnés completo de cuerpo pequeño para personas de hasta 40 kg o Tipo C: Arnés de pelvis para alpinismo o Tipo D: Arnés torácico.

Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites.

Este producto está destinado únicamente a ser utilizado por personas formadas, competentes, experimentadas y calificadas, capaces de interpretar y aplicar estas instrucciones, o por personas puestas bajo el control directo de una persona competente.

Este arnés debe utilizarse con una cuerda dinámica conforme a las normas vigentes en el país de venta (por ejemplo, conforme a la norma EN892 en la UE). Si se utiliza con una cinta o una cuerda estática, y si existe riesgo de caída, utilice un absorbador de energía para disminuir la carga de choque. Este manual contempla solo algunos de los casos de uso indebido, que no representan la totalidad. Existen muchos otros que no es posible enumerar.

IV - ADVERTENCIAS

Este producto no debe exponerse a condiciones climáticas extremas, limitaciones mecánicas o sustancias químicas que puedan alterar sus rendimientos (humedad, temperaturas extremas, aristas vivas, vibraciones, polvo, productos químicos, corrientes eléctricas, cortes, abrasión, radiaciones UV, agua salada, etc.). Su temperatura debe mantenerse siempre en el intervalo de -40 °C a 80 °C. En caso contrario, las características de este producto pueden verse perjudicadas. Para el uso adecuado de este producto, se requieren un conocimiento y formación adecuados.

Este producto debe asignarse a una sola persona competente durante toda la vida útil del sistema. Si su usuario habitual no está presente cuando se utiliza, este producto puede sufrir daños graves que pueden no ser visibles.

Compruebe que todos los componentes de la cadena de seguridad cumplan con las normas europeas, sean adecuados para el uso previsto, sean compatibles entre sí y puedan combinarse sin presentar un riesgo para la seguridad. Cuando se utilizan varios artículos, la función de seguridad de uno de ellos puede verse afectada por la de otro o interferir en ella y, por tanto, representar un peligro. Siga las instrucciones de los manuales de usuario de cada componente utilizado en combinación con este producto.

Se debe conservar una ficha de identificación de cada uno de los componentes, subsistemas o sistemas. Este manual incluye un ejemplo de ficha de identificación.

La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

V - INSPECCIÓN

Antes y después de cada uso, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionamiento para verificar que este producto se puede utilizar y funciona como está previsto. Inspeccione cada costura, la correa y compruebe las hebillas. La seguridad del usuario depende de la eficacia y la resistencia del equipo.

Inspección visual y prueba de funcionalidad: verifique que ninguna parte de este producto muestre signos de cortes, deshilachado, fundido, grietas, deformación, holgura excesi-

va, bordes afilados, corrosión, marcas de desgaste de 1 mm o más.

Este producto debe someterse a inspección siguiendo estrictamente el procedimiento descrito a continuación. Al menos una vez al año, —antes, si su empleo es más frecuente—, una persona competente actualizará su ficha de identificación. La inspección no validará el producto si:

- No ha superado la inspección manual y/o visual;
 - Ha sufrido una caída o un choque violento, aunque no haya daños visibles, las roturas internas pueden afectar a su rendimiento;
 - Ha entrado en contacto con productos químicos (en el caso de productos de limpieza o pinturas, deben realizarse pruebas específicas previas al uso);
 - Ha estado expuesto a temperaturas extremas ($< -40^{\circ}\text{C}$ o $> 80^{\circ}\text{C}$);
 - Se desconoce su historial de uso;
 - Las normas aplicables son obsoletas;
 - Sus marcados no son legibles;
 - Queda alguna duda sobre su seguridad;
- Si el producto no supera la inspección, debe destruirse para evitar que se siga utilizando.

VI - EMPLEO

Antes de usar, hay que hacer un test en suspensión, en un lugar seguro para averiguar si el arnés está adaptado a la morfología del usuario.

Respete imperativamente los esquemas de encordamiento y de cierre del arnés y verifique las hebillas y los elementos de ajuste durante su utilización. (En el folleto del manual)

Evitar rozamiento con superficies abrasivas o afiladas que pudieran dañar el arnés.

La humedad o el hielo hacen que el arnés sea mucho más sensible a la abrasión: extreme las precauciones

No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.

Para el uso de dispositivos de frenado (rápeles, aseguramiento) o para remontar por cuerdas fijas, consulte los esquemas. El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho.

Si utiliza un arnés de cintura junto con un arnés de pecho, consulte los esquemas de encordamiento.

Un arnés torácico (Tipo D) solo debe utilizarse con un arnés pélvico (Tipo C) debido a los riesgos de lesiones.

La temperatura de almacenaje no debe exceder los 80°C . La temperatura de fusión de la poliamida es de 230°C .

VII - MANTENIMIENTO

Solo personal competente, expresamente autorizado, realizará todas las operaciones de mantenimiento, siguiendo escrupulosamente las instrucciones del fabricante.

Está estrictamente prohibido modificar o reparar este producto. La modificación o eliminación de componentes originales puede afectar a su rendimiento.

Evita la exposición innecesaria a los rayos UV. Guarde el arnés en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier

fuerza de calor. Durante el transporte, ha de tener en cuenta las mismas precauciones.

Limpieza: lavar este producto en agua limpia y fría (máximo 30°C), a ser posible con un producto de lavado diseñado para tejidos delicados, utilizando un cepillo de cerdas sintéticas. Aclárelo con agua limpia sin detergente. No lave a máquina ni utilice un limpiador a presión.

Desinfección: con materiales que no afecten a los materiales sintéticos del producto.

Secado: dejar secar naturalmente a la sombra, lejos del calor directo.

VIII - ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Las condiciones de almacenamiento y transporte antes del primer uso y entre usos sucesivos son un factor importante para preservar la eficacia este producto.

Este producto no debe permanecer cargado durante el almacenamiento.

Almacenar protegido de la luz, la humedad, el polvo, cualquier fuente de calor o productos químicos. Mantener la temperatura de almacenamiento en torno a los 20°C dentro del límite de $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - VIDA ÚTIL

Vida útil = tiempo de almacenamiento antes del primer uso + tiempo en uso.

Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede conservarse durante 5 años antes de su primer uso sin que ello afecte a su rendimiento.

Tiempo de uso: hasta 10 años.

Por tanto, la vida útil máxima total (almacenamiento y uso) se limita a 15 años.

Advertencia: esta es una vida útil potencial. Este producto puede quedar inutilizado en su primer uso. Está sujeto a envejecimiento. Su vida útil depende de las condiciones de almacenamiento, uso, limpieza, inspección y mantenimiento.

Solo la inspección puede determinar si el producto está en condiciones de uso.

X - GARANTÍA

Este producto está garantizado por 3 años contra cualquier defecto de material o de fabricación.

La garantía no se aplicará en los siguientes casos: desgaste normal, oxidación, modificaciones, alteraciones, reparaciones, almacenamiento y mantenimiento incorrectos, daños debidos a accidentes, negligencia, usos para los que el producto no está destinado, si el marcado o el número individual ya no es legible o no consta, o si el producto está marcado con rotuladores o adhesivos no autorizados por el fabricante.

Italiano (IT)

Leggere attentamente e memorizzare il presente manuale prima di utilizzare questo prodotto e seguire le istruzioni sottostanti. Il mancato rispetto di queste regole e istruzioni aumenta il rischio di lesioni o morte. È fortemente sconsigliato l'uso di attrezzature di seconda mano.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo Paese di destinazione è fondamentale, per la sicurezza dell'utilizzatore, che il rivenditore fornisca il manuale d'uso, le istruzioni per la manutenzione, per gli esami periodici nonché le istruzioni relative alle riparazioni, scritte nella lingua del Paese in cui viene utilizzato il prodotto.

I - DEFINIZIONE DEL PRODOTTO

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) contro il rischio di caduta dall'alto. Deve essere associato ad altri componenti per costituire un dispositivo di protezione individuale completo che impedisca o arresti una caduta. Un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto include: un dispositivo di sostegno del corpo, fissato a un punto di ancoraggio affidabile, tramite uno o più dispositivi di collegamento. L'intero sistema è chiamato linea vita.

Questo prodotto è un'imbracatura progettata per collegare la corda dello scalatore per la pratica dell'arrampicata e dell'alpinismo.

È vietata la pratica di lavoro in quota o del torrentismo, tranne nel caso in cui l'imbracatura sia stata appositamente progettata per tale uso.

II - SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

Dichiarazione europea di conformità disponibile sul sito web.

Nome e indirizzo del produttore,

CE: conformità al Regolamento europeo 2016/425 sui DPI, seguito dal numero dell'organizzazione che supervisiona il controllo della produzione*.

Nome del modello

Dimensioni del prodotto

EN12277+A1:2018: riferimento standard,

Tipo B: imbracatura completa piccola per persone fino a 40 kg oppure Tipo C: imbracatura bassa oppure Tipo D: imbracatura pettorale,

Certificato UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) se applicabile

IDN: numero di serie,

mese e anno di produzione

Leggere e seguire sempre le avvertenze e le istruzioni.

III - APPLICAZIONE E LIMITAZIONI

Questo prodotto è conforme ai seguenti requisiti:

- Regolamento UE 2016/425 sui DPI.

- EN 12277+A1:2018: Tipo B: imbracatura completa piccola per persone fino a 40 kg oppure Tipo C: imbracatura bassa per la

scalata oppure Tipo D: imbracatura pettorale,

Questo prodotto non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo da parte di persone addestrate, competenti, esperte e qualificate in grado di interpretare e applicare le presenti istruzioni oppure da persone sotto il controllo diretto di una persona competente.

Questa imbracatura deve essere utilizzata con una corda dinamica conforme alle norme in vigore nel paese di vendita (ad esempio conforme alla norma EN892 nell'UE). Se viene utilizzata con un nastro o una corda statica, e in caso di rischio di caduta, utilizzare un ammortizzatore per diminuire il carico d'urto. I pochi casi di uso improprio presentati in questo manuale non sono esaustivi. Esiste una moltitudine di usi impropri, impossibili da elencare.

IV - AVVERTENZE

Questo prodotto non deve essere esposto a condizioni climatiche estreme, sollecitazioni meccaniche o sostanze chimiche che potrebbero alterarne le prestazioni (umidità, temperature estreme, bori affilati, vibrazioni, polvere, prodotti chimici, corrente elettrica, tagli, abrasioni, radiazioni UV, acqua salata, ecc.). La temperatura non deve mai scendere sotto i -40°C né superare gli 80°C. La mancata osservanza di queste linee guida può influire negativamente sulle prestazioni del prodotto. Sono necessarie delle conoscenze e una formazione specifica per l'utilizzo di questo prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato da una persona competente per tutta la vita utile del dispositivo. Se utilizzato in assenza dell'utilizzatore principale, questo prodotto può subire gravi danni che potrebbero non essere visibili.

Verificare che tutti i componenti della linea vita siano conformi agli standard europei, idonei all'uso previsto, compatibili tra loro e che possano essere associati senza presentare rischi per la sicurezza. Quando si utilizzano più articoli della funzione di sicurezza di uno di essi può essere influenzata dalla funzione di sicurezza degli altri articoli o può interferire con esso e quindi costituire un pericolo. Seguire il manuale utente di ciascun componente utilizzato insieme a questo prodotto.

Conservare un foglio di identificazione per ogni componente, sottosistema o sistema. In questo manuale viene fornito un esempio di foglio di identificazione.

È fortemente sconsigliato l'uso di attrezzature di "seconda mano".

V - CONTROLLO

Prima e dopo ogni utilizzo è necessario eseguire un controllo visivo e un test di funzionalità per verificare che il prodotto sia utilizzabile e funzioni come previsto. Ispezionare tutte le cuciture, le cinghie e controllare le fibbie.

La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficienza e della resistenza dell'equipaggiamento.

Controllo visivo e test di funzionalità: verificare che nessun componente di questo prodotto presenti tagli, sfilacciature, tracce di fusione, crepe, deformazioni, un gioco eccessivo,

bordi affilati, tracce di corrosione, segni di usura di 1 mm o più. Questo prodotto deve essere ispezionato seguendo rigorosamente la procedura sottostante e la sua scheda di identificazione aggiornata da una persona competente almeno una volta all'anno o più di frequente a seconda delle condizioni di utilizzo. Il controllo è considerato come non superato se:

- non ha superato il controllo manuale e/o visivo;
 - ha subito una caduta o un urto violento. Anche se non ci sono danni visibili, delle rotture interne potrebbero pregiudicarne le prestazioni;
 - è venuto a contatto con prodotti chimici (nel caso di detergenti o vernici devono essere effettuati dei test specifici prima dell'utilizzo);
 - è stato esposto a temperature estreme ($<-40^{\circ}\text{C}$ o $>80^{\circ}\text{C}$);
 - lo uso storico di utilizzo è sconosciuto;
 - gli standard applicabili sono obsoleti;
 - i contrassegni non sono leggibili;
 - ci sono dubbi sulla sua sicurezza;
- Se questo prodotto non supera l'ispezione deve essere distrutto per impedirne un'ulteriore utilizzo.

VI - UTILIZZO

Prima dell'impiego effettuare un test di sospensione in un luogo sicuro per verificare se l'imbracatura è adatta alla propria morfologia.

È indispensabile seguire gli schemi con le istruzioni per l'aggancio e la chiusura dell'imbracatura e controllare le fibbie e gli elementi di regolazione durante l'uso (sull'opuscolo nel manuale).

Evitare ogni sfregamento su superfici abrasive o taglienti che potrebbero danneggiare l'imbracatura.

L'imbracatura diventa molto più sensibile all'abrasione se entra in contatto con acqua o ghiaccio: raccomandiamo il doppio della prudenza.

Non agganciarci mai con un moschettono se sussiste un rischio di caduta.

Fare riferimento agli schemi per ogni utilizzo con dispositivi di frenaggio (calata, appiglio) o per la risalita su corde fisse.

Il nodo raccomandato per la legatura è indicato nella figura 8. Se viene usato un'imbracatura bassa insieme a un'imbracatura pettorale fare riferimento agli schemi di legatura.

L'imbracatura pettorale (Tipo 5) deve essere utilizzata solo con un'imbracatura bassa (Tipo C) a causa del rischio di lesioni. La temperatura di conservazione o utilizzo non deve mai superare gli 80°C . Il punto di fusione del poliammide è a 230°C .

VII - MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione indispensabili devono essere eseguite da persone competenti, esplicitamente autorizzate e che seguano alla lettera le istruzioni operative indicate dal produttore.

È severamente vietata la riparazione o la modifica di questo prodotto. La modifica o la rimozione di elementi originali può influire sulle sue prestazioni.

Evitare l'esposizione inutile ai raggi UV. Conservare l'imbracatura

all'ombra, al riparo dall'umidità e da fonti di calore. Per il trasporto rispettare le medesime indicazioni.

Pulizia: lavare questo prodotto in acqua fredda (massimo 30°C), preferibilmente con un detergente per tessuti delicati, utilizzando una spazzola con setole sintetiche. Risciacquare con acqua pulita senza detersivo. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'asciugapigiama.

Disinfezione: usare materiali che non hanno effetti sui materiali sintetici del prodotto.

Asciugatura: lasciare asciugare all'aria, all'ombra, lontano dal calore diretto.

VIII - STOCCAGGIO E TRASPORTO

Le condizioni di stoccaggio e trasporto prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi costituiscono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni di questo prodotto.

Questo prodotto non deve essere caricato durante lo stoccaggio.

Conservare lontano da luce, umidità, polvere, fonti di calore o sostanze chimiche. Mantenere la temperatura di conservazione intorno ai 20°C ed entro il limite di $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - CICLO DI VITA

Ciclo di vita = tempo di stoccaggio prima del primo utilizzo + periodo di utilizzo.

Tempo di stoccaggio: questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza pregiudicarne le prestazioni se riposto in buone condizioni.

Periodo di utilizzo: fino a 10 anni.

Il ciclo di vita massimo totale (conservazione e utilizzo) è quindi limitato a 15 anni.

Attenzione: questa è una durata di utilizzo potenziale. Il prodotto può rompersi durante il suo primo utilizzo. Il prodotto è soggetto all'invecchiamento. La sua vita utile dipende dalle condizioni di conservazione, utilizzo, pulizia, controllo e manutenzione.

Solo il controllo permette di determinare se il prodotto può essere utilizzato.

X - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per tre (3) anni contro qualsiasi difetto dei materiali o della lavorazione.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi: normali danni da usura, ossidazione, modifiche, alterazioni, riparazioni, cattiva conservazione, cattiva manutenzione, danni dovuti a incidenti, negligenza, impieghi a cui questo prodotto non è destinato, se la marcatura o il numero individuale non è più leggibile o è mancante, se questo prodotto è contrassegnato con pennarelli o adesivi non autorizzati dal produttore.

Deutsch (DE)

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie es auf und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen. Die Nichtbeachtung dieser Regeln und Anweisungen erhöht das Risiko von Verletzungen oder Tod. Von dem Einsatz von gebrauchter erstandener Ausrüstung wird abgeraten.

Wenn das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes weiterverkauft wird, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Händler das Benutzerhandbuch, die Anweisungen für die Wartung und regelmäßige Überprüfungen sowie die Anweisungen für Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

I - PRODUKTDEFINITION

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz. Es muss mit anderen Komponenten kombiniert werden, um ein vollständiges persönliches Schutzsystem zu bilden, das einen Absturz verhindert oder auffängt. Ein persönliches Schutzsystem gegen Absturz besteht aus einer Körperstützvorrichtung, die über eine oder mehrere Verbindungsvorrichtungen an einem zuverlässigen Anschlagpunkt befestigt ist. Dieses gesamte System wird als Sicherungssystem bezeichnet.

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Klettergurt, der für die Verbindung des Kletterseils beim Klettern und Bergsteigen bestimmt ist.

Höhenarbeiten oder Canyoning sind verboten, es sei denn, das Gurtzeug ist speziell für diesen Einsatz konzipiert.

II - BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN

EU Die Konformitätserklärung finden Sie auf der folgenden Webseite.

Name und Anschrift des Herstellers.

EG-Konformität mit der europäischen Verordnung 2016/425 über PSA, gefolgt von der Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Herstellung überwacht*.

Modellname

Produktgröße

EN12277+Al2018 : Nummer und Version der Norm,

Typ B: Kleiner Ganzkörpergurt für Personen bis zu 40 kg oder Typ C: Sitzgurt oder Typ D: Brustgurt,

UIAA-zertifiziert (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), falls zutreffend

IDN: Seriennummer,

Monat und Jahr der Herstellung

Lesen und befolgen Sie stets alle Warnhinweise und Anweisungen.

III - ANWENDUNG UND GRENZEN

Dieses Produkt entspricht den folgenden Anforderungen:

- Verordnung EU 2016/425 über PSA.

- EN 12 277 +Al2018: Typ B: Kleiner Auffanggurt für Personen bis 40kg oder Typ C: Sitzgurt für Bergsteiger oder Typ D: Brustgurt

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus verwendet

werden.

Dieses Produkt ist nur für die Verwendung durch geschulte, kompetente, erfahrene und qualifizierte Personen bestimmt, die in der Lage sind, diese Anweisungen zu interpretieren und anzuwenden, oder durch Personen, die der direkten Aufsicht einer sachkundigen Person unterstellt sind.

Dieser Auffanggurt muss mit einem dynamischen Seil verwendet werden, das den im Verkaufsland geltenden Normen entspricht (z.B. EN892 in der EU). Wenn er mit einem statischen Seil verwendet wird und die Gefahr eines Sturzes besteht, muss ein Falldämpfer verwendet werden, um die Sturzenergie aufzunehmen. Die wenigen in dieser Anleitung aufgeführten Fälle von Fehlgenebrauch sind keine vollständige Aufzählung. Es gibt eine Vielzahl von Fehlanwendungen, die hier nicht aufgeführt werden können.

IV - WARNUNGEN

Dieses Produkt darf keinen extremen klimatischen Bedingungen, mechanischen Zwängen oder chemischen Substanzen ausgesetzt werden, die seine Leistung beeinträchtigen könnten (Feuchtigkeit, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, Vibrationen, Staub, chemische Produkte, elektrische Ströme, Schnitte, Abrieb, UV-Strahlung, Salzwasser usw.). Die Temperatur darf niemals unter -40°C oder über 80°C liegen. Die Nichtbeachtung dieser Richtlinien kann die Leistung dieses Produkts beeinträchtigen. Spezielles Wissen und Erfahrung sind zum richtigen Gebrauch nötig.

Dieses Produkt muss während seiner gesamten Lebensdauer persönlich einer sachkundigen Person zugewiesen werden. Wenn das Produkt außerhalb der Anwesenheit des Hauptbenutzers verwendet wird, kann es zu schweren Schäden kommen, die möglicherweise nicht sichtbar sind.

Vergewissern Sie sich, dass alle Bestandteile des Sicherungssystems den europäischen Normen entsprechen, für die vorgesehene Verwendung geeignet und miteinander kompatibel sind und dass sie ohne Sicherheitsrisiko miteinander kombiniert werden können. Bei der Verwendung mehrerer Artikel kann die Sicherheitsfunktion eines der Artikel durch die Sicherheitsfunktion des anderen beeinträchtigt werden oder sich mit ihr überschneiden und somit eine Gefahr darstellen. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung jeder Komponente, die in Kombination mit diesem Produkt verwendet wird.

Für jedes Bauteil, Teilsystem oder System ist ein Kennzeichnungsblatt zu führen. Ein Beispiel für ein Kennzeichnungsblatt ist in dieser Anleitung enthalten.

Vom Gebrauch von „Second-Hand“-Gurten wird dringend abgeraten.

V - INSPEKTION

Vor und nach jedem Gebrauch müssen eine Sichtprüfung und ein Funktionstest durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieses Produkt verwendbar ist und ordnungsgemäß funktioniert. Überprüfen Sie alle Nähte, Gurtbänder und Schellen.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der Aufrechterhaltung der Effizienz und Widerstandsfähigkeit der Ausrüstung ab.

Sichtprüfung und Funktionsprüfung: Stellen Sie sicher, dass kein Teil dieses Produkts Anzeichen von Schnitten, Ausfransungen, Schmelzen, Rissen, Verformungen, übermäßigem Spiel, scharfen

Kanten, Korrosion oder Verschleißspuren von 1 mm oder mehr aufweist.

Dieses Produkt sollte mindestens einmal jährlich, je nach Einsatzbedingungen, auch häufiger, von einer sachkundigen Person unter strikter Einhaltung des unten beschriebenen Verfahrens inspiziert und das Kennblatt aktualisiert werden. Die Inspektion gilt als nicht bestanden, wenn:

- Es die manuelle und/oder visuelle Prüfung nicht bestanden hat;
 - Es einen Sturz oder einen heftigen Schlag erlitten hat, auch wenn keine Schäden sichtbar sind, können innere Risse seine Leistungen beeinträchtigen;
 - Es mit Chemikalien in Berührung gekommen ist (im Falle von Reinigungsmitteln oder Farben müssen spezielle Tests vor der Verwendung durchgeführt werden);
 - Es extremen Temperaturen ausgesetzt wurde ($< -40^{\circ}\text{C}$ oder $> 80^{\circ}\text{C}$);
 - Seine Nutzungsgeschichte unbekannt ist;
 - Die geltenden Normen veraltet sind;
 - Die Beschriftung nicht lesbar ist;
 - Zweifel an seiner Sicherheit bestehen;
- Wenn dieses Produkt die Inspektion nicht besteht, sollte es verworfen werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

VI - GEBRAUCH

Testen Sie den Gurt, vor dem ersten Einsatz, an einem sicheren Platz um festzustellen, ob dieser Gurt an Ihren Körperbau angepasst ist.

Es ist zwingend erforderlich, dass die Anweisungen des Schemas zum Anlegen und Schließen des Gurtes befolgt werden und dass die Schnallen und Verstelllemente während des Gebrauchs überprüft werden (siehe Merkblatt zum Handbuch).

Vermeiden Sie das Reiben an scharfen oder rauen Gegenständen, die den Gurt beschädigen können.

Durch Einflüsse von Wasser oder Eis ist der Klettergurt anfälliger gegen Verschleiß, erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen! Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

Für den Gebrauch zum Abseilen, Sichern und Aufsteigen an Fixseilen, beachten Sie bitte die Diagramme.

Der empfohlene Einbindenotat ist der Achterknoten.

Ein Sitzgurt wird zusammen mit einem Brustgurt verwendet (Beachten Sie die Abbildungen zum Einbinden).

Ein Brustgurt (Typ D) darf wegen der Verletzungsgefahr nur zusammen mit einem Sitzgurt (Typ C) verwendet werden.

Die Lagertemperatur, darf 80°C nicht überschreiten. Der Schmelzpunkt von Polyamid beträgt 230°C .

VII - INSTANDHALTUNG

Alle notwendigen Wartungsarbeiten müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die ausdrücklich dazu ermächtigt sind, und zwar unter strikter Einhaltung der vom Hersteller festgelegten Betriebsanweisungen.

Jegliche Reparaturen und Modifikationen dieses Produkts sind strengstens untersagt. Das Verändern oder Entfernen von Originalteilen kann die Leistung des Produktes beeinträchtigen.

Vermeiden Sie unnötige UV-Strahlung. Lagern Sie den Gurt an einem trockenen und schattigen Ort ohne Hitzequellen. Für den

Transport gilt dasselbe.

Reinigung: Waschen Sie dieses Produkt in klarem, kaltem Wasser (maximal 30°C), eventuell mit einem Waschmittel für empfindliche Textilien, und verwenden Sie eine Bürste mit synthetischen Borsten. Mit klarem Wasser ohne Reinigungsmittel nachspülen. Waschen Sie oder nicht in der Maschine, sondern verwenden Sie einen Hochdruckreiniger.

Desinfektion: Die Desinfektion erfolgt mit Materialien, die keine Auswirkungen auf die synthetischen Materialien des Produkts haben.

Trocknen: Im Schatten und vor direkter Hitze geschützt an der Luft trocknen lassen.

VIII - LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Lagerungs- und Transportbedingungen vor dem ersten Gebrauch und zwischen den aufeinanderfolgenden Verwendungen sind ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Leistungsfähigkeit dieses Produkts.

Dieses Produkt darf während der Lagerung nicht belastet werden. Lagern Sie es vor Licht, Feuchtigkeit, Staub, Wärmequellen und Chemikalien geschützt. Halten Sie die Lagertemperatur bei 20°C innerhalb der Grenze von $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - LEBENSDAUER

Lebensdauer = Lagerzeit vor der ersten Benutzung + Nutzungsdauer.

Aufbewahrungszeit: Bei ordnungsgemäßer Lagerung kann dieses Produkt bis zur ersten Verwendung 5 Jahre lang gelagert werden, ohne dass seine Leistung beeinträchtigt wird.

Nutzungsdauer: Bis zu 10 Jahre.

Die maximale Gesamtlebensdauer (Lagerung und Nutzung) ist somit auf 15 Jahre begrenzt.

Achtung: Es handelt sich um eine potenzielle Lebensdauer. Dieses Produkt kann beim ersten Gebrauch unbrauchbar werden. Es unterliegt der Alterung. Die Lebensdauer hängt von den tatsächlichen Bedingungen der Lagerung, Verwendung, Reinigung, Inspektion und Wartung ab. Allein die Inspektion kann entscheiden, ob das Produkt verwendet werden kann.

X - GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Verarbeitungsfehler.

Die Garantie ist in folgenden Fällen ausgeschlossen: normaler Verschleiß, Oxidation, Veränderungen, Umbauen, Reparaturen, unsachgemäße Lagerung, mangelhafte Wartung, Beschädigung durch Unfälle, Fahrlässigkeit, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, wenn die Kennzeichnung oder die Einzelnummer nicht mehr lesbar ist oder fehlt, wenn das Produkt mit Markierungen oder Aufklebern versehen ist, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

Português (PT)

Leia este manual atentamente antes de utilizar este produto, guarde-o e siga as instruções abaixo. O incumprimento destas regras e instruções aumenta o risco de lesões ou morte. A utilização de material em 2ª mão é fortemente desaconselhada. Se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, é essencial, para a segurança do utilizador que o revendedor faculte o manual do utilizador, as instruções de manutenção, para exames periódicos, assim como as instruções relativas a reparos, escritas na língua do país onde o produto é utilizado.

I - DEFINIÇÃO DO PRODUTO

Este produto é um equipamento de proteção individual (EPI) contra o risco de queda de altura. Deve ser combinado com outros componentes para formar um sistema de proteção individual completo e capaz de impedir ou amparar uma queda. O sistema de proteção individual contra quedas em altura compreende: um dispositivo de sustentação do corpo, fixado a um ponto de ancoragem fiável, através de um ou mais dispositivos de conexão. Todo este sistema chama-se linha de vida. Este produto é um arnês que conecta a corda do escalador na prática da escalada e do alpinismo. É proibida a prática de trabalhos em altura ou de canyoning, exceto se o arnês for especialmente concebido para esta utilização.

II - SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES

Declaração UE de conformidade disponível no website.
Nome e endereço do fabricante,
CE: Conformidade com o regulamento europeu 2016/425 relativo a EPIs, seguido do número de entidades que supervisionam o controlo da produção*.
Nome do modelo
Tamanho do produto
EN12277+AI2018: Referência padrão,
Tipo B: Arnês pequeno completo para pessoas até 40 kg ou Tipo C: Arnês de cintura ou Tipo D: Arnês para o torso,
Certificação UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), se aplicável
IDN: Número de série,
Mês e ano de fabrico
Leia e siga sempre as advertências e instruções.

III - APLICAÇÃO E LIMITES

Este produto está em conformidade com os seguintes requisitos:
- Regulamento UE 2016/425 relativo aos EPI
-EN 12 277 +AI2018: Tipo B: Arnês pequeno para pessoas até 40 kg ou Tipo C: Arnês de cintura para alpinismo ou Tipo D: Arnês de torso
Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites. Este produto apenas pode ser utilizado por pessoas com a

devida formação, competentes, experientes e qualificadas, capazes de interpretar e seguir estas instruções, ou por pessoas sob supervisão de uma pessoa competente.

Este arnês deve ser utilizado com uma corda dinâmica que respeite as normas em vigor no país de venda (por exemplo, conforme com a norma EN892 na UE). Se for usado com uma fita ou uma corda estática e se houver risco de queda, utilize um amortecedor de impactos a fim de diminuir a força do choque.

Os poucos casos de uso incorreto apresentados neste manual não são exaustivos. Há uma multiplicidade de utilizações indevidas que não é possível enumerar.

IV - AVISOS

Este produto não deve ser exposto a condições climáticas extremas, restrições mecânicas ou substâncias químicas que possam alterar o seu desempenho (humidade, temperaturas extremas, arestas afiadas, vibrações, poeiras, produtos químicos, correntes elétricas, cortes, abrasão, radiação UV, água salgada, etc.). A temperatura nunca deve descer abaixo dos -40°C nem exceder os 80°C. O não cumprimento destas diretrizes pode afetar negativamente o desempenho deste produto. Conhecimentos e treino especial são requeridos para utilizar este produto.

Este produto deve ser atribuído pessoalmente a uma pessoa competente durante a sua vida útil. Quando utilizado fora da presença do seu utilizador principal, este produto pode sofrer danos graves que podem não ser visíveis.

Verifique se todos os componentes da linha de vida cumprem as normas europeias, são adequados para a utilização pretendida, compatíveis entre si e que podem ser utilizados em conjunto sem apresentar nenhum risco de segurança. Ao utilizar vários artigos, a função de segurança dum dos artigos pode ser afetada pela função de segurança do outro ou interferir com ele e, portanto, pode representar um perigo. Siga o manual do utilizador de cada componente utilizado em conjunto com este produto.

Mantenha uma ficha de identificação para cada componente, subsistema ou sistema. Neste manual é dado um exemplo de ficha de identificação.

A utilização de material em 2ª mão é fortemente desaconselhada.

V - INSPEÇÃO

Antes e depois de cada utilização, deve ser efetuado uma inspeção visual e um teste de funcionalidade para verificar se este produto pode ser utilizado e se funciona conforme o pretendido. Inspeccionar todas as costuras, os correios e verificar as fivelas.

A segurança do utilizador depende da manutenção da eficiência e da resistência do equipamento.

Inspeção visual e teste de funcionalidade: Verificar se nenhuma parte deste produto apresenta qualquer sinal de cortes, desgasto, derretimento, fissuras, deformação, floga excessiva,

arestas pontiagudas, corrosão, marcas de desgaste de 1 mm ou mais.

Este produto deve ser inspecionado rigorosamente conforme o procedimento abaixo e a sua ficha de identificação deve ser atualizada por uma pessoa competente, pelo menos, uma vez por ano, ou mais frequentemente, consoante às condições de utilização. Não passe na inspeção se:

- Não passou na inspeção manual e/ou visual;
- Sofreu uma queda ou um choque violento, mesmo que os danos não sejam visíveis, as ruturas internas podem afetar o seu desempenho;
- Entrou em contacto com produtos químicos (no caso de agentes de limpeza ou tintas, devem ser efetuados testes específicos antes da utilização);
- Foi exposto a temperaturas extremas ($< -40^{\circ}\text{C}$ ou $> 80^{\circ}\text{C}$);
- Desconhece o seu histórico de utilização;
- As normas aplicáveis são obsoletas;
- As suas marcações não são tão legíveis;
- Há dúvidas acerca da sua segurança;

Se este produto não passar na inspeção, deve ser devidamente eliminado para evitar a sua utilização futura.

VI - UTILIZAÇÃO

Antes de qualquer utilização, proceda a um ensaio de suspensão num local sem perigo, a fim de assegurar-se de que o arnês está adaptado à sua morfologia.

Respeite imperativamente os esquemas de encordamento e de fecho do arnês e verifique todas as fivelas e elementos de ajuste durante a sua utilização. (No folheto do manual)

Evite todo o atrito em zonas abrasivas ou cortantes que poderão danificar o arnês.

Sob o efeito da humidade ou do gelo, o arnês torna-se muito mais sensível à abrasão: multiplique as precauções.

Não utilize um mosquetão para o encordamento caso pratique uma atividade onde exista o risco de queda.

Para qualquer utilização de dispositivos de travamento (descida em rappel ou dispositivos de segurança) ou para subidas em cordas fixas, tome por referência os esquemas.

O nó de encordamento aconselhado é o nó em oito.

Se um arnês de cintura é utilizado em combinação com um de torso, tome por referência os esquemas de encordamento.

Um arnês de torso (tipo D) apenas deve ser utilizado com um arnês de cintura (tipo C), devido aos riscos de ferimentos.

A temperatura de utilização ou de armazenamento não deve ultrapassar os 80°C . O ponto de fusão da poliamida é de 230°C .

VII - MANUTENÇÃO

Todas as operações de manutenção necessárias devem ser efetuadas por pessoas competentes, explicitamente autorizadas e escrupulosamente conforme instruções operacionais estabelecidas pelo fabricante.

É estritamente proibido efetuar qualquer alteração por reparo deste produto. Alterar ou remover itens originais pode afetar o seu desempenho.

Evite a exposição inútil aos raios UV. Armazene o arnês à som-

bra, longe da humidade e de uma fonte de calor. Para o transporte, respeite os mesmos conselhos.

Limpeza: Lave este produto em água límpida e fria (máximo 30°C), possivelmente com um agente de limpeza concebido para têxteis delicados, utilizando uma escova de cerdas sintéticas. Enxague com água límpida sem detergente. Não lave a máquina nem utilize um equipamento de lavar sob pressão. Desinfecção: Use materiais que não têm qualquer efeito sobre os materiais sintéticos do produto.

Secagem: Deixar secar naturalmente à sombra, longe do calor direto.

VIII - ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

As condições de armazenamento e transporte antes da primeira utilização e entre utilizações sucessivas são um fator importante para preservar o desempenho deste produto.

Durante o armazenamento, não deve colocar nenhuma carga neste produto.

Guarde-o afastado da luz, humidade, poeiras e qualquer fonte de calor ou produtos químicos. Mantenha a temperatura de armazenamento em cerca de 20°C , dentro do limite de $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - VIDA ÚTIL

Vida útil = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização.

Tempo de armazenamento: Em boas condições de armazenamento, este produto pode ser guardado durante 5 anos antes da sua primeira utilização, sem que seja afetado o seu desempenho.

Tempo de utilização: Até 10 anos.

A duração máxima total (armazenamento e utilização) está limitada a 15 anos.

Advertência: É uma duração de utilização potencial. Este produto pode ser destruído durante o primeiro uso. Este produto está sujeito à deterioração. O seu tempo de vida útil depende das condições reais de armazenamento, utilização, limpeza, inspeção e manutenção.

Só após a inspeção é que se pode determinar se o produto pode ser utilizado.

X - GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico.

A garantia é excluída nos seguintes casos: desgaste normal, oxidação, modificações, alterações, reparos, armazenamento e manutenção inadequados, danos devidos a acidentes, negligência, utilizações para as quais este produto não se destina, se a marcação ou o número individual estiverem ilegíveis ou ausentes, se este produto estiver marcado com marcadores ou com autocolantes que não sejam autorizados pelo fabricante.

Svenska (sv)

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten, spara den och följ anvisningarna nedan. Om du inte följer dessa regler och anvisningar ökar risken för skador eller dödsfall. Användning av begagnad utrustning avråds starkt från att användas.

Om produkten säljs vidare utanför det första destinationslandet är det viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller bruksanvisningen, instruktionerna för underhåll, regelbundna undersökningar och reparationer på språket i det land där produkten används.

I – PRODUKTDEFINITION

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) mot risken för fall från höjd. Den måste kombineras med andra komponenter för att bilda ett komplett personligt skyddssystem som förhindrar eller stoppar ett fall. Ett personligt skyddssystem mot fall från höjd omfattar: ett kroppsstöd som fästs vid en tillförlitlig förankringspunkt via en eller flera förbindningsanordningar. Hela detta system kallas för säkringslina.

Denna produkt är en sele utformad för att anslutas till klättrarens rep för klättring och bergsklättring.

Det är förbjudet att utföra arbete på hög höjd eller klättra i kanjon, utom om selen är specialkonstruerad för detta ändamål.

II – MÄRKNINGARNAS BETYDELSE

EU förklaring om överensstämmelse finns på webbplatsen nedan.

Tillverkarens namn och adress,

EU: Överensstämmelse med EUs förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning, följt av numret på den organisation som övervakar tillverkningskontrollen*.

Modellens namn

Produktens storlek

EN12277+Al2018: Standardreferens,

Typ B: Hel liten kroppssele för personer upp till 40 kg eller Typ C: Sittsele eller Typ D: Bröstsele,

UIAA-certifierad (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) om tillämpligt

IDN: Serienummer,

Månad och år för tillverkning

Läs och följ alltid varningar och instruktioner.

III – ANVÄNDNING OCH BEGRÄNSNINGAR

Denna produkt uppfyller följande krav:

– Förordning EU 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

– SV I2 277 +Al2018: Typ B: Liten kroppssele för personer upp till 40 kg eller Typ C: Sittsele för bergsklättring eller Typ D: Bröstsele

Denna produkt får inte användas över sina begränsningar.

Denna produkt är endast avsedd att användas av utbildade, kompetenta, erfarna och kvalificerade personer som kan tolka och tillämpa dessa instruktioner eller personer som står under direkt kontroll av en kompetent person.

Denna sele måste användas med ett dynamiskt rep som överensstämmer med de standarder som gäller i försämringslandet (t.ex. överensstämmer med EN892 i EU). Om den används med ett band eller en statisk linja, och om det finns risk för fall, använd en stötdämpare för att minska stötbelastningen.

De fall av felanvändning som presenteras i denna handbok är inte uttömmande. Det finns en mängd felanvändningar som det inte är möjligt att räkna upp.

IV – VARNINGAR

Produkten får inte utsättas för extrema klimatförhållanden, mekaniska påfrestningar eller kemiska ämnen som kan påverka dess prestanda (fukt, extrema temperaturer, vassa kanter, vibrationer, damm, kemiska produkter, elektrisk ström, skärsår, nötning, UV-strålning, saltvatten etc.). Temperaturen får aldrig understiga -40 °C eller överstiga 80 °C. Om du inte följer dessa riktlinjer kan det påverka produktens prestanda negativt.

Särskilda kunskaper och utbildning krävs för användning av denna produkt.

Denna produkt ska under hela sin livslängd vara personligen tilldelad en kompetent person. När produkten används utanför huvudanvändarens närvaro kan den drabbas av allvarliga skador som kanske inte är synliga.

Kontrollera att alla komponenter i säkringslinan överensstämmer med europeiska standarder, är lämpliga för den avsedda användningen, är kompatibla med varandra och att de kan kombineras utan att utgöra en säkerhetsrisk. Vid användning av flera artiklar kan säkerhetsfunktionen hos en av artiklarna påverkas av säkerhetsfunktionen hos den andra artikeln eller interferera med den och därmed utgöra en fara. Följ bruksanvisningen för varje komponent som används i kombination med den här produkten.

Förvara ett identifikationsblad för varje komponent, delsystem eller system. Ett exempel på identifieringsblad finns i den här handboken.

Användningen av "begagnad" utrustning är starkt avskräckt.

V – INSPEKTION

Före och efter varje användning ska en visuell inspektion och ett funktionstest utföras för att kontrollera att produkten är användbar och fungerar som avsett. Inspektera varje slem, band och kontrollera spänna.

Användarsäkerheten är kopplad till att upprätthålla utrustningens effektivitet och motståndskraft.

Visuell inspektion och funktionstest: Kontrollera att ingen del av denna produkt visar några tecken på skärsår, fransning, smältning, sprickor, deformation, överdrivet spel, vassa kanter, korrosion, 1 mm eller djupare slitagemärken.

Denna produkt bör inspekteras strikt enligt nedanstående

förfarande, och dess identifikationsblad bör uppdateras av en kompetent person minst en gång om året, och oftare beroende på användningsförhållandena. Inspektionen anses ha misslyckats om:

- Den har inte klarat manuell och/eller visuell kontroll;
 - Den har utsatts för ett fall eller en våldsam stöt, även om inga skador är synliga, kan inre sprickor påverka dess prestanda,
 - Den har kommit i kontakt med kemikalier (när det gäller rengöringsmedel eller färger måste särskilda tester göras före användning);
 - Den har utsatts för extrema temperaturer ($< -40^{\circ}\text{C}$ eller $> 80^{\circ}\text{C}$),
 - Dess användningshistorik är okänd,
 - De tillämpliga standarderna är föråldrade,
 - Märkningen är oläslig,
 - Det råder inga tvivel om dess säkerhet,
- Om denna produkt inte klarar inspektionen ska den förstöras för att förhindra vidare användning.

VI - ANVÄNDNING

Före första användningen är det viktigt att testa att hänga i selen på en säker plats, för att säkerställa huruvida selen är anpassad till din kropp.

Det är absolut nödvändigt att följa diagrammens instruktioner vid inknytning i selen, samt att noga kontrollera spännen och justeringar vid användandet. (På bipacksedeln i bruksanvisningen)

Undvik gnidning på slipande eller skarpa områden som kan skada selen.

När selen utsätts för vatten och is blir den mer känslig för slitage: fördubbla dina säkerhetsåtgärder

Använd inte karbiner för inknytning om det finns risk för fall. Se diagrammet för instruktioner hur du säkrast firar dig ner, säkrar eller klättrar upp för ett rep.

Rekommenderad knut för inknytning är åttaknuten.

Om du använder en sitsele sammansatt med en bröstsele, se instruktionerna i inknytningsdiagrammen.

En bröstsele (typ D) får endast användas tillsammans med en sitsele (typ C) på grund av risken för personsador.

Selen får inte förvaras eller användas vid temperaturer över 80°C . Polyamid smälter vid 230°C .

VII - UNDERHÅLL

Allt nödvändigt underhåll måste utföras av behöriga personer som är uttryckligen auktoriserade och som noggrant följer de driftsinstruktioner som fastställts av tillverkaren.

Det är strängt förbjudet att reparera och modifiera denna produkt. Modifiering eller borttagande av originaldelar kan påverka dess prestanda.

Undvik onödig UV exponering. Förvara selen i skuggan, borta från fukt och värmekällor. Ha samma beaktande när det kommer till transport.

Rengöring: Tvätta denna produkt i rent, kallt vatten (max 30°C), eventuellt med ett tvättmedel avsett för omtåliga tex-

tilier, med en borste med syntetiska borst. Skölj med rent vatten utan rengöringsmedel. Använd inte maskintvätt eller högttryckstvätt.

Desinfektion: Användning av material som inte påverkar produktens syntetiska material.

Torkning: Låt torka naturligt i skuggan, borta från direkt värme.

VIII - LAGRING OCH TRANSPORT

Förvarings- och transportförhållanden före första användning och mellan på varandra följande användningar är en viktig faktor för att bibehålla denna produkts prestanda. Produkten får inte belastas under lagring.

Förvaras borta från ljus, fukt, damm, värmekällor och kemikalier. Håll lagringstemperaturen runt 20°C inom gränsen $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - LIVSLÄNGD

Livslängd = Förvaringstid före första användning + tid i bruk. Förvaringstid: under goda förvaringsförhållanden kan denna produkt förvaras i 5 år innan den används första gången utan att dess prestanda påverkas.

Tid i bruk: upp till 10 år.

Den totala maximala livslängden (förvaring och användning) är således begränsad till 15 år.

Varning: detta är en potentiell livstid. Produkten kan förstöras under första användningstillfället. Denna produkt åldras. Dess livslängd beror på de faktiska förhållandena vid förvaring, användning, rengöring, inspektion och underhåll. Endast inspektionen kan avgöra om produkten kan användas.

X - GARANTI

Denna produkt garanteras i 3 år mot eventuella material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte i följande fall: normalt slitage, oxidering, modifieringar, ändringar, reparationer, dålig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, vårdslöshet, användningar för vilka produkten inte är avsedd, om märkningen eller det individuella numret inte längre är läsbart eller skadas, om denna produkt är märkt med markeringar eller med klismärken som inte är godkända av tillverkaren.

Norsk (NO)

Les denne håndboken nøye før du bruker produktet. Ta vare på den og følg instruksjonene nøye. Unnlattelse av å følge disse reglene og instruksjonene øker risikoen for personskade eller død. Bruk av brukt utstyr frarådes på det sterkeste. Hvis produktet selges videre utenfor det første destinasjonslandet, er det viktig for brukerens sikkerhet at forhandleren leverer brukerhåndboken, vedlikeholdsinstruksjonene, til periodiske undersøkelser samt instruksjonene knyttet til reparasjoner, skrevet på språket i landet der produktet brukes.

I – PRODUKTDEFINISJON

Dette produktet er et personlig verneutstyr (PVU) mot risikoen for fall fra høyden. Det må kombineres med andre komponenter for å danne et komplett personlig vernesystem som forebygger eller stopper et fall. Et personlig vernesystem mot fall fra høyden består av, en kroppsstøttenhet, festet til et pålitelig forankringspunkt, via en eller flere festeordninger. Hele dette systemet kalles sikringslinjen. Dette produktet er en sele konstruert til å koble sammen klarens tau for å øve på klating og fjellklating. Utøvelse av arbeid i høyden eller juktklating, unntatt hvis seilen er spesialdesignet til denne bruken, er forbudt.

II – BETYDNING AV MERKING

EU Samsvarserklæring tilgjengelig på nettstedet.
Produsentens navn og adresse,
CE: Samsvar med den europeiske forskriften 2016/425 om PVU, etterfulgt av nummeret til organisasjonen som fører tilsyn med kontrollen av produksjonen*.
Modellnavn
Størrelse på produktet
EN12277 Al:2018. Standardreferanse,
Type B: Full sele til små kroppsstøttenheter til personer opptil 40 kg eller Type C: Sittesele eller type D: Brystsele, UIAA-sertifisert (International Union of Mountaineering Associations) hvis aktuell
IDN: Serienummer,
Produksjonsmåned og -år
Les og følg alltid advarsler og instruksjoner.

III – BRUK OG GRENSE

Dette produktet oppfyller følgende krav:
- Forordning EU 2016/425 om personlig verneutstyr.
- EN 12 277 + Al:2018: Type B: Liten kroppssele til personer opptil 40 kg eller Type C: Sittesele til fjellklating eller Type D: Brystsele
Dette produktet må ikke brukes utover dets grenser. Dette produktet er kun beregnet til bruk av opplærte, kompetente, erfarne og kvalifiserte personer som er i stand til å tolke og bruke disse instruksjonene, eller personer som er plassert under direkte tilsyn av en kompetent person.

Denne seilen må brukes med et dynamisk tau som er i samsvar med standardene som gjelder i salgslandet (eksempel i samsvar med EN892 i EU). Hvis den brukes med en teip eller et statisk tau, og hvis det er fare for fall, må det brukes en støtdæmper for å redusere støttelastningen. De få tilfellene av misbruk / feil bruk som presenteres i denne håndboken, er ikke uttømmende. Det er en mange former for feil bruk eller misbruk som ikke er mulig å liste opp.

IV – ADVARSLER

Dette produktet må ikke eksponeres for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrensninger eller kjemiske stoffer som kan endre ytelsen (fuktighet, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrasjoner, støv, kjemiske produkter, elektrisk strøm, kutt, slitasje, UV-stråling, saltvann etc.). Temperaturen må aldri komme under -40 °C eller overstige 80 °C. Unnlattelse av å følge disse retningslinjene kan påvirke produktets ytelse negativt. Disse aktivitetene er i seg selv farlige, og god kunnskap og trening er en forutsetning for å bruke dette produktet. Dette produktet må personlig tildeles en kompetent person for hele livet. Når det brukes utenfor hovedbrukerens nærvar, kan produktet påføres alvorlig skade som kanskje ikke er synlig. Kontrollert at alle komponentene i sikringslinjen er i samsvar med EU-standarder, er egnet til beregnet bruk, er kompatibel med hverandre, og at de kan kombineres uten å utgjøre en sikkerhetsrisiko. Ved bruk av flere artikler kan sikkerhetsfunksjonen til en av artiklene påvirkes av sikkerhetsfunksjonen til den andre eller forstyrre den og derfor utgjøre en fare. Følg brukerhåndboken for hver komponent som brukes i kombinasjon med dette produktet. Oppbevar et identifikasjonsark for hver komponent, detsystem eller system. Et eksempel på identifikasjonsark er vist i denne håndboken. Bruk av brukt utstyr frarådes på det sterkeste.

V – INSPEKSJON

Før og etter hver bruk bør en visuell inspeksjon og funksjonstest utføres for å verifisere at dette produktet er brukbart og fungerer etter hensikten. Inspiser hver syng, bånd og sjekk spennene. Brukersikkerhet er knyttet til å opprettholde effektiviteten og motstandsevnen til utstyret. Visuell inspeksjon og funksjonstestet: Kontroller at ingen deler av dette produktet viser noen tegn til kutt, fryser, smelting, sprekker, deformasjon, overdreven slark, skarpe kanter, korrosjon, i mm eller dypere slitasjemerket. Dette produktet skal inspiseres strengt etter prosedyren nedenfor, og identifikasjonsarket må oppdateres av en kompetent person minst en gang i året, og oftere avhengig av bruksforholdene. Inspeksjon anses som mislykket i følgende tilfeller:
- Det har mislyktes manuelt og/eller visuell inspeksjon;
- Det har lidd et stort fall eller et voldsomt sjokk, selv om ingen

skade er synlig, kan interne brudd påvirke ytelsen;

- Det har kommet i kontakt med kjemikalier (når det gjelder rengjøringsmidler eller maling, må det gjøres spesifikke tester før bruk);

- Den har vært utsatt for ekstrene temperaturer ($< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$ eller $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$);

- Brukshistorikken er ukjent;

- De gjeldende standardene er foreldet;

- Markeringene er ikke leselige;

- Det er noen tvil om sikkerheten;

Hvis dette produktet ikke består en inspeksjon, skal det destrueres for å hindre videre bruk.

VI - BRUK

Før bruk skal man gjennomføre en funksjonstest på et sikkert sted, for å forsikre seg om at selen er tilpasset kroppen din.

Det er viktig at instruksjonene i diagrammet for innbinding og lukking av selen følges, og at spenner og justeringselementer kontrolleres under bruk. (På brosjyren på håndboken)

Unngå kontakt mot slipende eller skarpe gjenstander som kan skade/delegge selen.

Når selen settes for vann eller is, blir den mye mer utsatt for slitasje: vær ekstra nøye med forholdsreglene når dette er tilfelle.

Ikke bruk en karabinkrok til innbinding ved aktiviteter hvor det er risiko for fall.

For bruk som bremseenhet (rapellering, sikring) eller for opp-

firing på faste tau, henvises til diagrammene.

Anbefalt knute for innbinding er åttettallsknute.

Hvis sittaselen benyttes sammen med en brystsele, henvises til innbindingsdiagrammene.

En brystsele (Type B) skal kun brukes med en sittasele (Type C) på grunn av risikoen for skade.

Temperaturer ved oppbevaring eller bruk må ikke overstige 80°C . Smeltepunktet for polyamid er 230°C .

VII - VEDLIKEHOLD

Alle nødvendige vedlikeholdsoperasjoner må utføres av kompetente personer som er uttrykkelig autorisert og som nøye følger driftsinstruksjonene fastsatt av produsenten.

Enhver reparasjonsmodifikasjon av dette produktet er strengt forbudt. Endring eller fjerning av originale gjenstander kan påvirke ytelsen.

Unngå uunndviglig eksponering for UV stråler. Lagre selen i skyggen, unna fuktighet og varmekilder. Det samme gjelder for transport.

Rengjøring: Vask dette produktet i klart, kaldt vann (maksimalt 30°C), eventuelt med et vaskemiddel beregnet for ømfintlige tekstiler, med en børste laget av syntetisk bust. Skyll med rent vann uten vaskemiddel. Ikke bruk maskinvask eller høytrykkspyler.

Desinfeksjon: Bruk av materialer som ikke har noen effekt på de syntetiske materialene i produktet.

Tøking: La tørke naturlig i skyggen, vekk fra direkte varme.

VIII - LAGRING OG TRANSPORT

Lagings- og transportforhold for første gangs bruk og mellom påfølgende bruk er en viktig faktor for å opprettholde ytelsen til dette produktet.

Dette produktet må ikke belastes under lagring.

Lagres borte fra lys, fuktighet, støv, varmekilder eller kjemikalier. Oppretthold lagringstemperaturen rundt $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ innenfor grensen på $\pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$.

IX - LEVETID

Levetid = lagringstid for første gangs bruk + bruksvarighet.

Lagringstid: Under gode lagringsforhold kan dette produktet oppbevares i 5 år før første gangs bruk uten å påvirke ytelsen.

Tid i bruk: Inntil 10 år.

Levetiden til et produkt (lagring og bruk) er derfor maks 15 år.

Advarsel: Dette er en potensiell levetid. Dette produktet kan bli ødelagt allerede ved første gangs bruk. Det er utsatt for aldring. Den faktiske levetiden avhenger av forholdene for lagring, bruk, rengjøring, inspeksjon og vedlikehold.

Inspeksjonen alene kan avgjøre om produktet kan brukes.

X - GARANTI

Dette produktet har en garanti på 3 år mot eventuelle defekter i materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: normal slitasje, oksidering, modifikasjoner, endringer, reparasjoner, dårlige lagringsforhold, dårlig vedlikehold, skader på grunn av ulykker, uaktsomhet, bruk som dette produktet ikke er beregnet på, hvis merkingen eller individuelle nummeret er ikke lenger leselig eller mangler, hvis dette produktet er merket med merker eller med klistermerker som ikke er godkjent av produsenten.

Dansk (DA)

Læs denne vejledning omhyggeligt, før du bruger dette produkt, opbevar det, og følg nedenstående instruktioner. Manglende overholdelse af disse regler og instruktioner øger risikoen for personskade eller død. Anvendelse af brugt udstyr frarådes kraftigt.

Hvis produktet videresælges uden for det første destinationsland, er det vigtigt for brugerens sikkerhed, at forhandleren viderbringer brugermanualen, vedligeholdelsesvejledningen og reparationsvejledningen, så der kan foretages periodiske undersøgelser. Disse manualer/vejledninger bør være skrevet i samme sprog, som tales i det land, hvor produktet anvendes.

I - PRODUKTDEFINITION

Dette produkt er et personligt værnemiddel, som forebygger de risici, der er forbundet med fald fra højderne. Produktet skal kombineres med andre komponenter, for det udgør et komplet, personligt beskyttelsessystem, der forebygger eller stopper et fald. Et personligt beskyttelsessystem mod fald fra højde bestående af: en kropsstøtteenhed som er fastgjort til et pålideligt forankringspunkt via en eller flere spånder. Hele dette system kaldes belay-enheden.

Dette produkt er en sele designet til at binde klatrerens reb til at øve sig med klatring og bjergbestigning.

Arbejde i højden eller canyoning, undtagen hvis selet er specialiseret designet til denne brug, er forbudt.

II - BETYDNING AF MÆRKINGER

EU overensstemmelseserklæring findes på webstedet nedenfor.

Producentens navn og adresse.

CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning 2016/425 om PPE, efterfulgt af nummeret på den organisation, der fører tilsyn med kontrollen med fremstillingen*.

Modelnavn

Produktets størrelse

EN12277+Al2018: Standardreference.

Type B: Lille helkropssele til personer op til 40 kg eller Type C:

Sidesele eller type D: Brytsele.

UIAA-certificeret (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), hvis relevant

IDN: Serienummer.

Produktionsmåned og produktionsår

Du skal altid læse og følge advarslerne og instruktionerne.

III - ANVENDELSE OG BEGRÆNSNINGER

Dette produkt er i overensstemmelse med følgende krav:

- Forordning (EU) 2016/425 angående PV.

-EN 12 277 +Al2018: Type A: Lille kropssæle til personer op til 40 kg eller Type C: Sidesele til bjergbestigning eller Type D: Brytsele

Dette produkt må ikke bruges ud over dets begrænsninger.

Dette produkt er kun beregnet til brug af uddannede, kompetente, erfarne og kvalificerede personer, der er i stand til at fortolke og anvende disse instruktioner, eller personer under direkte opsyn en kompetent person.

Denne selet skal bruges med et dynamisk reb, der er i overensstemmelse med standarderne i salgslandet (eksempel i overensstemmelse med EN892 i EU). Hvis den bliver brugt sammen med tape-slynger eller et statisk reb, og hvis der er risiko for fald, anvend derfor en absorber for at minimere faldbelastningen.

De få tilfælde af misbrug, der er oplyst i denne manual, er ikke udtømmende. Der findes en lang række forskellige typer misbrug, der umuligt kan oplyses her.

IV - ADVARSLER

Dette produkt må ikke udsættes for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrænsninger eller kemiske stoffer, der kan ændre dets ydeevne (fugtighed, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrationer, støv, kemiske produkter, elektriske strømme, snit, slid, UV-stråling, saltvand, etc.). Temperaturen må aldrig komme under -40 °C eller overstige 80 °C. Manglende overholdelse af disse retningslinjer kan påvirke produktets ydeevne negativt. Speciel viden og træning er påkrævet for anvendelse af dette produkt.

Dette produkt skal personligt deles en kompetent person i hele dets levetid. Når det bruges uden for hovedbrugerens tilstedeværelse, kan dette produkt lide alvorlig skade, som måske ikke er synlig.

Bekræft at alle belay-enhedens komponenter er i overensstemmelse med de gældende europæiske standarder. Bekræft ydermere, at de er egnede til anvendelsesformålet, kompatible med hinanden, og at de kan kombineres uden at udgøre en sikkerhedsrisiko. Når der anvendes flere artikler, kan en af artiklernes sikkerhedsfunktion blive påvirket af de øvrige artiklers sikkerhedsfunktioner, eller på en eller anden måde forstyrre hinanden, og udgør dermed en risiko. Følg brugermanualerne for hver komponent, som anvendes i kombination med dette produkt.

Opbevar en oplysningsformular for hver komponent, subsystem eller system. Der er et eksempel på en oplysningsformular i denne manual. Bruget af «brugt» udstyr frarådes kraftigt.

V - EFTERSYN

Før og efter hver brug skal der udføres en visuel inspektion og funktionstest for at kontrollere, at dette produkt er anvendeligt og fungerer efter hensigten. Inspicer hver syning, bånd og kontroller spånderne.

Brugersikkerheden øges ved at vedligeholde udstyrets effektivitet og modstandskraft.

Visuel inspektion og funktionstest: Kontroller, at ingen dele af dette produkt viser tegn på snit, revler, smeltning, revner, deformation, overdreven slør, skarpe kanter, korrosion, 1 mm

eller dybere slidmærker.

Dette produkt bør kontrolleres nøje ifølge procedurerne nedenfor og dens oplysningsformular bør i det mindste opdateret årligt af en kompetent person eller oftere, alt afhængigt af brugsbetingelserne. Inspektionen betragtes som uopfyldt, hvis:

- Den ikke har gået igennem manuel og/eller visuel inspektion.

- Produktet er blevet udsat for et fald eller et kraftigt stød. Selv hvis skaderne er usynlige, kan interne skader påvirke produktets ydeevne negativt.

- Det har været i kontakt med kemikalier (i tilfælde af rengøringsmidler eller maling skal specifikke tests inden brug gøres).

Det har været udsat for ekstreme temperaturer ($< -40^{\circ}\text{C}$ eller $> 80^{\circ}\text{C}$).

- Produktets brugshistorie er ukendt.

- De gældende standarder er forældede.

- Produktets mærkninger er ikke læsbare.

- Produktets sikkerhedsniveau er tvivlsomt.

Hvis dette produkt ikke opfylder inspektionskrav, bør det destrueres for at forhindre fortsat brug af produktet.

VI - ANVENDELSE

For aktuel anvendelse, udfør en ophængningstest på et sikkert sted, for at sikre dig at selen passer til din kropsfør.

Det er bydende nødvendigt, at instruktionsdiagrammerne for indbinding og lukning af selen følges, og at spændere og justeringselementer kontrolleres under brug. (På indlægssejlen til manualen)

Undgå at gnide sele på slidende eller skarpe kanter, der kan ødelægge selen.

Når selen bliver påvirket af vand eller is bliver den mere følsom for slidage: så fordbel derfor dine sikkerhedsforanstaltninger.

Brug ikke karabiner til indbinding, hvis der er risiko for fald.

Ved hver anvendelse som modtager af opbremsning (rapelling eller nedfiring) eller for fastløste opstigningsreb referer til diagrammet.

Den rekommanderede knude til indbinding er 8 tals knude.

Hvis en hofte sele bliver anvendt i konstruktion sammen med en bryst sele, referer til indbindingsdiagrammet.

En bryst sele (type D) må kun bruges sammen med en sidde sele (type C) på grund af risikoen for kvæstelser.

Opbevaring eller brugstemperatur må ikke overstige 80°C . Smeltepunktet for polyamid er 230°C .

VII - VEDLIGEHOLDELSE

Al nødvendig vedligeholdelse skal udføres af kompetente personer, der er eksplicit autoriseret og som følger de operationelle instruktioner fra producenten nøje.

Enhver reparationsændring af dette produkt er strengt forbudt. Modificering eller fjernelse af originale dele kan påvirke produktets ydeevne.

Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler. Opbevar selen i skyg-

gen, væk fra fugt og varmekilder. Ved transport skal du huske de samme overvejelser.

Rengøring: Vask dette produkt i rent, koldt vand (maksimalt 30°C), gerne med vaskepulver lavet for sorte tekstiler og brug en børste med syntetiske hår. Skyl med rent vand uden vaskemiddel. Vask ikke produktet i en vaskemaskine eller med en højtryksskenser.

Desinfektion: Brug af materialer, der ikke har nogen effekt på produktets syntetiske materialer.

Tørring: Lad det tørre af sig selv i skyggen, væk fra direkte varme.

VIII - OPBEVARING OG TRANSPORT

Opbevarings- og transportforhold inden første anvendelsesgang og imellem gentagne anvendelsesgange er en vigtig faktor ift. at vedligeholde produktets ydeevne.

Dette produkt må ikke være belastet under opbevaringen.

Opbevares væk fra lys, fugt, støv, enhver varmekilde eller kemikalier. Sørg for at opbevaringstemperaturen altid er omkring 20°C ($\pm 15^{\circ}\text{C}$).

IX - PRODUKTLEVIDE

Levetid = Opbevaringstid før første brug + brugstid.

Opbevaringstid: Under gode opbevaringsforhold kan dette produkt opbevares i 5 år før første brug uden, at dets ydeevne påvirkes.

Brugstid: Op til 10 år.

Den samlede maksimale levetid (opbevaring og brug) er således begrænset til 15 år.

Advarsel: Dette er en potentiel levetid. Produktet kan blive ødelagt allerede første gang det anvendes. Produktleviden er begrænset. Produktleviden afhænger af de pågældende opbevaringsforhold, anvendelseshyppigheden, rengøring, inspektion og vedligeholdelse.

Inspektion er vejledende i forhold til hvorvidt produktet kan bruges.

X - GARANTI

Der er garanti på dette produkt i 3 år efter købsdatoen, hvis der opdages materiale- eller konstruktionsfejl.

Garantien gælder ikke i de følgende situationer: almindelig slidage, oxidering, modifikation, ændring, reparation, mangelfuld opbevaring, mangelfuld vedligeholdelse, beskadigelse grundet uheld, uagtsomhed, anvendelse til utilsigtede formål, hvis mærkningen eller det individuelle tal ikke længere er læsbart eller mangler, hvis produktet er markeret med producenter eller klistermærker, der ikke er autoriseret af producenten.

Dutch (NL)

lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens dit product te gebruiken, bewaar de handleiding en volg de onderstaande instructies op. Het niet opvolgen van deze regels en instructies verhoogt het risico op letsel of zelfs overlijden. Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt zeer sterk afgeraden.

Wanneer het product buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de gebruikshandleiding meeleverd. Niet zoals de instructies voor onderhoud, zowel die voor periodieke onderzoeken als de instructies met betrekking tot reparaties, geschreven in de taal van het land waar het product gebruikt zal worden.

I - PRODUCTBESCHRIJVING

Dit product betreft persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) tegen het risico op vallen van hoogte. Het moet worden gecombineerd met andere componenten om een compleet persoonlijk beschermingssysteem te vormen dat een val kan voorkomen of stoppen. Een persoonlijk beschermingssysteem tegen vallen van hoogte omvat: een apparaat voor lichaamsondersteuning, bevestigd aan een betrouwbare ankerpunt, via één of meer verbindingen. Dit hele systeem wordt de zekeringslijn genoemd.

Dit product is een harnas bestemd voor het inbinden van een klimmer bij het beoefenen van rotsklimmen en alpinisme.

Het is verboden om op hoogte te werken of aan canyoning te doen, tenzij het harnas speciaal ontworpen is voor dit gebruik.

II - BETEKENIS VAN MARKERINGEN

EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op de website.

Naam en adres van de fabrikant,

CE: Conformiteit met de Europese verordening 2016/425 op PBMs, gevolgd door het nummer van de organisatie die toezicht houdt op de productie*.

Modelnaam

Grootte van het product

EN12277+Al2018: Standaardreferentie,

Type B: Volledig Klein lichaams-harnas voor mensen tot 40 kg of Type C: Zitharnas of Type D: Borstharnas,

UIAA gecertificeerd (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) indien van toepassing

IDN: Serienummer,

Maand en jaar van fabricage

Lees en volg altijd de waarschuwingen en instructies op.

III - TOEPASSING EN LIJMETEN

Dit product voldoet aan de volgende eisen:

- Verordening EU 2016/425 op PBM

- EN 12 277 +Al2018: Type B: Klein lichaams-harnas voor personen tot 40 kg of Type C: Zitharnas voor alpinisme of Type D: Borstharnas

Dit product mag niet buiten zijn lijmeten worden gebruikt.

Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik door getrainde, competente, ervaren en gekwalificeerde personen die in staat zijn deze instructies te interpreteren en toe te passen op personen die onder direct toezicht van een competente persoon staan.

Dit harnas moet gebruikt worden met een dynamisch touw dat voldoet aan de normen die van toepassing zijn in het land van verkoop (bijvoorbeeld conform EN892 in de EU). Als het wordt gebruikt met een lint of een statisch touw en als er kans is op een val, gebruik dan een schokdemper om de schokbelasting te verminderen.

De weinige gevallen van misbruik die in deze handleiding worden beschreven omvatten niet alle mogelijke situaties van ongevallen. Er zijn een groot aantal manieren van productmisbruik die niet kunnen worden opgesomd.

IV - WAARSCHUWINGEN

Dit product mag niet worden blootgesteld aan extreme klimatologische omstandigheden, mechanische beperkingen of chemische stoffen die de prestaties kunnen beïnvloeden (vochtigheid, extreme temperaturen, scherpe randen, trillingen en vibratie, stof, chemische producten, elektrische stromen, snijwonden, slijtage, UV-straling, zout water, enz.). De temperatuur mag nooit lager zijn dan -40°C of hoger zijn dan 80°C. Het niet opvolgen van deze richtlijnen kan een negatieve invloed hebben op de prestaties van dit product. Er is speciale kennis en training nodig om dit product te gebruiken.

Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem. Bij gebruik buiten de aanwezigheid van de hoofdgebruiker kan dit product ernstige schade oplopen die mogelijk niet zichtbaar is.

Controleer of alle componenten van de zekeringslijn voldoen aan de Europese normen, geschikt zijn voor het beoogde gebruik, compatibel zijn met elkaar, en dat ze kunnen worden gecombineerd zonder een veiligheidsrisico te vormen. Bij gebruik van meerdere artikelen kan de veiligheidsfunctie van een van de artikelen worden beïnvloed of verstoord door de veiligheidsfunctie van de andere artikelen. Volg de gebruikershandleiding van elk onderdeel dat in combinatie met dit product wordt gebruikt.

Houd een identificatieblad bij voor elk onderdeel, subsysteem of systeem. In deze handleiding vindt u een identificatieblad als voorbeeld.

Het gebruiken van «tweedehands-materialen» is sterk af te raden.

V - INSPECTIE

Voor en na elk gebruik moet een visuele inspectie en werkingstest worden uitgevoerd om te controleren of dit product bruikbaar is en werkt zoals bedoeld. Inspecteer elk stuk, de banden en controleer de gespen.

De veiligheid van de gebruiker is geknakt aan het behoud van de efficiëntie en weerstand van de apparatuur.

Visuele inspectie en werkingstest: Controleer of geen enkel onderdeel van dit product tekenen van insnjdingen, rafelen,

smelten, scheuren, vervorming, overmatige speling, scherpe randen, corrosie, slijtageplekken van 1 mm of dieper vertoont. Dit product moet strikt volgens de onderstaande procedure worden geïnspecteerd en het identificatieblad moet minstens één keer per jaar, en vaker, worden bijgewerkt door een bevoegd persoon afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Inspectie wordt als misluk beschouwd als:

- Het een handmatige en/of visuele inspectie niet heeft doorstaan;
- Het een zware val of een hevige schok heeft ondergaan, zelfs wanneer er geen schade zichtbaar is, kunnen interne breuken de prestaties beïnvloeden;
- Het in contact is gekomen met chemicaliën (in het geval van reinigingsmiddelen of verf, dienen er specifieke testen voor gebruik te worden uitgevoerd);
- Het is blootgesteld aan extreme temperaturen ($< -40^{\circ}\text{C}$ of $> 80^{\circ}\text{C}$);
- De gebruiksgeschiedenis onbekend is;
- De geldende normen zijn verouderd;
- De markeringen niet leesbaar zijn;
- Er enige twijfel bestaat over de gebruiksveiligheid;

Als dit product de inspectie niet doorstaat, moet het worden vernietigd om verder gebruik te voorkomen.

VI - GEBRUIK

Voer vóór het daadwerkelijke gebruik een suspensietest uit op een veilige plaats om te controleren of dit harnas geschikt is voor uw lichaamstype.

Het is absoluut noodzakelijk dat de instructies op het schema voor het vastmaken en sluiten van de harnasgordel worden opgevolgd en dat de gespen en verstelelementen tijdens het gebruik worden gecontroleerd.

Vermijd schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen die de gordel kunnen beschadigen.

Bij contact met water of ijs wordt het harnas veel gevoeliger voor schuren: vermijd uw voorzorgsmaatregelen.

Gebruik geen karabijn om in te binden wanneer men een activiteit uitoefent waarbij een valrisico is.

Voor elk gebruik van de remsystemen (absberen, zekeren) of voor opklimmen langs gespannen touwen, verwijzen we naar de schema's.

De aangewezen knoop voor het inbinden is een acht-knoop. Bij het gebruik van een zitgordel in combinatie met een borstgordel, raadpleeg de schema's voor het inbinden.

Een borstharnas (Type D) mag alleen worden gebruikt in combinatie met een zitharnas (Type C) vanwege de risico's op letsel.

De opslag of gebruikstemperatuur mag niet hoger zijn dan 80°C . Het smeltpunt van het polyamide is 230°C .

VII - ONDERHOUD

Alle noodzakelijke onderhoudshandelingen moeten worden uitgevoerd door deskundige personen die uitdrukkelijk bevoegd zijn en nauwgezet de operationele aanwijzingen opvolgen die door de fabrikant zijn vastgelegd.

Elke aanpassing van dit product is ten strengste verboden. Het aanpassen of verwijderen van originele items kan de productprestaties beïnvloeden.

Beperk blootstelling aan uv-licht zo veel mogelijk. Berg de gordel op in een donkere plaats, beschermd tegen vocht en warmte. Neem bij transport dezelfde overwegingen in gedachten.

Reinigen: Was dit product in helder, koud water (maximaal 30°C), eventueel met een wasmiddel dat bedoeld is voor delicaat textiel, met een borstel van synthetisch haar. Afspoelen met schoon water zonder wasmiddel. Gebruik geen hogedrukreiniger om of in de wasmachine te wassen.

Desinfectie: Materialen gebruiken die geen effect hebben op de synthetische materialen van het product.

Drogen: Laat natuurlijke drogen in de schaduw, uit de buurt van directe warmte.

VIII - OPSLAG EN VERVOER

De opslag- en transportomstandigheden vóór het eerste gebruik en tussen opeenvolgende toepassingen zijn een belangrijke factor voor het behoud van de prestaties van dit product.

Dit product mag tijdens opslag niet worden geladen.

Bewaar uit de buurt van licht, vocht, stof, warmtebronnen of chemicaliën. Houd de bewaartemperatuur rond de 20°C binnen de limiet van $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - LEVENSDUUR

Levensduur = Bewaartijd voor het eerste gebruik + gebruikstijd.

Opslagtijd: Onder correcte opslagomstandigheden kan dit product tot 5 jaar voor het eerste gebruik worden bewaard zonder dat de prestaties worden beïnvloed.

Tijd in gebruik: Tot 10 jaar.

Totale maximale levensduur (opslag en gebruik) is dus beperkt tot 15 jaar.

Waarschuwing: Dit is een potentiële levensduur. Dit product kan worden vernietigd wanneer het voor het eerst wordt gebruikt. Dit product is onderhevig aan veroudering. De levensduur is afhankelijk van de feitelijke omstandigheden van opslag, gebruik, reiniging, inspectie en onderhoud.

Alleen de inspectie kan bepalen of het product kan worden gebruikt.

X - GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 3 jaar tegen elk defect in materiaal of vakmanschap.

De garantie is uitgesloten in de volgende gevallen: normale slijtage, oxidatie, modificaties, aanpassingen, reparaties, slechte opslag, slecht onderhoud, schade door ongevallen, nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet bedoeld is, wanneer de markering of het individuele nummer niet meer leesbaar is of ontbreekt, als dit product is gemarkeerd met markeringen of met stickers die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.

Suomi (Fi)

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen tuotteen käyttöä, säilytä se ja noudata alla olevia ohjeita. Näiden sääntöjen ja ohjeiden noudattamatta jättäminen lisää loukkautumisten ja kuolemanvaaraa. Emme missään nimessä suosittele sellaisten varusteiden käyttöä, joiden käyttöhistoriaa ei tunneta. Jos tuote myydään edelleen ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuden kannalta olennaista, että jolleenmyyjä toimittaa tuotteen käyttöohjeet, huolto- ja määräaikaistarkastusohjeet sekä korjauksiin liittyvät ohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.

I – TUOTEMÄÄRITELMÄ

Tämä tuote on henkilösuojain putoamisvaaraa vastaan. Se on yhdistettävä muihin komponentteihin, jotta se muodostaa täydellisen henkilökohtaisen suojajärjestelmän, joka estää putoamisen tai pysäytettyä putoamista. Korkealta putoamisesta varailta tarkoitettuun henkilösuojajärjestelmään kuuluu: vartalon tukilaite, joka on kiinnitetty luotettavaan kiinnityskohtaan yhden tai useamman liitäntälaitteen avulla. Tätä koko järjestelmää kutsutaan varmistuskyödyksi. Tämä tuote on valjaat, jotka on suunniteltu kiipeilijän käytteen kiinnitettäväksi kiipeilyn ja vuorikiipeilyn harastamiseksi. Korkealla työskentely tai melonta, paitsi jos valjaat on erityisesti suunniteltu tähän käyttöön, on kiellettyä.

II – MERKKIEN SELITYKSET

EUR vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy verkkosivustolta. Valmistajan nimi ja osoite, CE: Euroopan PPE-asetuksen 2016/425 vaatimusten mukainen, jonka jälkeen tuotannon valvontaa valvovan järjestön numero*, Mallinumero Tuotteen koko EN12277+Al2018: Vakioviite, B-tyyppi: Pienet valjaat enintään 40 kg painaville henkilöille tai C-tyyppi: istumavaljaat tai D-tyyppi: rintavaljaat, UIAA-sertifioitu (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) sovellettuun osin IDN: sarjanumero, Valmistuskuukausi ja -vuosi Lue aina varoitukset ja ohjeet ja noudata niitä.

III – KÄYTTÖ JA RAJOITUKSET

Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset: – Henkilösuojaimia koskeva asetus EU 2016/425. – EN 12 277 + Al2018 : B-tyyppi: Pienet valjaat enintään 40 kg painaville ihmisille tai C-tyyppi: istumavaljaat vuorikiipeilyyn tai D-tyyppi D: rintavaljaat Tätä tuotetta ei saa käyttää sen käyttörajojen ulkopuolella. Tämä tuote on tarkoitettu vain koulutettujen, pätevien, kokenneiden ja pätevien henkilöiden käyttöön, jotka pystyvät tulkit-

itsemaan ja soveltamaan näitä ohjeita, tai henkilöille, jotka ovat suoraan pätevien henkilön valvonnassa. Näitä valjaita on käytettävä dynaamisen köyden kanssa, joka on myyntimäärä standardien mukainen (esimerkiksi EN892 EU:ssa). Jos valjaat käytetään staattisen köyden kanssa ja jos on putoamismahdollisuus, on välttämätöntä käyttää nykäysvarmistusta. Tässä käyttöohjeessa esitetyt muutamat väärinkäyttötapaukset eivät ole kattavia. Väärinkäytöksiä on lukuisia, joten niitä ei ole mahdollista luetella.

IV – VAROITUKSET

Tuotetta ei saa altistaa äärimmäsille sääolosuhteille, mekaanisille rajoitteille tai kemiallisille aineille, jotka voivat muuttaa sen suorituskykyä (kosteus, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, tärinä, pöly, kemialliset tuotteet, sähkövirrat, leikkaukset, hankaus, UV-säteily, suolavesi jne.). Lämpötila ei saa koskaan alittaa -40 °C: ta yli ylittää 80 °C. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen suorituskykyyn.

Tämän tuotteen käyttö vaatii osaamista ja koulutustaunisuutta.

Tuote on osoitettava henkilökohtaisesti pätevälle henkilölle koko sen käyttöä ajaksi. Käytettäessä ilman, että pääkypästä on paikalla, tuote voi kärsiä vakavaa vahinkoa, joka ei välttämättä ole näkyvää.

Varmistaa, että kaikki varmistusköyden osat ovat eurooppalaisten standardien mukaisia, että ne sovellettuva käyttötarkoitukseen, että ne ovat yhteensopivia keskenään ja että niitä voidaan yhdistää aiheuttamatta turvallisuusriskejä. Kun käytetään useita esineitä, toisen esineen turvallisuustoiminto voi vaikuttaa toisen esineen turvallisuustoimintoon tai häiritä sitä ja aiheuttaa siten vaaran. Noudota jokaista tuotteen kanssa käytettävän komponentin käyttöoppaita.

Säilytä tunnistiedot jokaisesta komponentista, osajärjestelmästä tai järjestelmästä. Tässä käyttöohjeessa on esimerkki tunnistiedoista.

Käytettyjen "second-hand" varusteiden käyttö ei ole suositeltavaa.

V – TARKASTUS

Ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen tulisi suorittaa silmämääräinen tarkastus ja toimitetusti varmistaminen, että tuote on käytettävissä ja toimii tarkoitettua tavalla. Tarkista jokainen osat, nauha ja soljet.

Käyttäjän turvallisuus liittyy laitteen tehokkuuden ja kestävyys ylläpitämiseen.

Silmämääräinen tarkastus ja toimitetusti: Varmistaa, ettei missään tämän tuotteen osassa näy viiltoja, ripsaantumista, sulamista, halkeamia, muodonmuutoksia, liiallista väljyyttä, teräviä reunoja, syöpmättä tai yli 1 mm syviä kulmisiä. Tuote tulee tarkastaa seuraamalla tarkasti alla olevaa menettelyä ja pätevän henkilön tulisi päivittää sen tunnistiedot ainakin kerran vuodessa ja useammin riippuen käyttöolosuhteista. Tarkastus katsotaan epäonnistuneeksi, mikäli

- se ei ole läpäissyt manuaalista ja/tai siilmämääräisestä tarkastusta
 - se on pudonnut tai saanut voimakkaan iskun, vaikka vaurioita ei näkyisikään, sillä sisäiset repeämät voivat vaikuttaa sen suorituskykyyn
 - se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa (puhdistusaineiden tai maalien osalta on suoritettava erityiset käyttöä edeltävät testit)
 - se on altistunut äärimmäsille lämpötiloille ($< -40\text{ °C}$ tai $> 80\text{ °C}$)
 - sen käyttöhistoria on tuntematon
 - sovellettavat standardit ovat vanhentuneita
 - sen merkinnät eivät ole luettavissa
 - sen turvallisuudesta on minkäänlaista epäilyä.
- Mikäli tuote ei läpäise tarkastusta, se tulisi tuhota lisäkäytön ehkäisemiseksi.

VI – KÄYTTÖ

Suorita ripustuskoe ennen käyttöä turvallisessa paikassa varmistaksesi, että valjaat on mukautettu kehon tyyppille. On täysin välttämätöntä seurata piirroksen ohjeita köyden sitomiseen ja valjaiden sekä solkien kiristämiseen. Muista tarkistaa säädöt käytön aikana. (Opaskirjassa olevassa esitteessä)

Vältä hankausta hankaavilla tai terävillä pinnoilla, jotka voivat vahingoittaa valjaita.

Jos valjaat kasvavat tai jättyvät, ne ovat huomattavasti herkempiä hankausvaurioille. Ole normaalia varovaisempi. Älä käytä karabiinia kiinnittymiseen, jos on putoamisriski olemassa.

Selvitä kuvista kaikkien käyttötapojen oikea toteutus jarrutuksen vastaanottajana (lasku, jarrutus) tai noustessa kiinnitettyihin köysiin.

Suosittelava köyden kiinnitystapa valjaseen on kuvan 8 mukainen solmu.

Käytettäessä istumavaljasta ja rintavaljasta yhdessä, katso toimintaohje kuvista.

Rintavaljaita (D-tyyppi) saa käyttää vain istumavaljaiden (C-tyyppi) kanssa loukkaantumisvaaran vuoksi.

Varastointilämpötila ei saa ylittää 80 °C astetta. Polyamidin sulamislämpötila on 230 °C astetta.

VII – HUOLTO

Kaikki tarvittavat huoltotoimenpiteet tulee suorittaa pätevien, siihen valtuutettujen henkilöiden toimesta ja tarkasti valmistajan antamia käyttöohjeita noudattaen.

Tämän tuotteen korjausmuutokset on ehdottomasti kielletty. Alkuperäisten osien muokkaaminen tai poistaminen voi vaikuttaa sen suorituskykyyn.

Vältä tarpeetonta altistumista UV-valolle. Säilytä valjaita varjossa, pois kosteudelta ja lämmönlähteeltä. Muista tämä myös kuljettaessasi valjaita.

Puhdistus: Pese tämä tuote puhtaassa, kylmässä vedessä (enintään 30 °C), mahdollisesti herkillä tekstiileille tarkoitetulla pesuaineella, käyttämällä synteettisesti harjaksista val-

mistettua harjaa. Huuhtelee puhtaalla vedellä ilman pesuainetta. Älä pese koneessa tai käytä painepesuria.

Desinfointi: käytä vain aineita, joilla ei ole vaikutusta tuotteen synteettisiin kuituihin.

Kuivaus: Anna kuivua luonnollisesti varjossa, suojassa suorasta lämmöltä.

VIII – VARASTOINTI JA KULJETUS

Säilytys- ja siirto-olosuhteet ennen ensikäyttöä ja seuraavien käyttöjen välissä ovat tärkeitä osa tuotteen suorituskyvyn ylläpitämistä.

Tuotetta ei saa rasittaa säilytyksen aikana.

Säilytettävä pois valosta, kosteudesta, pölystä, lämmönlähteistä tai kemikaaleista. Säilytyslämpötilan on oltava noin $20\text{ °C} \pm 15\text{ °C}$:n rajoissa.

IX – KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä = Säilytysaika ennen ensimmäistä käyttökertaa + käyttöikä.

Varastointiaika: Hyvissä säilytysolosuhteissa tätä tuotetta voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttökertaa vaikuttamatta sen toimintakykyyn.

Käyttöikä: Jopa 10 vuotta.

Kokonaiskäyttöikä (varastointi ja käyttö) on siis rajoitettu 15 vuoteen.

Varoitus: Tämä on ainoastaan mahdollinen käyttöikä. Tuote voi vahingoittua ensimmäisen käytön aikana. Tämä tuote voi vanheta. Sen käyttöikä riippuu todellisista varastointi-, käyttö-, puhdistus-, tarkastus- ja huolto-olosuhteista. Tarkastukset määrittelevät, pitääkö tuote tuhota jo aiemmin.

X – TAKUU

Tälle tuotteelle myönnetään 3 vuoden takuu materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu on poissuljettu seuraavissa tapauksissa: normaali kuluminen, hapettuminen, muutokset, muunnokset, korjaukset, huono säilytys, huono huolto, vahingot, jotka johtuvat onnettomuuksista, huolimattomuudesta, väärästä käyttötarkoituksesta, jos merkintä tai yksilöllinen numero ei ole enää luettavissa tai se puuttuu, jos tämä tuote on merkitty merkinnöillä tai tarroilla, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.

Polski (PL)

Przed użyciem tego produktu prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją, zachować ją i postępować zgodnie z po-
nizszymi zaleceniami. Nieprzestrzeganie tych zasad i zaleceń
zwiększa ryzyko odniesienia obrażeń lub śmierci. Używanie
sprzętu z „drugiej ręki” jest niewskazane.

Jezeli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem pierwot-
nego przeznaczenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa
użytkownikowi konieczne jest, aby sprzedawca dostarczył mu
instrukcję obsługi, a także instrukcje dotyczące konserwacji,
kontroli okresowych oraz napraw, które sporządzono w języku
kraj, w którym produkt ma być używany.

I – DEFINICJA PRODUKTU

Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chro-
niącym przed ryzykiem upadku z wysokości. Należy go połączy-
ć z innymi elementami, aby stworzyć kompletny system
ochrony osobistej, który będzie zapobiegać przed upadkiem
lub przytrzyma w razie upadku. System ochrony indywidualnej
przed upadkiem z wysokości składa się z systemu podtrzymu-
jącego ciało, przymocowanego do niezawodnego punktu
zakotwiczenia za pomocą jednego lub kilku systemów łącz-
ących. Cały ten system nazywany jest linką asekuracyjną.
Produkt to uprząż przeznaczona do wspinania do liny alpinisty
podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu.
Praca na wysokości lub kanioning są zabronione, chyba że
uprząż jest specjalnie zaprojektowana do tego celu.

II – OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

Deklaracja zgodności dostępna na stronie internetowej.
Nazwa i adres producenta.

CE: zgodność z rozporządzeniem europejskim 2016/425 w
sprawie środków ochrony indywidualnej, a następnie numer
organizacji nadzorującej kontrolę produkcji*.

Nazwa modelu

Rozmiar produktu

EN12277+A1:2018: odniesienie do normy.

Typ B: mała uprząż na całe ciało dla osób o masie ciała do
40 kg lub Typ C: uprząż siedząca lub Typ D: uprząż piersiowa.

Certyfikat UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpi-
nismes), jeśli dotyczy

IDN: numer seryjny.

Miejsce i rok produkcji

Należy zawsze zapoznać się i postępować zgodnie z ostrzeże-
niami i instrukcjami.

III – ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA STOSOWANIA

Ten produkt jest zgodny z następującymi wymaganiami:

– Rozporządzenie UE 2016/425 w sprawie środków ochrony
indywidualnej.

– EN 12 277 + A1:2018: Typ B: mała uprząż dla osób o masie ciała
do 40 kg lub Typ C: uprząż siedząca do wspinaczki górskiej lub

Typ D: uprząż piersiowa

Nie należy stosować tego produktu w sposób przekraczający
jego limity.

Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez
przeszkolone, kompetentne, doświadczone i wykwalifikowane
osoby, które są w stanie zinterpretować i zastosować niniejsze
instrukcje, albo przez osoby znajdujące się pod bezpośrednią
kontrolą kompetentnej osoby.

Tę uprząż należy używać z linką dynamiczną zgodną z nor-
mami obowiązującymi w kraju sprzedaży (na przykład zgodną z
EN892 w UE). Jeżeli produkt ten jest używany z taśmą lub linką
statyczną, i jeśli istnieje ryzyko upadku, należy użyć amortyza-
tora, aby zmniejszyć obciążenie udarowe.

Nieliczne przypadki niewłaściwego użytkowania przed-
stawiane w niniejszej instrukcji nie są wyczerpujące. Istnieje
wiele rodzajów niewłaściwego użytkowania, których nie
można wymienić.

IV – OSTRZEŻENIA

Produkt ten nie może być narażony na działanie ekstremalny-
ch warunków klimatycznych, ograniczeń mechanicznych lub
substancji chemicznych, które mogłyby zmienić jego działanie
(wilgoć, ekstremalne temperatury, ostre krawędzie, wibracje,
pył, produkty chemiczne, prąd elektryczny, przecięcia, ście-
ranie, promieniowanie UV, słona woda itp.). Temperatura nie
może nigdy spaść poniżej -40°C ani przekroczyć 80°C. Nie-
przestrzeganie tych wytycznych może negatywnie wpłynąć
na działanie produktu.

Do użytkowania tego produktu niezbędne jest odpowiednie
przeszkolenie i kompetencje.

Zaleca się imienne przydzielenie sprzętu kompetentnej osobie
na cały okres jego eksploatacji. W przypadku użytkownika pod
nieobecność głównego użytkownika, produkt ten może ulec
poważnym uszkodzeniom, które mogą być niewidoczne.

Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy linki asekuracyjnej
są zgodne z normami europejskimi, odpowiednie do zamie-
rzonego zastosowania, kompatybilne ze sobą oraz czy można
je łączyć bez stwarzania zagrożenia dla bezpieczeństwa.
W przypadku korzystania z kilku artykułów funkcja bez-
pieczeństwa jednego z nich może być zablokowana przez funkcję
bezpieczeństwa drugiego lub zakłócać ją i w ten sposób
stwarzać zagrożenie. Należy przestrzegać instrukcji obsługi
każdego elementu składowego używanego w połączeniu z
tym produktem.

Należy prowadzić kartę identyfikacyjną dla każdego elemen-
tu składowego, podsystemu lub systemu. Przykładowa karta
identyfikacyjna znajduje się w niniejszej instrukcji.

Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest niewskazane.

V – INSPEKCJA

Przed każdym użyciem, a także po nim należy przeprowadzić
kontrolę wzrokową i test funkcjonalności w celu sprawdze-
nia, czy produkt nadaje się do użytku i działa zgodnie z
przeznaczeniem. Należy sprawdzić wszystkie szwy, taśmy i
sprzączki.

Bezpieczeństwo użytkownika jest związane z utrzymaniem
sprawności i wytrzymałości sprzętu.

Kontrola wzrokowa i test funkcjonalności: Sprawdzić, czy za-
dane części tego produktu nie wykazują oznak przecięcia, po-
strzępienia, stopienia, pęknięcia, odkształcenia, nadmiernego
luźu, ostrych krawędzi, korozji, śladów zużycia ślęgających lub

przekraczających 1 mm.

Produkt ten powinien być poddany ścisłej kontroli według poniższej procedury, a jego karta identyfikacyjna powinna być aktualizowana przez kompetentną osobę przynajmniej raz w roku, albo i częściej w zależności od warunków użytkowania. Kontrola systemu jest uważana za nieudaną w następujących przypadkach:

- Kontrola ręczna i/lub wzrokowa nie powiodła się;
- Po upadku lub gwałtownym wstrząsie, nawet jeśli nie widać żadnych uszkodzeń, bowiem wewnętrzne pęknięcia mogą wpłynąć na jego działanie;
- Po kontakcie z substancjami chemicznymi (w przypadku środków czyszczących lub farb należy wykonać odpowiednie testy przed użyciem);
- Po narażeniu na działanie ekstremalnych temperatur (<-40°C lub >80°C);
- Wcześniejsze użytkowanie nie jest znane;
- Normy obowiązujące ten produkt są przestarzałe;
- Jego oznakowania są nieczytelne;
- Istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa; Jeśli ten produkt nie przejdzie kontroli, należy go zniszczyć, aby uniemożliwić dalsze użytkowanie.

VI - UŻYCIE

Przed każdym użyciem należy wykonać test w zawieszeniu i w bezpiecznym miejscu, aby sprawdzić, czy urząd pasuje do danej budowy ciała.

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji podanych w schemacie wiązania i zapinania uprząży, a także sprawdzać klamry i elementy nastawcze podczas użytkowania. (Na ulotce w elementach).

Unikać tarcia o elementy szorstkie lub tnące, które mogłyby uszkodzić produkt.

Pod wpływem wilgoci lub lodu uprząż staje się znacznie bardziej podatna na zużycie, dlatego też - należy zwiększyć środki ostrożności.

Nie używać karabinka do wiązania się, jeśli istnieje ryzyko upadku.

Przed korzystaniem z przyrządów hamujących (asekuracyjnych, zjazdowych) lub wychodzeniem na linach zamocowanych na sztywno, należy zapoznać się z odpowiednimi ilustracjami. Zalecany węzeł do wiązania się jest ośsemka.

Jeżeli uprząż jest używana razem z uprzążą pierświową należy się odnieść do odpowiednich rysunków ilustrujących wiązania.

Uprząż pierświowa (typ D) może być używana wyłączenie z uprzążą siedzącą (typ C) ze względu na ryzyko obrażeń.

Temperatura użytkowania i przechowywania nie może przekraczać 80 stopni. Temperatura topnienia poliamidu wynosi 230 stopni.

VII - KONSERWACJA

Wszystkie niezbędne czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez osoby kompetentne, posiadające wyraźne uprawnienia i skrupulatnie przestrzegające instrukcji obsługi ustalonych przez producenta.

Przeprowadzanie wszelkich modyfikacji naprawczych tego produktu jest surowo zabronione. Modyfikacja lub usunię-

cie oryginalnych elementów może mieć wpływ na działanie produktu.

Unikać zbędnego kontaktu z promieniami UV. Przechowywać ją w cieniu, z dala od źródeł ciepła. Podczas transportu przestrzegać tych samych zasad.

Czyszczenie: myć ten produkt w czystej, zimnej wodzie (nieprzekraczającej temp. 30°C), możliwie ze środkiem piorącym przeznaczonym do delikatnych tkanin, przy użyciu szczotki wykonanej z syntetycznego włosa. Spłukać czystą wodą bez detergentu. Nie prac w palce ani przy użyciu mydła ciśnieńowego. Do dezynfekcji należy używać wyłącznie środków, które nie mają żadnego wpływu na materiały syntetyczne produktu. Suszenie: pozostawić do naturalnego wyschnięcia w cieniu, z dala od bezpośredniego ciepła.

VIII - PRZECZYSZCZANIE I TRANSPORT

Warunki przechowywania i transportu przed pierwszym użyciem i między kolejnymi zastosowaniami są ważnym czynnikiem utrzymania wydajności tego produktu.

Ten produkt nie może być obciążony podczas przechowywania.

Przechowywać z dala od światła, wilgoci, kurzu, jakiegokolwiek źródła ciepła lub środków chemicznych. Przechowywać w temperaturze wynoszącej około 20°C, w granicach $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - OKRES EKSPLOATACJI

Okres eksploatacji = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

Czas przechowywania: w dobrych warunkach przechowywania ten produkt może być przechowywany przez 5 lat przed pierwszym użyciem bez wpływu na jego działanie.

Czas użytkowania: do 10 lat.

Całkowity maksymalny okres eksploatacji (przechowywania i użytkowania) jest zatem ograniczony do 15 lat.

Ostrzeżenie: jest to potencjalny okres eksploatacji. Może się zdarzyć, że produkt ten zostanie w istotny sposób uszkodzony już przy pierwszym użyciu. Ten produkt ulega procesowi starzenia się. Okres eksploatacji zależy od warunków przechowywania, użytkowania, czyszczenia, kontroli i konserwacji.

Jedynie sama kontrola może określić, czy produkt może być używany.

X - GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty 3-letnią gwarancją na wszelkie wady materiałowe i produkcyjne.

Gwarancja nie ma zastosowania w następujących przypadkach: normalne zużycie, oksydacja, modyfikacja, przeróbki, naprawy, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwa konserwacja, uszkodzenia spowodowane wypadkami, zaniedbanie, użycie niezgodne z przeznaczeniem produktu, utrata czytelności lub brak indywidualnego numeru czy oznakowania, albo oznakowanie czy naklejki na produkcie nie są autoryzowane przez producenta.

Magyar (HU)

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, érize meg és kövesse az alábbi utasításokat. Ezen szabályok és utasítások be nem tartása növeli a sérülés vagy halál kockázatát. Használt felszerelés használata szigorúan tilos.

Ha a terméket az első rendeltetési országban kívül értékesítik, a felhasználó biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a kereskedő a használati útmutatót, a karbantartási utasításokat, az időszakos vizsgálatokhoz, valamint a javítással kapcsolatos utasításokat adjon a nyelven, annak az országnak, ahol a terméket használják.

I - TERMÉK DEFINÍCIÓ

Ez a termék egyéni védőfelszerelés (personal protective equipment – PPE) a magából való leesés veszélye ellen. Kombinálódik más alkatrészekkel, hogy teljes egyéni védőrendszerként alkossanak, amely megakadályozza vagy megállítja az esést. A magasból való leesés elleni személyi védőrendszer a következőkből áll: egy testtámasztó eszköz, amely egy vagy több összekötő eszközhöz keresztül egy megbízható rögzítési ponthoz van rögzítve. Ezt az egész rendszert védő vonalnak nevezik.

A hevedert a hegymászó kötéllal való csatlakoztatásra terveztek hegymászás végzéséhez.

A magasban végzett munka és a kanyarozás tilos – kivéve, ha a heveder kifejezetten erre a célra készült.

II - A JELÖLÉSEK JELENTÉSE

EU Megfelelőségi nyilatkozat elérhető az alábbi weboldalon.

A gyártó neve és címe,

CE: A személyi védőeszközökről szóló 2016/425 európai rendeletnek való megfelelés, amelyet a gyártás ellenőrzését felügyelő szervezet száma követ.

Modell neve

A termék mérete

EN12277+Al2018: Szabványhivatkozás,

B típus: Teljes kis testeveder 40 kg-ig vagy C típus: Ülőheveder vagy D típus: Mellkasi heveder,

UIAA tanúsítvánnyal (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), ha van.

IDN: Sorozatszám,

A gyártás hónapja és éve

Mindig olvassa el és kövesse a figyelmeztetéseket és utasításokat.

III - ALKALMAZÁS ÉS KORLÁTOK

Ez a termék megfelel a következő követelményeknek:

– EU 2016/425 rendelet az egyéni védőeszközökről;

– EN 12 277 +Al2018: B típus: Kis testeveder 40 kg-ig vagy C típus: Ülőheveder hegymászásához vagy D típus: Mellkasi heveder

Ezt a terméket nem szabad a határértékeken túl használni.

Ez a termék csak olyan képzett, hozzáértő, tapasztalt és szakképzett személyek használatához, akik képesek értelmezni és alkalmazni a jelen utasításokat, továbbá olyan személyek, akik egy hozzáértő személy közvetlen irányítása alá állnak.

A hevedert olyan dinamikus kötéllal kell használni, amely megfelel az értékesítés országában érvényes szabványoknak (az EU-ban például megfelel az EN892 szabványnak). Amennyiben hevederrel vagy statikus kötéllal használják és zuhanás veszélye áll fenn, a megtartási rántás csökkentésére energiaelnyelőt kell használni

Az ebben a kézikönyvben bemutatott néhány visszaélési eset nem teljes körű. Rengeteg hűtlen kezelés létezik, amelyeket nem lehet felsorolni.

IV - FIGYELMEZTETÉSEK

A terméket nem szabad olyan szélsőséges éghajlati körülményeknek, mechanikai kényszerek vagy egyéb anyagok hatásának kiténi, amelyek megváltoztatják a teljesítményét (páratartalom, szélsőséges hőmérséklet, éles élek, rezgések, por, vegyi anyagok, elektromos áram, vágás, kopás, UV-sugárzás, sós víz stb.). A hőmérséklet soha nem csökkenhet -40 °C alá és nem haladhatja meg a 80 °C-ot. Ezen irányelvek be nem tartása negatív befolyással jár a termék teljesítményét.

A termék használatához speciális ismeretekre és képzettségre van szükség.

Ezt a terméket teljes élettartama alatt személyesen kell hozzáértő személynek kiosztani. A fő felhasználó jelenlétén kívül történő használat esetén ez a termék súlyos, esetleg nem látható károkat szenvedhet.

Ellenőrizze, hogy a biztosítóvezeték minden alkatrésze megfelel-e az európai szabványoknak, alkalmas-e a rendeltetészerű használatra, kompatibilis-e egymással és biztonsági kockázat nélkül kombinálhatók-e. Több cikk használatakor az egyik cikk biztonsági funkcióit befolyásolhatja a másik biztonsági funkciója, vagy megzavarhatja azt, és ezért veszélyt jelenthet. Kövesse a termékkel együtt használt minden egyes komponens használati útmutatóját. Minden alkatrészhez, alrendszerhez vagy rendszerhez tartson azonosító lapot. Az azonosító lapra egy példa található ebben a kézikönyvben.

Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.

V - VIZSGÁLAT

Minden használat előtt és után szemrevételezéssel és funkcionális vizsgálattal kell ellenőrizni, hogy a termék használható-e és rendeltetészerűen működik-e. Vizsgálja meg az egyes varratokat, hálót, és ellenőrizze a csatokat.

A felhasználó biztonsága a berendezés hatékonyságának és ellenállásának megőrzéséhez kapcsolódik.

Szemrevételezéses ellenőrzés és funkcionálisvizsgálat: Ellenőrizze, hogy a termék egyetlen része sem mutatja-e vágás, fozás, olvadás, repedés, deformáció, túlzott játék,

éles szélék, korrózió, illetve 1 mm-es vagy mélyebb kopásnyomok jeleit.

Ezt a terméket szigorúan az alábbi eljárás szerint kell ellenőrizni, és a termék azonosító lapját legalább évente egyszer, de a használati körülményektől függően gyakrabban is, hozzátérő személynek frissítenie kell. Az ellenőrzés sikertelenség minősül, ha:

- Nem felelt meg a kézi és/vagy szemrevételezéses ellenőrzésnek;

- Esés vagy heves ütés érte, még akkor is, ha nem látható sérülés, a belső részek befolyásolhatják a teljesítményt;

- Vegyszerekkel érintkezett (tisztítószeres vagy festékek esetében speciális, használat előtti vizsgálatokat kell végezni);

- Szélsőséges hőmérsékletnek volt kitéve ($< -40^{\circ}\text{C}$ vagy $> 80^{\circ}\text{C}$);

- Használati előzményei ismeretlenek;

- Az alkalmazandó szabványok elavultak;

- Jelölései nem olvashatók;

- Kétségek merülnek fel a biztonságát illetően;

Ha a termék nem felel meg az ellenőrzésnek, a további használat megakadályozása érdekében meg kell semmisíteni.

VI - HASZNÁLAT

Minden használat előtt lógjon bele a beülőbe talajszinten, és győződjön meg annak kényelméről és a méretek helyes beállításáról.

Használatánál kövesse az ábrákon látható bekötési útmutatót, és a használat közben ellenőrizze a beülőhevederzet állítócsatlakozó és egyéb részeit (a kézikönyvben található tájékoztatóban).

Övja a beülőt a dörzsölődéstől és az élektől, melyek károsíthatják azt.

Nedves vagy jeges környezetben a beülő lényegesen érzékenyebb a sűrűdésre: ilyenkor fokozottan ügyeljen biztonságára

A bekötéshez ne használjunk karabinert, amennyiben tevékenységünk során zuhanás veszélye áll fenn.

Minden fékezésszék (ereszköző, biztosítóeszköz) és másésszék használatánál kövesse az ábrák útmutatóit. Bekötéshez ajánlott a pereccsomót.

Válthévederrel való használat esetén kövesse az erre vonatkozó ábrák előírásait.

A mellküsi heveder (D típus) a sérülésveszély miatt csak ülőhevederrel (C típus) együtt használható.

A használat és a tárolás legfeljebb 80°C -on történhet. A poliamid olvadáspontja 230°C .

VII - KARBANTARTÁS

Minden szükséges karbantartási művelet kifejezetten erre felhatalmazott, hozzátérő személyeknek kell elvégezniük, akik pontosan követik a gyártó által meghatározott üzemeltetési utasításokat.

A termék bármilyen javítási módosítása szigorúan tilos. Az eredeti elemek módosítása vagy eltávolítása befolyásol-

hatja a teljesítményét.

Övjük a beülőt a káros UV-sugárzástól. Tároljuk sötét, száraz helyen, hőforrástól távol. A szállításra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

Tisztítás: Mossa a terméket tiszta, hideg vízben (legfeljebb 30°C), lehetőleg érzékeny textíliákhoz tervezett mosószerrel, szintetikus sörtékkel készült kefével. Öblítse le tiszta vízzel mosószer nélkül. Ne mossa gépben és ne használjon nagynyomású mosót.

Fertőtlenítés: Olyan anyagokkal, amelyek nem hatnak a termék szintetikus anyagra.

Száritás: Hagyja természetes módon megszáradni árnyékban, közvetlen hőtől távol.

VIII - TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az első használat előtti és az egymást követő használatok közötti tárolási és szállítási körülmények fontos tényező jelentenek a termék teljesítményének megőrzésében.

Ezt a terméket tárolás közben nem szabad terhelni.

Tárolja fénytől, nedvességtől, portól, bármilyen hőforrástól vagy vegyszertől védve. A tárolási hőmérsékletet 20°C körül kell tartani $\pm 15^{\circ}\text{C}$ határon belül.

IX - ÉLETTARTAM

Élettartam = tárolási idő az első használat előtt + használatban töltött idő.

Tárolási idő: A termék jó tárolási körülmények között 5 évig tárolható az első használat előtt anélkül, hogy ez a teljesítményét befolyásolná.

Használati idő: Legfeljebb 10 év.

A teljes maximális élettartam (tárolás és használat) így 15 évre korlátozódik.

Figyelmeztetés: Ez egy potenciális élettartam. Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. A termék öregedésnek van kitéve. Élettartama a tárolás, használat, tisztítás, ellenőrzés és karbantartás tényleges körülményeitől függ.

Csak a vizsgálat alapján lehet eldönteni, hogy a termék használható-e.

X - GARANCIA

Erre a termékre 3 év garanciát vállalunk bármilyen anyag- vagy gyártási hibára.

A garancia a következő esetekben kizárt: normál kopás, oxidáció, átalakítás, átalakítás, javítás, rossz tárolás, rossz karbantartás, balesetből eredő sérülések, hanyagságból eredő sérülések, olyan felhasználások, amelyekre a terméket nem szánták, ha a jelölés vagy egyedi szám már nem olvasható vagy hiányzik, ha ezt a terméket jelöléssel vagy a gyártó által nem engedélyezett matricákkal látták el.

Češtinaz (cs)

Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtete tento návod, důkladně se s ním seznámte a postupujte podle níže uvedených pokynů. Nedodržení těchto pravidel a pokynů zvyšuje riziko zranění nebo smrti. Důrazně se nedoporučuje používat zařízení z druhé ruky.

Pokud je výrobek dále prodáván mimo první zemi určení, je z hlediska bezpečnosti uživatele nezbytné, aby prodejce poskytl návod k použití, pokyny k údržbě a k pravidelným prohlídkám a pokyny k opravám v jazyce země, ve které je výrobek používán.

I - DEFINICE VÝROBKU

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) poskytující ochranu proti riziku pádu z výšky. Je nutné jej používat s dalšími komponenty a vytvořit tak kompletní systém osobní ochrany, který brání pádu nebo snižuje jeho závažnost. Osobní ochranný systém proti pádům z výšky se skládá z podpěrného zařízení těla, které je připevněno ke spolehlivému kotvenímu bodu prostřednictvím jednoho nebo více spojovacích zařízení. Celý tento systém se nazývá jistič lana. Tento výrobek je úvazek určený k připojení horolezeckého lana pro horolezectví a alpinismus.

Práce ve výškách nebo v kaňonu jsou zakázány, s výjimkou případů, kdy je úvazek navržen speciálně pro toto použití.

II - VÝZNAM ZNAČENÍ

EU prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách uvedených níže.

Název a adresa výrobce,

CE: Shoda s evropským nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích, za kterým následuje číslo organizace dle přílohy k kontrolu výrobků*.

Název modelu

Velikost výrobku

EN 12277+AI:2018: Odkaz na normu,

Typ B: Úvaz pro drobné uživatele o hmotnosti do 40 kg nebo typ C: Sedací úvazek nebo typ D: Hrudní úvazek,

Certifikát UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), hadi-li se

IDN: Sériové číslo,

Měsíc a rok výroby

Vždy si přečtete varování a pokyny a dodržujte je.

III - POUŽITÍ A OMEZENÍ

Tento výrobek splňuje následující požadavky:

- Nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích;
- EN 12 277+AI:2018: Typ B: Úvazek pro drobné osoby do 40 kg nebo typ C: Sedací úvazek pro horolezectví nebo Typ D: Hrudní úvazek

Tento výrobek se nesmí používat nad rámec uvedených specifikací.

Tento výrobek je určen pouze pro použití vyškolenými, kompetentními, zkušenými a kvalifikovanými osobami, které jsou schopny interpretovat a používat tyto pokyny, nebo osobami, které jsou pod přímým dohledem kompetentní osoby.

Tento úvazek musí být používán s dynamickým lanem, které odpovídá normám platným v zemi prodeje (například v EU odpovídá normě EN892). Pokud se používá s páskou nebo statickým lanem a pokud hrozí nebezpečí pádu, použijte tlumič nárazů, který snižuje případnou rázovou sílu. Seznam příkladů nevhodných použití uvedený v tomto návodu není vyčerpávající. Existuje velké množství nesprávných použití a není možné přiložit vyčerpávající seznam.

IV - VAROVÁNÍ

Tento výrobek nesmí být vystaven extrémním klimatickým podmínkám, mechanickým omezením nebo chemickým látkám, které by mohly změnit jeho vlastnosti (vlhkost, extrémní teploty, ostré hrany, vibrace, prach, chemické produkty, elektrický proud, pořežání, oděr, UV záření, slaná voda atd.). Teplota nesmí nikdy klesnout pod -40 °C ani překročit 80 °C. Nedodržení těchto pokynů může negativně ovlivnit výkonost tohoto výrobku.

Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní odborné znalosti a nácvik.

Tento výrobek musí být po celou dobu své životnosti osobně v péči kompetentní osoby. Jestliže je výrobek používán bez dozoru hlavního uživatele může dojít na výrobku k vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

Zkontrolujte, zda všechny součásti jističného lana odpovídají evropským normám, jsou vhodné pro zamýšlené použití, vzájemně kompatibilní a zda je lze kombinovat, aniž by představovaly bezpečnostní riziko. Při použití více předmětů může být bezpečnostní funkce jednoho z nich ovlivněna bezpečnostní funkcí druhého nebo ji může rušit, a proto může představovat nebezpečí. Řiďte se návodem k použití každé součásti používané v kombinaci s tímto výrobkem. Uchovávejte identifikační list pro každou součást, podsystém nebo systém. Příklad identifikačního listu je uveden v této příručce.

Důrazně nedoporučujeme používat výrobky, jejichž úplnou historii neznáte (již použité výrobky z bazaru, atd.).

V - INSPEKCE

Před každým použitím a po něm by měla být provedena vizuální kontrola a test funkčnosti, aby se ověřilo, že je tento výrobek použitelný a funguje, jak má. Zkontrolujte prošívání, popruhy a přezky.

Bezpečnost uživatele souvisí se zachováním účinnosti a odolnosti zařízení.

Vizuální kontrola a test funkčnosti: Zkontrolujte, zda žádná část tohoto výrobku nevykazuje známky prořezání, roztržení, roztavení, prasklin, deformace, nadměrné vůle, ostrých hran, koroze nebo opotřebení o hloubce 1 mm nebo více.

Tento výrobek by měl být kontrolován přísně podle níže uvedeného postupu a jeho identifikační list by měl být ak-

tualizován kompetentní osobou nejméně jednou ročně, v závislosti na podmínkách používání i častěji. Obecně se považuje, že výrobek neprošel kontrolou funkčnosti, pokud:

- Selhala manuální nebo vizuální kontrola;
 - utrpěl pád nebo silný náraz, i když není viditelné žádné poškození, vnitřní thliny mohou ovlivnit vlastnosti;
 - Přišel do styku s chemickými látkami (v případě čistících prostředků nebo barev je třeba provést zvláštní zkoušky před použitím);
 - Byl vystaven extrémním teplotám ($< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$ nebo $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$);
 - Není známa historie jeho používání;
 - Platné normy jsou zastaralé;
 - Není čitelné jeho označení;
 - existují pochybnosti o jeho bezpečnosti;
- Pokud tento výrobek neprojde kontrolou, měl by být zničen, aby se zabránilo jeho dalšímu používání.

VI – POUŽITÍ

Před vlastním použitím si vykoušejte (zavěšením v bezpečné výšce), zda vám úvazek dobře padne.

Při navazování na lano a uzavírání úvazku je nutné dodržovat postup uvedený na nákrese. Během používání je nutné kontrolovat přezku na úvazku a nastavitelné prvky (viz návod).

Neopírejte se o hrubé povrchy nebo ostré hrany, které by mohly úvazek poškodit.

Pokud je úvazek mokry nebo zmrzlý, je mnohem citlivější vůči oděru – zavojte bezpečnostní opatření!

Nepoužívejte ke spojení úvazku a lana karabinu tam, kde hrozí nebezpečí pádu.

Při každém použití úvazku na laně (složování, jištění) nebo při výstupech po fixním laně se řiďte uvedenými nákresey.

Pro navázání na lano doporučujeme osmičkový uzel.

Pokud používáte sedači úvazek v kombinaci s hrudním úvazkem, provádějte navázání na lano dle uvedených nákrešů.

Hrudní úvazek (typ D) se smí používat pouze se sedacím úvazkem (typ C), protože hrozí nebezpečí zranění.

Teplota při skladování nebo použití nesmí nikdy přesáhnout $80\text{ }^{\circ}\text{C}$. Teplota tavení polyamidu je $230\text{ }^{\circ}\text{C}$

VII – ÚDRŽBA

Veškeré nezbytné úkony údržby musí provádět kompetentní osoby s výslovným oprávněním a následně přitom dodržovat provozní pokyny stanovené výrobcem.

Jakékoli opravy a úpravy tohoto výrobku jsou přísně zakázány. Úprava nebo odstranění původních prvků může ovlivnit jeho výkon.

Vyvarujte se také zbytečného vystavování úvazku UV záření. Úvazek skladujte v temnu, suchu a mimo zdroje tepla. Stejně podmínky dodržujte i během přepravy.

Čištění: Tento výrobek perte v čisté studené vodě (maximálně $30\text{ }^{\circ}\text{C}$), případně s pracím prostředkem určeným pro jemné textilie, za použití kartáče se syntetickými štětiniemi. Opláchněte čistou vodou bez čistícího prostředku. Neperte

v práche ani nepoužívejte tlakové čištění.

Dezinfekce: Pomocí materiálů, které nemají žádný vliv na syntetické materiály výrobku.

Sušení: Nechte přirozeně uschnout ve stínu, mimo dosah přímého tepla.

VIII – SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Dodržování podmínek skladování a přepravy před prvním použitím a mezi dalšími použitími jsou důležitým faktorem pro zachování funkčnosti tohoto výrobku.

Tento výrobek nesmí být během skladování zatěžován.

Skladujte mimo dosah světla, vlhkosti, prachu, jakéhokoli zdroje tepla a chemických látek. Udržujte skladovací teplotu kolem $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ v maximálním rozmezí $\pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$.

IX – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Životnost = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

Doba skladování: Při dobrých skladovacích podmínkách může být tento výrobek skladován po dobu 5 let před prvním použitím, aniž by to mělo vliv na jeho vlastnosti.

Doba používání: až 10 let.

Celková maximální životnost (skladování a používání) je tak omezena na 15 let.

Varování: Jde pouze o teoretickou životnost. Výrobek se může poníci již během prvního použití. Podléhá stárnutí. Jeho skutečná životnost závisí na podmínkách skladování, používání, čištění, kontroly a údržby.

Způsoblost výrobku k používání je možné ověřit pouze pomocí kontroly.

X – ZÁRUKA

Na tento výrobek je poskytována záruka 3 roky na jakoukoli vadu materiálu nebo zpracování.

Záruka se nevztahuje na následující případy: běžné opotřebení, oxidace, úpravy, změny, opravy, špatné skladování, špatná údržba, poškození v důsledku nehody, nedbalosti, použití, ke kterému tento výrobek není určen, pokud označení nebo individuální číslo není čitelné nebo chybí, pokud je tento výrobek označen značkami nebo nálepkami, které nebyly schváleny výrobcem.

Slovenščina (SL)

Pred uporabo izdelka natančno preberite ta priročnik, ga shranite in upoštevajte spodnja navodila. Neupoštevanje teh pravil in navodil poveča tveganje za poškodbe ali smrt. Odsvetuje se uporaba rabljene opreme.

Če se izdelek preprodaja zunaj prve namembne države, je za uporabnikovo varnost bistvenega pomena, da prodajalec zagotovi navodila za uporabo, navodila za vzdrževanje, redne preglede in popravila, napisana v jeziku države, v kateri se izdelek uporablja.

I – OPIS IZDELKA

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padcem z višine. Izdelek mora biti združen z drugimi sestavnimi deli, da tvori celovit osebni zaščitni sistem, ki preprečuje ali zadržuje padec. Osební varovalni sistem za zaščito pred padci z višine je sestavljen iz: naprave za podporo telesa, ki je z eno ali več povezovalnimi napravami pritrjena na zanesljivo sidrišče. Celoten sistem se imenuje varovalna vrv. Ta izdelek je varovalni pas, ki je namenjen povezavi s plezalno vrvjo za plezanje in alpinizem.

Prepovedano ga je uporabljati za delo na višini ali soteskanje, razen če je pas posebej zasnovan za tovrstno uporabo.

II – POMEN OZNAK

Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletni strani.

Ime in naslov proizvajalca,

CE: skladnost z evropsko Uredbo 2016/425 o osebni varovalni opremi, čemur sledi številka organa, pristojnega za nadzor nad kontrolo proizvodnje*.

Ime modela

Velikost izdelka

EN12277+AI2018: referenčni standard,

tip B: majhen varovalni pas za osebe s telesno maso do 40 kg ali tip C: sedežni varovalni pas ali tip D: prsni varovalni pas, certifikat UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), če je primerno

IDN: serijska številka,

mesec in leto izdelave

Vedno preberite in upoštevajte opozorila in navodila.

III – UPORABA IN OMEJITVE

Ta izdelek izpolnjuje naslednje zahteve:

- Uredba EU 2016/425 o osebni varovalni opremi;

- EN 12 277 +AI2018: tip B: majhen varovalni pas za osebe s telesno maso do 40 kg ali tip C: sedežni varovalni pas za alpinizem ali tip D: prsni varovalni pas.

Tega izdelka se ne sme uporabljati ob drugačnih pogojih.

Ta izdelek in namenjen samo usposobljenim, kompetentnim, izkušenim in kvalificiranim osebam, ki so sposobne razumeti ta navodila in jih uporabljati v praksi, ali osebam, ki so pod neposrednim nadzorom kompetentne osebe.

Ta varovalni pas je treba uporabljati z dinamično vrvjo, ki ustreza standardom, veljavnim v državi, kjer je na prodaj (na primer: EN892 v EU). Če se pas uporablja s trakom ali statično vrvjo in če obstaja nevarnost padca, uporabite blažilec padca, da zmanjšate udarno obremenitev.

Nekateri primeri nepravilne uporabe, predstavljeni v tem priročniku, niso popolni. Obstajajo številne zlorabe, ki jih ni mogoče naštet.

IV – OPOZORILO

Ta izdelek ne sme biti izpostavljen ekstremnim podnebnim razmeram, mehanskim omejitvam ali kemičnim snovem, ki bi lahko spremenile njegovo delovanje (vlaga, ekstremske temperature, ostri robovi, vibracije, prah, kemični izdelki, električni tok, ureznine, obraba, UV sevanje, slana voda itd.). Temperatura ne sme biti nižja od -40 °C ali višja od 80 °C. Neupoštevanje teh navodil lahko negativno vpliva na delovanje tega izdelka.

Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno znanje in usposobljenost.

Ta izdelek mora biti osebno dodeljen usposobljeni osebi skozi celotno življenjsko dobo. Pri uporabi brez prisotnosti glavnega uporabnika lahko ta izdelek utrpí hude poškodbe, ki morda niso vidne.

Preverite, ali so vsi sestavni deli varovalne vrvi skladni z evropskimi standardi, primerni za predvideno uporabo, medsebojno združljivi in jih je mogoče kombinirati, ne da bi pri tem predstavljali tveganje za varnost. Pri uporabi več izdelkov lahko varnostna funkcija enega od izdelkov vpliva na varnostno funkcijo drugega izdelka ali jo ovira in zato predstavlja nevarnost. Upoštevajte navodila za uporabo vsakega sestavnega dela, ki se uporablja v kombinaciji s tem izdelkom.

Za vsako komponento, podsistem ali sistem hranite identifikacijski list. Primer identifikacijskega lista je na voljo v tem priročniku.

Močno odsvetujemo uporabo rabljene opreme.

V – PREGLED

Pred vsako uporabo in po njej morate opraviti vizualni pregled in preskus delovanja; da preverite, ali je ta izdelek uporabljen in deluje pravilno. Preglejte vsok šiv in trakove ter preverite zapenke. Varnost uporabnikov je odvisna od vzdrževanja učinkovitosti in trepnosti opreme.

Vizualni pregled in preskus delovanja: Prepričajte se, da na nobenem delu tega izdelka ni znakov trganja, cefranja, taljenja, razpok, deformacij, čezmerne zrčnosti, ostrih robov ali korozije ali znakov obrabe širine 1 mm ali več.

Ta izdelek je treba pregledati strogo po spodnjem postopku, njegov identifikacijski list pa mora pristojna oseba posodobiti vsaj enkrat letno, glede na pogoje uporabe pa tudi pogostejše. Pregled se šteje za neuspešnega, če:

- Ni bil uspešno opravljen ročni in/ali vizualni pregled;

- Je padel ali doživel močan udarec, tudi če ni vidnih poško-

db, saj lahko notranje razpoke vplivajo na njegovo delovanje;

- Je prišel v stik s kemikalijami (v primeru čistilnih sredstev ali barv je treba pred uporabo opraviti posebne preizkuse);
- Je bil izdelek izpostavljen ekstremnim temperaturam ($< -40^{\circ}\text{C}$ ali $> 80^{\circ}\text{C}$);

- Zgodovina uporabe ni znana;
- So javni standardi zastareli;
- Njegove oznake niso čitljive;
- obstaja kakršen koli dvom o njegovi varnosti;

Če ta izdelek ne prestane pregleda, ga je treba uničiti, da pa drugače preprečiti nadaljnjo uporabo.

VI - UPORABA

Pred dejansko uporabo na varnem mestu napravite preizkus z visenjem, da se prepričate, da pas ustreza vaši morfologiji. Obvezno je treba upoštevati navodila iz diagrama za zavezovanje in zapiranje varovalnega pasu ter med uporabo preverjati zaponke in nastavitvene elemente (na listu na priročniku).

Preprečite drgnjenje ob ostre ali grobe stvari.

Če varovalni pas pride v stik z vodo ali ledom, postane bolj občutljiv na obrabo; okrepite varnostne ukrepe.

Za navezovanje na vrv ne uporabljajte vponke, če obstaja nevarnost padca.

Pri uporabi, kjer je potrebno zaviranje (spuščanje, varovanje), ali pri vzpenjanju po fiksnih vrveh glejte diagrame.

Priporočeni vozi za navezovanje je osmica.

Če uporabljate sedežni varovalni pas skupaj s prsnim varovalnim pasom, glejte diagrame za navezovanje.

Prsni varovalni pas (tip D) lahko zaradi nevarnosti poškodb uporabljate le s sedežnim varovalnim pasom (tip C).

Temperatura shranjevanja in uporabe ne sme preseči 80°C . Temperatura tališča poliamida je 230°C .

VII - VZDRŽEVANJE

Vsa potrebna vzdrževalna dela morajo opravljati pristojne osebe, ki so za to izrecno pooblaščen, pri tem pa morajo dosledno upoštevati navodila za uporabo, ki jih je določil proizvajalec.

Kakršno koli popraviljanje tega izdelka je strogo prepovedano. Spreminjanje ali odstranjevanje originalnih elementov lahko vpliva na njegovo delovanje.

Izogibajte se nepotrebnemu izpostavljanju UV sevanju. Pas shranjujte v senci, stran od vlage in virov toplote. Vse to upoštevajte tudi pri transportu.

Čiščenje: Izdelek operite v čisti, hladni vodi (največ 30°C), po možnosti s pralnim sredstvom, namenjenim za občutljive tkanine, in s krtačo s sintetičnimi ščetinami. Sperite s čisto vodo brez detergenta. Ne perite v pralnem stroju in ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika.

Razkuževanje: Uporabljajte materiale, ki ne vplivajo na sintetične materiale izdelka.

Sušenje: Pustite, da se posuši v senci, stran od neposredne vročine.

VIII - SHRANJEVANJE IN PREVOZ

Pogoji skladiščenja in prevoza pred prvo uporabo in med zaporednimi uporabami so pomemben dejavnik pri ohranjanju zmogljivosti tega izdelka.

Ta izdelek med skladiščenjem ne sme biti obremenjen.

Shranjujte ga stran od svetlobe, vlage, prahu, kakršnih koli virov toplote ali kemikalij. Temperatura skladiščenja naj bo okoli 20°C , in sicer v mejah $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - ŽIVLJENSKA DOBA

Življenjska doba = čas shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe.

Čas shranjevanja: v primernih pogojih skladiščenja se lahko izdelek pred prvo uporabo hrani 5 let, ne da bi to vplivalo na njegovo delovanje.

Čas uporabe: do 10 let.

Skupna najdaljša življenjska doba (shranjevanje in uporaba) je tako omejena na 15 let.

Opozorilo: to je potencialna življenjska doba. Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Izdelek se lahko postara. Njegova življenjska doba je odvisna od dejanskih pogojev skladiščenja, uporabe, čiščenja, pregleda in vzdrževanja.

Samo na podlagi pregleda je mogoče ugotoviti, ali se izdelek lahko uporablja.

X - GARANCIJA

Izdelek ima triletno garancijo za kakršne koli napake v materialu ali proizvodnji.

Garancija ne velja v naslednjih primerih: običajna obraba, oksidacija, modifikacije, predelave, popravila, neustrezno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnost, uporaba, za katero izdelek ni namenjen, če oznaka ali individualna številka ni več čitljiva ali manjka, če je izdelek označen z oznakami ali nalepkami, ki jih proizvajalec ni odobril.

Hrvatski (HR)

Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte priručnik, sačuvajte ga i pridržavajte se uputa u nastavku. Nepoštivanje ovih uputa i pravila povećava rizik od ozljeda ili smrti. Strogo se ne preporučuje uporaba rabljene opreme. Ako se proizvod preprodaje izvan prve zemlje odredišta, bitno je za sigurnost korisnika da prodavač dostavi korisnički priručnik, upute za održavanje, upute za periodične preglede te upute koje se odnose na popravke napisane na jeziku zemlje u kojoj se proizvod upotrebljava.

I – DEFINICIJA PROIZVODA

Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (OZO) protiv rizika od pada s visine. Potrebno je kombinirati ga s drugim komponentama kako bi se stvorio cjeloviti osobni zaštitni sustav koji sprječava ili zaustavlja pad. Sustav osobne zaštite od padova s visine sastoji se od uređaja za potporu tijela privrženog na pouzdanu sidrišnu točku putem jednog ili više uređaja za povezivanje. Ovaj cijeli sustav naziva se uže za osiguranje.

Ovaj je proizvod pojas dizajniran za spajanje na penjačko uže za vježbanje penjanja i planinaranja. Praksa rada na visini ili kanjoninga, osim ako je pojas specijaliziran za ovu uporabu, je zabranjena.

II – ZNAČENJE OZNAKA

EU izjava o sukladnosti dostupna je na web stranici n. Naziv i adresa proizvođača, CE : Sukladnost s europskom regulativom 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi, nakon čega slijedi broj organizacije koja nadzire kontrolu proizvodnje*. Naziv modela Veličina proizvoda EN12277 + A1:2018 : Standardna referencija, Tip B : pojas za cijelo manje tijelo za osobe do 40 kg ili tip C : pojas za sjedenje ili tip D : prsni pojas, certifikacio UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) ako je primjenjivo IDN : serijski broj, Mjesec i godina proizvodnje Uvijek čitajte i slijedite upozorenja i upute.

III – PRIMJENA I OGRANIČENJA

Ovaj proizvod udovoljava sljedećim zahtjevima:
– Uredba EU 2016/425 o OZO.
– EN 12 277 + A1:2018 : Tip B : pojas za manje tijelo za osobe do 40 kg ili tip C : Pojas za sjedenje za planinaranje ili tip D : prsni pojas
Ovaj se proizvod ne smije upotrebljavati izvan svojih granica. Ovaj je proizvod namijenjen samo za upotrebu obučanim, kompetentnim, iskusnim i kvalificiranim osobama sposobnim za tumačenje i primjenu ovih uputa ili osobama stavljenim

pod izravnu kontrolu nadležne osobe.

Ovaj se pojas mora upotrijebiti s dinamičnim užetom koje je u skladu sa standardima u primjeni u zemlji prodaje (primjer u skladu s EN892 u EU). Ako se upotrebljava s trakom ili statičnim užetom i ako postoji opasnost od pada, upotrebljavajte amortizer kao biste smanjili udarno opterećenje. Nekoliko slučajeva zlouporabe prikazanih u ovom priručniku nije konačno. Postoji mnogo zlouporaba koje nije moguće nabrojiti.

IV – UPOTREBJENJA

Ovaj proizvod ne smije se izlagati ekstremnim klimatskim uvjetima, mehaničkim ograničenjima ili kemijskim tvarima koje bi mogle promijeniti njegove performanse (vlažnost, ekstremne temperature, oštri rubovi, vibracije, prašina, kemijski proizvodi, električna struja, posjekotine, abrazija, ultraljubičasto zračenje, slana voda, itd.). Temperatura nikada ne smije biti niža od -40 °C ili viša od 80 °C. Neprikladnošću ovih smjernica može se negativno utjecati na performanse ovog proizvoda.

Posebna znanja i usavršavanja neophodna su za uporabu ovog proizvoda.

Ovaj proizvod mora se osobno dodijeliti kompetentnoj osobi za cijeli životni vijek. Kada se ne upotrebljava u prisutnosti glavnog korisnika, ovaj proizvod može pretrpjeti ozbiljna oštećenja koja ne moraju biti vidljiva.

Provjerite jesu li sve komponente užeta za osiguranje u skladu s europskim standardima, prikladne za namjeravanu uporabu, međusobno kompatibilne i mogu li se kombinirati, a da nema opasnosti za sigurnost. Kada se upotrebljava više proizvoda, sigurnosna funkcija jednog od proizvoda može utjecati na sigurnosnu funkciju drugog ili ometati nju i stoga predstavlja opasnost. Pridržavajte se korisničkog priručnika svake komponente koja se upotrebljava u kombinaciji s ovim proizvodom.

Čuvajte identifikacijski list za svaku komponentu, podsustav ili sustav. Primjer identifikacijskog lista nalazi se u ovom priručniku.

Strogo se ne preporučuje uporaba „rabljene“ opreme.

V – PREGLED

Prije i nakon svake uporabe potrebno je izvršiti vizualni pregled i testiranje funkcionalnosti kako bi se potvrdilo da je ovaj proizvod uporabljiv i radi li kao što je namijenjeno. Pregledajte svaki ušiveni dio, dio za čišćenje i kape.

Sigurnost korisnika povezana je s održavanjem učinkovitosti i otpornosti opreme.

Vizualni pregled i ispitivanje funkcionalnosti: Provjerite da niti jedan dio ovog proizvoda ne pokazuje znakove reзова, habanja, topljenja, pukotina, deformacija, prekomjerne zračnosti, oštih rubova, korozije, tragova istrošenosti od 1 mm ili dublje.

Ovaj bi proizvod trebao biti pregledan strokito u skladu s dalje navedenim postupkom, a njegov identifikacijski list treba ažurirati nadležna osoba najmanje jednom godišnje, a

ovisno o uvjetima uporabe i češće. Pregled se smatra neuspješnim ako vrijedi sljedeće:

- nije prošao ručnu i/ili vizualnu provjeru;
 - pretrpio je pad ili snažan udar, čak i ako nema vidljivih oštećenja, unutarnja puknuća mogu utjecati na njegove performanse;
 - došao je u dodir s kemikalijama (u slučaju sredstava za čišćenje ili boja, potrebno je napraviti posebne testove prije uporabe);
 - izložio se ekstremnoj temperaturi ($< -40^{\circ}\text{C}$ ili $> 80^{\circ}\text{C}$);
 - povijest uporabe nepoznata je;
 - važeći standardi zastarjeli su;
 - njegove oznake nisu čitljive;
 - postoji bilo kakva sumnja u njegovu sigurnost;
- Ako ovaj proizvod ne prođe pregled, treba ga uništiti kako bi se spriječila daljnja uporaba.

VI – UPORABA

Prije stvarne uporabe, izvršite suspenzijski test na sigurnom mjestu, kako biste utvrdili je li ovaj pojas prikladan vašoj morfologiji.

Obavezno se pridržavajte uputa na dijagramu za vezanje i zadržavanje pojasa, te provjeravajte kopče i elemente za namještanje tijekom uporabe. (Na letku priručnika)

Izbjegavajte bilo kakvo trljanje o abrazivne ili oštre površine koje bi mogle oštetiti pojas.

Izbjegavajte kontakt trake s vodom ili ledom zbog povećane osjetljivosti na abraziju i pad mehaničkih svojstava: udvostručite mjere opreza

Nemajte upotrijebiti karabiner za vezivanje ako postoji opasnost od pada.

Za svaku upotrebu kao primatelji kočenja (spuštanje uz užu, osiguranje) ili za penjanje s fiksним užadima, pogledajte dijagrame.

Preporučeni čvor za vezanje je brojka 8.

Ako se pojas za sjedenje upotrebljava zajedno s pojaskom za prsa, pogledajte dijagrame vezivanja.

Prsni pojas (Tip D) treba upotrijebiti samo s pojaskom za sjedenje (tip C) zbog rizika od ozljeda.

Temperatura skladištenja ili uporabe ne smije prelaziti 80°C . Temperatura talista poliamida je 230°C .

VII – ODRŽAVANJE

Sve potrebne radnje održavanja moraju izvoditi izričito ovlaštene kompetentne osobe strogo se pridržavajući uputa za uporabu koje je utvrdio proizvođač.

Strogo je zabranjena bilo kakva izmjena ovog proizvoda radi popravka. Promjena ili uklanjanje izvornih stavki može utjecati na njegovu izvedbu.

Izbjegavajte nepotrebno izlaganje ultraljubičastom zračenju. Proizvod čuvajte u sjeni, daleko od vlage i izvora topline. Prilikom transporta pridržavajte se također prije navedenih pravila.

Čišćenje: Perite ovaj proizvod u čistoj, hladnoj vodi (maksimalno 30°C), po mogućnosti sa sredstvom za pranje namije-

nenjem za osjetljive tkanine, uporabom četke od sintetičkih vlakana. Isperite čistom vodom bez deterdženta. Ne perite u perilici ili upotrebljavajte viskozitacijske perace.

Bezinfekcija: Uporaba materijala koji ne utječu na sintetičke materijale proizvoda.

Sušenje: Ostavite da se prirodno osuši u hladu, daleko od izravne topline.

VIII – SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Uvjeti skladištenja i transporta prije prve uporabe i između uzastopnih uporaba važan su čimbenik u održavanju učinkovitosti ovog proizvoda.

Ovaj proizvod se ne smije puniti tijekom skladištenja.

Čuvajte podalje od svjetla, vlage, prašine, izvora topline ili kemikalija. Održavajte temperaturu skladištenja oko 20°C u okviru ograničenja od $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX – VIJEK TRAJANJA

Vijek uporabe = vrijeme skladištenja prije prve uporabe + vrijeme u uporabi.

Vrijeme skladištenja: u dobrim uvjetima skladištenja ovaj proizvod može se čuvati pet (5) godina prije prve uporabe, a da nema utjecaja na njegovu učinkovitost.

Vrijeme u uporabi: do 10 godina.

Ukupni vijek trajanja proizvoda (skladištenje i uporaba) stoga je ograničen na 15 godina.

Upozorenje: naveden je mogući vijek trajanja proizvoda. Proizvod se može oštetiti tijekom prve uporabe. Ovaj proizvod podliježe starenju. Njegov vijek trajanja ovisi o stvarnim uvjetima skladištenja, uporabe, čišćenja, pregleda i održavanja. Samo se pregledom može utvrditi može li se proizvod upotrebljavati.

X – JAMSTVO

Ovaj proizvod ima tri (3) godine jamstva na bilo kakav nedostatak u materijalu ili izradi.

Jamstvo se isključuje u sljedećim slučajevima: normalno trošenje i kidanje, oksidacija, izmjene, preinake, popravci, loše skladištenje, loše održavanje, oštećenje nastalo zbog nezgoda, nemar, uporabe za koje ovaj proizvod nije namijenjen, ako oznaka ili pojedinačni broj više nisu čitljivi ili ako ih nema, ako je ovaj proizvod označen markerima ili naljepnicama koje nije odobrio proizvođač.

Slovensky (SK)

Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod, uschovajte ho a postupujte podľa nižšie uvedených pokynov. Nedodržanie týchto pravidiel a pokynov zvyšuje riziko zranenia alebo smrti. Absolútne neodporúčame používanie pomôcok z druhej ruky.

Ak sa výrobok predáva v inej krajine ako je krajina pôvodu, pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol návod na použitie, údržbu, pravidelnú kontrolu a aj pokyny týkajúce sa opravy v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok používa.

I – DEFINÍCIA VÝROBKU

Tento výrobok je osobnou ochrannou pomôckou (OOP) proti riziku pádu z výšky. Musí sa kombinovať s ďalšími komponentmi, aby sa vytvoril kompletný osobný ochranný systém, ktorý zabráni pádu alebo ho zastaví. Osobný ochranný systém proti pádom z výšky obsahuje: podporné zariadenie na telo pripojené k spoľahlivému kotviacemu bodu prostredníctvom jedného alebo viacerých spojovacích zariadení. Celý systém sa nazýva istiace lana.

Tento výrobok je úväzok určený na pripojenie horolezeckého lana na účely horolezectva a alpinizmu.

Je zakázané vykonávať prácu vo výškach alebo kaňoning, okrem prípadov, keď je úväzok na toto použitie špeciálne navrhnutý.

II – VÝZNAM OZNAČENÍ

EU Vyhlásenie o zhode dostupné na webovej stránke.

Názov a adresa výrobcu,

CE: zhoda s európskym nariadením 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch, za ktorým nasleduje číslo organizácie, ktorá dohliada na kontrolu výroby*.

Názov modelu

Veľkosť výrobku

EN12277+Al2018: odkaz na normu,

Typ B: úväzok na celé malé telo pre osoby do 40 kg alebo typ C: sedací úväzok alebo typ D: hrudný úväzok.

V prípade potreby certifikát UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), ak je to vhodné

IDN: sériové číslo,

Mesiac a rok výroby

Vždy si prečítajte a dodržiavajte varovania a pokyny.

III – APLIKÁCIA A LIMITY

Tento výrobok spĺňa nasledujúce požiadavky:

- Nariadenie EU 2016/425 o OOP.

- EN 12 277 + Al2018: typ B: úväzok na malé telo pre osoby do 40 kg alebo typ C: sedací úväzok na horolezectvo alebo typ D: hrudný úväzok

Tento výrobok sa nesmie používať nad rámec jeho limitov.

Tento výrobok je určený len na používanie vyškoľenými, kom-

petentnými, skúsenými a kvalifikovanými osobami, ktoré sú schopné interpretovať a aplikovať tieto pokyny, alebo osobami, ktoré sú pod priamou kontrolou kompetentnej osoby.

Tento úväzok sa musí používať s dynamickým lanom, ktoré spĺňa normy platné v krajine predaja (napríklad v EÚ spĺňa normu EN 892). Ak sa používa s páskou alebo statickým lanom a ak hrozí riziko pádu, použite tmič pádu na zníženie zaťaženia pri páde.

V tomto návode na použitie je uvedených len niekoľko prípadov nesprávneho použitia. Príkladov nesprávneho použitia je viac, nie je však možné ich všetky vymenovať.

IV – UPOZORNENIE

Tento výrobok nesmie byť vystavený extrémnym klimatickým podmienkam, mechanickým obmedzeniam alebo chemickým látkam, ktoré by mohli zmeniť jeho vlastnosti (vlhkosť, extrémne teploty, ostré hrany, vibrácie, prach, chemické produkty, elektrický prúd, porezanie, odretie, UV žiarenie, slaná voda atď.). Teplota nikdy nesmie klesnúť pod -40 °C ani prekročiť 80 °C. Nedodržanie týchto pokynov môže negatívne ovplyvniť funkcie tohto výrobku.

- Používanie tohto výrobku vyžaduje odborné znalosti a nácvik.

Tento výrobok musí byť počas celej životnosti alebo pridelený kompetentnej osobe. Pri používaní mimo prítomnosti hlavného používateľa môže tento výrobok utrpieť vážne poškodenie, ktoré nemusi byť viditeľné.

Overte si, že všetky komponenty istiaceho lana zodpovedajú európskym normám, sú vhodné na plánované použitie, sú navzájom kompatibilné a že ich možno kombinovať bez toho, aby predstavovali bezpečnostné riziko. Pri použití viacerých predmetov môže byť bezpečnostná funkcia jedného z predmetov ovplyvnená bezpečnosťou funkciou druhého alebo jej prekážať, čo predstavuje nebezpečenstvo. Postupujte podľa návodu na použitie každého komponentu používaného v kombinácii s týmto výrobkom.

Pre každý komponent, súbystém alebo systém si uschovajte identifikačný list. Príklad identifikačného listu je v tomto návode.

Absolútne neodporúčame používanie výstroja z druhej ruky.

V – KONTROLA

Pred každým použitím a po ňom by sa mala vykonať vizuálna kontrola a test funkčnosti, aby sa overilo, či sa tento výrobok dá používať a či funguje tak, ako má. Skontrolujte každý šev, popruchovú tkaninu a pracky.

Bezpečnosť používateľa úzko súvisí so zachovaním účinnosti a odolnosti pomôcky.

Vizuálna kontrola a test funkčnosti: skontrolujte, či žiadna časť tohto výrobku nevykazuje známky rezov, odrení, roztravenia, prasklín, deformácie, nadmernej vôle, ostrých hrán, korózie, 1 mm alebo hlbšieho opotrebenia.

Tento výrobok by sa mal kontrolovať výhradne podľa nižšie uvedeného postupu a jeho identifikačný list by mal byť aktualizovaný kompetentnou osobou aspoň raz ročne, v

závislosti od podmienok používania aj častejšie. Kontrola sa považuje za neúspešnú, ak:

- Nepresiel manuálnou a/alebo vizuálnou kontrolou;
- Utrel veľký pád alebo prudký šok, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie, vnútorné praskliny môžu ovplyvniť jeho výkon;
- Prišiel do kontaktu s chemikáliami (v prípade čistiacich prostriedkov alebo farieb je potrebné vykonať špecifické testy pred použitím);
- Bol vystavený extrémnym teplotám ($< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$ alebo $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$);
- Nie je známa história jeho používania;
- Sú príslušné normy zastarané;
- Jeho označenie nie je čitateľné;
- Existuje akákoľvek pochybnosť o bezpečnosti;
- Ak tento výrobok nevyhoví kontrole, mal by sa zničiť, aby sa zabránilo jeho ďalšiemu používaniu.

VI - POUŽITIE

Pred samotným použitím úvazku vykonajte na bezpečnom mieste skúšku zavesenia, aby ste sa uistili, že je tento úvazok nastavený podľa vašej morfológie.

Počas používania je nevyhnutné dodržiavať pokyny na schéme pre viazanie a zapínanie úvazku a skontrolovať pracky a nastavovacie prvky (na letáku v príručke).

Zabráňte treniu o abrazívne alebo ostré predmety, ktoré by mohli poškodiť úvazok.

Pod vplyvom vody alebo ľadu sa lano stáva citlivejším na opotrebovanie a stráca silu. Buďte dvojnásobne opatrní.

Ak hrozí pád, nepoužívajte na naviazanie karabínu.

Pri každom použití ako prijemcu brzdenia (zľahovanie, istenie) alebo pri výstupe po fixných lanách si pozrite náčrty.

Odporúčaný uzol na viazanie je osmičkový uzol.

Ak sa sedací úvazok používa v kombinácii s hrudným úvazkom, pozrite si schému viazania.

Hrudný úvazok (typ D) sa má používať len so sedacím úvazkom (typ C), pretože hrozí riziko zranenia.

Teplota pri skladovaní alebo použití nesmie nikdy presiahnuť $80\text{ }^{\circ}\text{C}$. Teplota tavenia polyamiidu je $230\text{ }^{\circ}\text{C}$.

VII - ÚDRŽBA

Všetky potrebné úkony údržby musia vykonávať kompetentné osoby s výslovným oprávnením a dôsledne dodržiavať prevádzkové pokyny stanovené výrobcom.

Akákoľvek oprava úpravy tohto výrobku sú prísne zakázané. Úprava alebo odstránenie pôvodných častí môže ovplyvniť výkon pomôcky.

Vyvarujte sa zbytočného vystavovania UV žiareniu. Skladujte ho na chladnom, tienistom a suchom mieste, chráňte ho pred vlhkom a priamym zdrojom tepla. Toto všetko majte na pamäti počas prepravy.

Čistenie: tento výrobok perte v čistej studenej vode (maximálne $30\text{ }^{\circ}\text{C}$), prípadne s pracím prostriedkom určeným na jemné textílie, s použitím kefy so syntetickými štetinami. Opláchnite čistou vodou bez čistiaceho prostre-

dku. Neperte v práčke alebo pomocou tlakovej umývačky. Dezinfekcia: používajte pomôcky, ktoré nemajú vplyv na syntetické materiály výrobku.

Sušenie: nechajte sušiť prirodzene v tieni, mimo dosahu priameho tepla.

VIII - SKLADOVANIE A PREPRAVA

Podmienky skladovania a prepravy pred prvým použitím a medzi ďalšími použitiami sú dôležitým faktorom pre zachovanie výkonu tohto výrobku.

Tento výrobok sa nesmie počas skladovania zafazovať. Skladujte mimo dosahu svetla, vlhkosti, prachu, akéhokoľvek zdroja tepla alebo chemických látok. Skladovaci teplotu udržiajte okolo $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ v rozmedzí $\pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$.

IX - ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU

Životnosť = čas skladovania pred prvým použitím + čas používania.

Čas skladovania: Pri dobrých skladovacích podmienkach sa tento výrobok môže skladovať 5 rokov pred prvým použitím bez toho, aby to malo vplyv na jeho vlastnosti.

Čas používania: až 10 rokov.

Celková maximálna životnosť (skladovanie a používanie) je preto obmedzená na 15 rokov.

Varovanie: Toto je potenciálna životnosť. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Podlieha starnutiu. Jeho životnosť závisí od skutočných podmienok skladovania, používania, čistenia, kontroly a údržby.

Samotná kontrola môže určiť, či sa výrobok môže používať.

X - ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka 3 roky na akúkoľvek chybu materiálu alebo spracovania.

Výnimky zo záruky: bežné opotrebovanie, oxidácia, úpravy, zmeny, opravy, zlé skladovanie, nevhodná údržba, poškodenie v dôsledku nehody, nedbalosti, používanie na účely, na ktoré tento výrobok nie je určený, ak označenie alebo individuálne číslo už nie je čitateľné alebo chýba, ak je tento výrobok označený fixkami alebo nálepkami, ktoré nie sú autorizované výrobcom.

Română (RO)

Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza produsul, păstrați-l și urmați instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea acestor reguli și instrucțiuni crește riscul de rănire sau deces. Se recomandă cu insistență să nu fie folosite echipamente de ocazie.

Dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, este esențial, pentru siguranța utilizatorului, ca vânzătorul cu amănuntul să-i furnizeze acestuia manualul de utilizare, instrucțiunile de întreținere, pentru examinări periodice, precum și instrucțiunile pentru reparații, în limba țării în care este utilizat produsul.

I - DEFINIȚIA PRODUSULUI

Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP/ PPE) împotriva riscului de cădere de la înălțime. Acesta trebuie combinat cu alte componente pentru a forma un sistem complet de protecție personală care să împiedice sau să oprească o cădere. Un sistem individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime cuprinde: un dispozitiv de susținere a corpului, fixat de un punct de ancorare fiabil, prin intermediul unui sau mai multor dispozitive de legătură. Întregul sistem se numește lanț de siguranță.

Acest produs este un ham proiectat pentru a fi legat de coardă de cățărorului pentru practicarea escaladei și alpinismului. Efectuarea muncii la înălțime sau a traversării canioanelor, cu excepția cazului în care hamul este special proiectat pentru această utilizare, este interzisă.

II - SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

Declarația de conformitate EU este disponibilă pe site-ul web. Numele și adresa producătorului, CE: Conformitatea cu regulamentul european 2016/425 privind EIP, urmat de numărul organizației care supraveghează controlul producției*.

Denumirea modelului

Dimensiunea produsului

EN12277+AL2018 : Referința standard.

Tip B : Ham complet de talie mică pentru persoane până la 40kg sau de Tip C : Ham-scaun sau de Tip D : Ham pentru piept.

Certificat UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinismes), dacă e cazul

IDN : Număr de serie,

Luna și anul de fabricație

Citiți și respectați întotdeauna avertizările și instrucțiunile.

III - APLICARE ȘI LIMITE

Acest produs respectă următoarele cerințe:

- Regulamentul UE 2016/425 privind EIP.

-EN 12 277 +A12018 : Tip B : Ham complet de talie mică pentru persoane până la 40kg sau de Tip C : Ham-scaun sau de Tip

D : Ham pentru piept

Acest produs nu trebuie utilizat dincolo de limitele sale.

Acest produs este destinat utilizării de către persoane instruite, competente, experimentate și calificate, capabile să înțeleagă și să aplice aceste instrucțiuni sau persoane plasate direct sub controlul unei persoane competente.

Acest ham trebuie utilizat cu o coardă dinamică conformă cu standardele aplicabile în țara de vânzare (de exemplu, conform EN892 în UE). Dacă este folosit cu o chingă sau cu o coardă statică, și dacă există riscul de cădere, utilizați un amortizor de șoc pentru a diminua forța șocului.

Cele câteva cazuri de utilizări necorespunzătoare prezentate în acest manual nu sunt exhaustive. Există o multitudine de utilizări necorespunzătoare pe care nu le putem enumera.

IV - AVERTIZĂRI

Acest produs nu trebuie expus unor condiții climatice extreme, constrângeri mecanice sau substanțe chimice care ar putea să-i modifice proprietățile (umiditate, temperaturi extreme, mușchi ascuțiți, vibrații, praf, produse chimice, curenți electrici, tăieturi, abraziune, radiații UV, apă sărată etc.). Temperatura nu trebuie să fie niciodată mai mică de -40°C sau să depășească 80°C. Nerespectarea acestor indicații poate afecta negativ funcționarea și calitatea acestui produs. Pentru a utiliza acest produs este nevoie de cunoștințe speciale și antrenament.

Acest produs trebuie să fie atribuit în mod direct unei persoane competente, pe întreaga sa durată de viață. Atunci când este utilizat în afara prezenței utilizatorului principal, acest produs poate suferi daune grave care ar putea să nu fie vizibile.

Verificați dacă toate componentele lanțului de asigurare respectă standardele europene, sunt adecvate pentru utilizarea prevăzută, sunt compatibile între ele și pot fi combinate fără a prezenta un risc pentru siguranță. Atunci când se utilizează mai multe articole, funcția de siguranță a unui dintre articole poate fi afectată de funcția de siguranță a celuiălui sau poate interfera cu aceasta și, prin urmare, poate prezenta un pericol. Urmăriți instrucțiunile de utilizare ale fiecărei componente utilizate în combinație cu acest produs.

Păstrați o fișă de identificare pentru fiecare componentă, subsistem sau sistem. Un exemplu de fișă de identificare este furnizat în acest manual.

Folosirea de echipament „de ocazie” este descurajată cu tărie.

V - CONTROL

Înainte și după fiecare utilizare, trebuie să fie efectuată o inspecție vizuală și un test de funcționare pentru a verifica dacă acest produs este utilizabil și funcționează conform destinației. Inspectați fiecare cusătură, chingă și verificați cataramele. Siguranța utilizatorului depinde de menținerea eficienței și rezistenței echipamentului.

Inspecție vizuală și test de funcționare: Verificați că nicio parte a acestui produs să nu prezinte semne de tăieturi, asperități, topire, fisuri, deformare, joc excesiv, mușchi ascuțiți, corozione,

urme de uzură de 1 mm sau mai adânci.

Acest produs trebuie inspectat cu strictețe, urmând procedura de mai jos, iar fișa sa de identificare trebuie actualizată de către o persoană competentă cel puțin o dată pe an, chiar mai frecvent, în funcție de condițiile de utilizare. Starea produsului în urma inspecției este considerată necorespunzătoare dacă:

- Nu a trecut inspecția manuală și/sau vizuală;
 - A suferit o cădere sau un șoc violent, chiar dacă nu este vizibilă nicio deteriorare, rupturile interne îi pot afecta performanța;
 - A intrat în contact cu substanțe chimice (în cazul agenților de curățare sau vopselelor trebuie efectuate teste specifice de pre-utilizare);
 - A fost expus la temperaturi extreme ($< -40^{\circ}\text{C}$ sau $> 80^{\circ}\text{C}$);
 - Istoricul său de utilizare este necunoscut;
 - Standardele aplicabile sunt depășite;
 - Marcajele sale nu sunt lizibile;
 - Există vreo îndoială cu privire la siguranța acestuia;
- Dacă acest produs nu trece de inspecție, ar trebui să fie distrus pentru a preveni utilizarea ulterioară.

VI - UTILIZARE

Înainte de utilizări propriu-zise, efectuați un test de suspendare, într-un loc sigur, pentru a vă asigura că hamul este adaptat conformației dumneavoastră.

Este imperativ ca diagrama cu instrucțiunile de legare și închidere a hamului să fie respectată, și ca elementele de ajustare și cataramele să fie controlate în timpul utilizării.

Evitați frecarea pe suprafețe abrazive sau ascuțite, acestea pot deteriora hamul.

Când e afectat de apă sau gheață, hamul devine mult mai sensibil la abraziune: dublați-vă precauțiile. Nu folosiți carabiniera la legarea în coarda dacă există riscul unei căderi.

Pentru toate utilizările dispozitivelor de frânare (rapel, asigurare) sau pentru urcarea pe corzi statice, consultați diagrama.

Nodul recomandat pentru legare este prezentat în figura 8.

Dacă un ham-scaun este utilizat împreună cu un ham pentru piept, consultați diagramele de legare.

Un ham pentru piept (Tip D) poate fi folosit numai cu un ham-scaun (Tip C) din cauza riscurilor de accidente.

Temperatura la care se utilizează sau depozitează nu trebuie să depășească 80°C . Temperatura de topire a poliamidei este de 230°C .

VII - ÎNTREȚINERE

Toate operațiunile de întreținere necesare trebuie efectuate de către persoane competente, autorizate în mod explicit și care respectă cu scrupulozitate instrucțiunile stabilite de producător.

Orice modificare sau reparare a acestui produs este strict interzisă. Modificarea sau îndepărtarea elementelor originale îi poate afecta funcționarea.

Evitați expunerea inutilă la raze UV. Depozitați hamul la umbră, ferit de umezeală și surse de căldură. Pentru transport, țineți seama de aceeași sfaturi.

Curățare: Spălați acest produs în apă curată, rece (maxim 30°C), eventual cu un agent de spălare destinat textilelor delicate, folosind o perie cu peri din material sintetic. Clătiți cu apă curată, fără detergent. Nu spălați la mașină sau nu folosiți un dispozitiv de spălare cu presiune.

Dezinfectarea: Folosind materiale care nu au niciun efect asupra materialelor sintetice ale produsului.

Uscare: Se lasă să se usuce natural la umbră, ferit de căldura directă.

VIII - DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Condițiile de depozitare și transport înainte de prima utilizare și între utilizări succesive sunt un factor important în menținerea performanței acestui produs.

Acest produs nu trebuie să fie încărcat în timpul depozitării.

A se depozita la adăpost de lumină, umiditate, praf, orice sursă de căldură sau substanțe chimice. Se va menține temperatura de depozitare în jurul valorii de 20°C , în limita a $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - DURATA DE UTILIZARE

Durata de utilizare = timpul de depozitare înainte de prima utilizare + timpul de utilizare.

Temp. de depozitare: În condiții bune de depozitare, acest produs poate fi păstrat timp de 5 ani înainte de prima utilizare, fără ca performanțele să-i fie afectate.

Temp. de utilizare: până la 10 ani.

Durata maximă totală de utilizare (depozitare și utilizare) este astfel limitată la 15 ani.

Avertisment: Aceasta este durată de utilizare potențială. Produsul poate fi distrus la prima utilizare. Este supus îmbătrânirii. Durata sa de utilizare depinde de condițiile reale de depozitare, utilizare, curățare, inspecție și întreținere.

Nu mai la inspecție se poate determina dacă produsul mai poate fi utilizat.

X - GARANȚIE

Acest produs este garantat timp de 3 ani pentru orice defect de material sau de fabricație.

Garantia este exclusiv în următoarele cazuri: uzură normală, oxidare, modificări, alterări, reparații, depozitare necorespunzătoare, întreținere necorespunzătoare, deteriorare cauzată de accidente, neglijență, utilizări pentru care acest produs nu este destinat, dacă marcoajul sau numărul individual nu mai este lizibil sau lipsește, dacă acest produs este marcat cu marcoaje sau cu autocolante care nu sunt autorizate de producător.

Türkçe (TR)

Bu ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatlice okuyun, saklayın ve aşağıdaki talimatları izleyin. Bu kurallara ve talimatlara uyulmaması yaralanma veya ölüm riskini artırır. İkinci el ekipman kullanımı kesinlikle önerilmez.

Ürün ilk varış ülkesi dışında yeniden satılırsa, satıcının, kullanıcının güvenliği açısından kullanım kılavuzu, bakım talimatları, periyodik kontrol talimatları ve onarım talimatlarını ürünün kullanıldığı ülkenin dilinde sağlaması çok önemlidir.

I - ÜRÜN TANIMI

Bu ürün yüksekten düşme riskine karşı kullanılan bir kişisel koruyucu donanımdır (KKD). Olası bir düşmeyi önleyen veya durduran eksiksiz bir kişisel koruyucu sistem oluşturmak için diğer bileşenlerle birleştirilmelidir. Yüksekten düşmelere karşı bir kişisel koruyucu sistem şunları içerir: bir veya daha fazla bağlama cihazı aracılığıyla güvenli bir ankraj noktasına sabitlenmiş vücut destek cihazı. Bu sistemin tamamına yaşam hattı denir.

Bu ürün, tırmanış ve dağcılık pratiği için tırmanıcının halatını bağlamak üzere tasarlanmış bir kayış takımıdır. Emniyet kemerinin bu kullanım için özel olarak tasarlanmış olması haricinde, yüksekçe çalışma veya kanyon geçişi uygulamaları yasaktır.

II - İŞARETLERİN ANLAMI

AB uygunluk beyanını aşağıdaki web sitesinde bulabilirsiniz. Üreticinin adı ve adresi, CE: KKD ile ilgili 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk, aradından üretimin kontrolünü denetleyen kuruluşun numarası*.

Model Adı

Ürünün boyutu

EN12277+A1:2018: Standart referans,

Tip B: 40 kg'a kadar olan kişiler için tam gövde küçük beden emniyet kemeri veya Tip C: Oturma emniyet kemeri veya Tip D: Göğüs emniyet kemeri.

Varsa UIAA sertifikalı (Union Internationale des Associations d'Alpinismes)

IDN: Seri numarası,

Üretim Ayı ve Yılı

Uyarılar ve talimatları daima okuyun ve uygulayın.

III - UYGULAMA VE SINIRLAR

Bu ürün aşağıdaki gereksinimlere uygundur:

- KKD'ye ilişkin AB 2016/425 sayılı yönetmelik.
- EN 12 277 +A1:2018: Tip B: 40 kg'a kadar olan kişiler için küçük beden emniyet kemeri veya Tip C: Dağcılık için oturma emniyet kemeri veya Tip D: Göğüs emniyet kemeri
- Bu ürün, kapasitesinin üzerinde kullanılmamalıdır.
- Bu ürün yalnızca bu talimatları yorumlayabilecek ve uygulayabilecek eğitimli, yetkin, deneyimli ve kalifiye kişiler veya

yetkin bir kişinin doğrudan kontrolü altında kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu emniyet kemeri, satış yapıldığı ülkede uygulanan standartlara uygun bir dinamik halat ile kullanılmadığı (örneğin AB'de EN892'ye uygun). Bir bant veya statik bir halatla kullanılıyorsa ve düşme riski varsa, çok yükünü azaltmak için bir darbe emici amortisör kullanın.

Bu kılavuzda sunulan birkaç hatalı kullanım durumu detaylandırılmıştır. Listelenmenin mümkün olmadığı çok sayıda hatalı kullanım vardır.

IV - UYARILAR

Bu ürün, performansını etkileyebilecek ekstrem iklim koşullarına, mekanik kısıtlamalara veya kimyasal maddelere maruz bırakılmamalıdır (nem, ekstrem sıcaklıklar, keskin kenarlar, titreşimler, toz, kimyasal maddeler, elektrik akımı, kesikler, aşınma, UV ışınları, tuzlu su, vb.). Sıcaklık kesinlikle -40°C'nin altına düşmemeli veya 80°C'yi aşmamalıdır. Bu talimatlara uygulamadığı takdirde bu ürünün performansı olumsuz etkilenbilir.

Bu ürün kullanmak için özel bilgi ve eğitim gereklidir.

Bu ürün, kullanım ömrü boyunca yalnızca tek bir uzman kişi tarafından kullanılmalıdır. Esas kullanıcı dışında biri kullanıldığında ürün gözle görülmeyen ciddi hasarlara maruz kalabilir.

Yaşam hattının tüm bileşenlerinin Avrupa standartlarına, kullanım amacına uygun olduğunu, birbirleriyle uyumlu olduğunu ve güvenli riski oluşturmadan birleştirilebildiğini kontrol edin. Birden fazla ekipman kullanırken, ekipmanlardan birinin emniyet fonksiyonu diğerinin emniyet fonksiyonundan etkilenbilir veya onlarla etkileşime girebilir ve bu nedenle tehlike arz edebilir. Bu ürünle kullanılan her parçanın kullanım kılavuzunu inceleyin.

Her bileşen, alt sistem veya sistem için bir tanımlama sayfası bulundurun. Bu kılavuzda bir tanımlama sayfası örneği verilmiştir.

İkinci el malzeme kullanımı kesinlikle önerilmez.

V - KONTROL

Her kullanımdan önce ve sonra, bu ürünün kullanılabilir olduğunu ve amaçlandığı gibi çalıştığını doğrulamak için görsel bir inceleme ve işlevsellik testi yapılmalıdır. Her bir dikiş, taşıyıcı kayış ve tokay kontrol edin. Kullanıcı güvenliği, ekipmanın verimliliğini ve direncini korumakla bağlantılıdır.

Görsel inceleme ve işlevsellik testi: Bu ürünün hiçbir parçasında kesik, aşınma, erime, çatlak, deformasyon, aşırı oynama, keskin kenarlar, korozyon, 1mm veya daha derin aşınma izleri olmadığına kontrol edin.

Bu ürün, aşağıdaki prosedürü izleyerek sıkı bir şekilde kontrol edilmeli ve tanımlama sayfası yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez ve kullanım koşullarına bağlı olarak daha sık bir şekilde güncellenmelidir. Aşağıdaki durumlarda ürün kontrolnden geçmemiş sayılır:

- Manuel ve/veya görsel muayenede başarısız olduysa;

- Düşme veya şiddetli bir darbeye maruz kalmışsa, herhangi bir hasar görünmese bile, iç kopyalar performansını etkileyebilir;
 - Kimyasallarla temas etmişse (temizlik maddeleri veya boyalar söz konusu olduğunda kullanımı öncesi özel testler yapılmalıdır);
 - Aşırı sıcaklığa maruz kalmışsa (< -40°C veya > 80°C);
 - Kullanım geçmişi bilinmiyorsa;
 - Geçerli standartlar gereği ilginizi yitirmişse;
 - İşaretleri okunaklı değilse;
 - Güvenilirliği konusunda herhangi bir şüphe varsa;
- Ürün kontrolden geçemezse, tekrar kullanılmaması için imha edilmelidir.

VI - KULLANIM

Bilgili kullanım öncesinde, emniyet kemerinin vücudunuza uyumlu olup olmadığından emin olmak için emniyetli bir yerde bir askı (asılma) testi gerçekleştirin. Emniyet kemerinin bağlanması ve kapatılması için şemada yer alan talimatları uygulaması ve kullanımı sırasında tokaların ve ayar elemanlarının kontrol edilmesi zorunludur (Kılavuzdaki broşüre bakın).

Emniyet kemerine zarar verebileceği için aşındırıcı veya keskin yüzeylere sürünmeyi önleyin. Su veya buzu maruz kaldığında emniyet kemeri aşınmaya karşı iki kat duyarlı hale gelir. Bu gibi durumlarda önlemlerinizi iki katına çıkarın.

Düşme riski varsa, karabina ile kendinizi emniyete almayın. Frenleme etkili aletler ile kullanıldığında (ipli iniş, emniyet alma) her bir kullanımı için veya sabit halatlarla tırmanmak için şemalara bakın.

Bağlama için tavsiye edilen düğüm 8'li düğümdür.

Eğer bir göğüs emniyet kemeri ile birlikte bir oturma emniyet kemeri de kullanılıyorsa, bağlama şemalarına bakın.

Göğüs emniyet kemeri (Tip D) yaralanma riskleri nedeniyle yalnızca oturma emniyet kemeri (Tip C) ile birlikte kullanılmalıdır.

Saklama veya kullanım sırasında sıcaklık 80°C'yi aşmamalıdır. Polyamidin erime noktası 230°C'dir.

VII - BAKIM

Gerekli tüm bakım işlemleri, imalatçı tarafından belirlenen işletme talimatlarına titizlikle uyularak yetkilendirilmiş uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.

Bu üründen herhangi bir onarım ve modifikasyon yapılması kesinlikle yasaktır. Orijinal parçaların değiştirilmesi veya sökülmesi ürünün performansını etkileyebilir.

Gereksiz yere ultraviyole ışınlarına maruz kalmaktan kaçının. Emniyet kemerini gölge ve kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzakta saklayın. Taşıma için de aynı hususları aklınızda bulundurun.

Temizlik: Bu ürünü temiz ve soğuk suda (maksimum 30°C), muhtemelen hassas tekstiller için tasarlanmış bir yıkama makinesiyle, sentetik killardan yapılmış bir fırça kullanarak yıkayın. Deterjan kullanmadan temiz suyla durulayın. Makine-

de yıkamayın veya basınçlı yıkama makinesi kullanmayın. Dezenfeksiyon: Ürünün sentetik maddeleri üzerinde hiçbir etkisi olmayan maddeler kullanın.

Kurutma: Doğrudan ısıdan uzakta ve gölgede doğal olarak kurumaya bırakın.

VIII - DEPOLAMA VE NAKLİYE

İlk kullanımdan önce ve takip eden kullanımlar arasındaki saklama ve taşıma koşulları, bu ürünün performansının korunmasında önemli bir faktördür.

Bu ürün saklama sırasında yüklenmiş olmamalıdır.

İşik, nem, toz, herhangi bir ısı kaynağı veya kimyasallardan uzak şekilde saklayın. Saklama sıcaklığını 20°C civarında $\pm 15^\circ\text{C}$ sınırı içinde tutun.

IX - KULLANIM ÖMRÜ

Kullanım ömrü = İlk kullanımdan önceki saklama süresi + kullanım süresi.

Saklama süresi: Bu ürün, uygun saklama koşulları altında performansını etkilemeden ilk kullanımdan önce 5 yıl boyunca saklanabilir.

Kullanım süresi: 10 yıldır.

Toplam maksimum kullanım ömrü (saklama + kullanım) 15 yıldır.

Uyarı: Bu potansiyel kullanım ömrüdür. Ürün, ilk kullanımı sırasında tahrip olabilir. Bu ürün aşınmaya tabiidir. Gerçek kullanım ömrü saklama, kullanım, temizlik, kontrol ve bakım koşullarına bağlıdır. Ürünün kullanılabilir olup olmadığı inceleme yaparak belirlenebilir.

X - GARANTİ

Bu ürün, malzeme veya işçilikteki herhangi bir kusura karşı 3 yıl garantilidir.

Aşağıdaki durumlarda ürün garanti kapsamı dışındadır: normal aşınma ve yıpranma, oksitlenme, modifikasyonlar, değişiklikler, onarımlar, kötü depolama, kötü bakım, kazalar, kaynaklanan hasarlar, ihmal, ürünün amacı dışında kullanılması, işaretlerin veya bireysel numaraların atılma olasılığı, işaretlerin veya eksik olması, ürünün üretici tarafından izin verilmeyen işaretleyici veya çıkartmalarla işaretlenmiş olması.

日本語 (JP)

本製品をご使用になる前に本使用説明書をよく読み、以下の使用方法に従ってください。本書は保管して下さい。これらの規則や指示に従わない場合、負傷または死亡のリスクが増大します。中古の器具の使用は避けることを強く推奨します。

製品が当初の対象国以外の国で再販売される場合、使用者の安全を守るために、販売店では使用説明書ならびにメンテナンス、定期点検および修理についての説明書を提供しなければなりません。また、これらの説明書は、製品使用国の言語で作成するものとします。

I - 製品定義

本製品は、高所からの墜落のリスクに対する個人用保護具(PPE)です。墜落の防止または抑制のための完全な個人用保護システムを構築するためには他の器具との併用が必要です。高所からの墜落に対する個人用保護システムには、一つまたは複数の連結用具を介して信頼できるアンカーポイントに接続された身体支持具が含まれます。このシステム全体をレイルラインと呼びます。本製品は、登山および登攀における登山者のロープをつなぐために考案されたハーネスです。

高所作業、キャンピングで使用することは、ハーネスがこれらの目的のために特別に設計されている場合を除いて禁止されています。

II - マークの意味

EU適合宣言書はウェブサイトでご覧いただけます。

製造者の名前および所在地

CE:個人用保護具に関する欧州規制2016/425適合、製造管理を監督する機関の認証番号*

モデル名

製品のサイズ

EN12277+A1:2018 : 参照規格

タイプB: 体重40kg以下の子ども向け全身ハーネスまたはタイプC: シットハーネスまたはタイプD: チェストハーネス、

適用可能な場合、UIAA(Union Internationale des Associations d'Alpinismes)認証

IDN : 製造番号、

製造年月

警告および指示を常に読み、従うこと。

III - 用途および限界

本製品は、以下の要件に適合しています。

- 個人用保護具(PPE)についての欧州規則2016/425。

- EN 12277+A1:2018 : タイプB: 体重40kg以下の子ども向けボ

ディハーネスまたはタイプC: 登山用シットハーネスまたはタイプD: チェストハーネス

本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。

本製品は、これらの指示を解釈し適用することのできる、訓練を受け、能力と経験を備えた有資格者または有資格者の直接の管理下にある人のみを対象としています。

このハーネスは販売国において適用される規格(例: 欧州ではEN8921)適合)に準拠したサインミッドクロップと併用しなければなりません。テープやスタッドミッドクロップと併用する場合、墜落のリスクがある場合、衝撃荷重を軽減するため、ショックアブソーバーを使用して下さい。

本説明書ではいくつか誤った使い方を紹介していますが、ここに挙げたものが全てではありません。誤った使い方の例は非常に多種であり、その全てを示すことは不可能であるためです。

IV - 警告

本製品は、その性能を変化させるおそれのある極端な気候条件、機械的制約、または化学物質(湿気、極端な高温または低温、鋭利な角、振動、ほこり、科学製品、電流、切傷、摩耗、紫外線、塩分など)にさらさないで下さい。温度は-40℃以下、または80℃を超えてはいけません。これに従わない場合、本製品の性能に悪影響を及ぼす可能性があります。

本製品の使用には、特別な知識および訓練が必要となります。

本製品は、その寿命期間中、適任者1名の個人用として取り扱ってください。主な使用者の目の届かないところで使用された場合、本製品はたとえ目に見える症状があっても深刻な損傷を受けているおそれがあります。

レイルラインの全ての部品・器具が欧州規格に適合していること、意図した用途に適合していること、併用可能であること、安全上のリスクなく組み合わせることができていることを確認して下さい。複数の器具を同時に使用する場合、ある器具の安全機能を他の器具の安全機能による影響を受けたり、その機能と干渉を起こしたりすることで、危険な状態が発生するおそれがあります。本製品と組み合わせる使用する各器具の取扱説明書の指示に従ってください。

各器具・部品、サブシステムまたはシステムについて、識別シートを保持して下さい。識別シートの見本が本説明書に添付されています。

「中古」の器具の使用は避けることを強く推奨します。

V - 点検

各使用前後に、目視検査と機能テストを行い、本製品が使用可能であり、意図されたおりに動作することを確認して下さい。各縫製、ウェビングストラップを点検し、バックルをチェックして下さい。使用者の安全を確保することは、器具の効果と耐久性を維持することにつながります。

目視検査と機能テスト: 本製品に切れ目、ほつれ、溶解、亀裂、変形、過度の遊び、鋭い縁、腐食、深さ1mm以上の摩耗痕の兆候が

見られる部分はないか確認して下さい。

本製品は、以下の手順に従い厳密な点検を行い、適任者が本製品の識別シートの更新を行って下さい。点検・更新の頻度は最低年1回ですが、使用条件によってはより頻繁な実施が必要となります。以下の場合、点検は不合格となります。

- 手動および/または目視による検査に失敗している場合;
 - 大きな落下や激しい衝撃にさらされた場合。この場合、目に見える損傷がなくとも、内部の破断があった場合、製品の性能が低下しているおそれがあります。
 - 化学物質と接触した場合(洗淨剤や塗料に接触した場合は使用前に特定検査が必要です);
 - 極端な温度(< -40°C または > 80°C)にさらされていた場合
 - 製品の使用履歴を把握できない場合
 - 適用規格が廃止になった場合
 - マーキングが判読できなくなっている場合
 - 製品の安全性に少しでも不安がある場合
- 製品が点検で不合格となった場合は、以後使用されることを避けるため、破壊処分して下さい。

VI - 使用

実際に使用する前に、本ハーネスが使用者の体型に適しているかを確かめるため、安全な場所でぶら下がりテストを行って下さい。

ハーネスの結び方や閉じ方については必ず説明図に従い、使用中にバックルおよび調節に関わる各部品をチェックすることが必要不可欠です(取扱説明書参照)。

ざらざらした面や鋭利な角との摩擦は、ハーネスに損傷を与えるおそれがあるため避けて下さい。

水または水にさらされると、ハーネスは摩耗に対して非常に弱くなりますので、十分にご注意ください。

墜落の危険がある場合には、連結にカラビナを使用しないで下さい。

ブレーキ装置を使用する場合(懸垂下降、ビレイ)やフィックスロープの登高の場合の使用法については、図を参照して下さい。

結束方法はエイトノットを推奨します。

チェストハーネスをシットハーネスと併用する場合の方法については、結び方の図を参照して下さい。

チェストハーネス(タイプD)は、負荷のリスクがあるため、シットハーネス(タイプC)と併用する場合のみ使用できます。

保管時または使用時の温度は80°Cを超えないようにして下さい。ポリアミドの融点は230°Cです。

VII - メンテナンス

必要な保守作業は全て、明示的に許可された適任者が、製造業者が定めた取扱説明書に忠実に従って実施する必要があります。

本製品の一切の修理改造は固く禁じられています。本製品を元々構成している部品を改造したり、取り外したりすることは、本製品

の性能に悪影響を及ぼすおそれがあります。

不必要に紫外線にさらさないで下さい。湿気が少なく、熱源から離れた日陰に保管して下さい。持ち運ぶ時も同様の注意を払って下さい。

洗淨: きれいな冷水(30°C以下)で、できればデリケートな繊維用の洗淨剤と合成毛のブラシを用いて洗って下さい。洗淨剤は用いず、きれいな水ですすいで下さい。洗濯機や高圧洗淨機では洗わないで下さい。

消毒: 製品の合成素材に影響を及ぼさない原料のものを使用してください。

乾燥: 直射日光を避けて日陰で自然乾燥させてください。

VIII - 保管と運搬

本製品の性能を保つためには、初めて使用前および使用前後の期間の保管と運搬を適切に行うことが重要となります。

保管中は、本製品に負荷がかからないようにして下さい。

光、湿気、ほこり、あらゆる熱源、化学物質を避けて保管して下さい。保管時は、保管温度をおよそ20°C(上下限幅± 15°C)に保って下さい。

IX - 寿命

耐久年数=最初の使用前の保管期間+使用期間。

保管期間: 本製品は、良好な保管条件下において、最初の使用まで5年間、その性能に影響を与えることなく保管することができます。

使用期間: 最大10年。

したがって、合計最大耐久年数(保管+使用)は15年です。

注意事項: 上記は耐久可能な年数です。初回使用時に本製品が破壊されることもあり得ます。本製品は経年劣化します。本製品の寿命は、保管、使用、クリーニング、点検およびメンテナンスに関する実際の状況に左右されます。

本製品の使用可否は、点検でのみ判断できます。

X - 保証

材質上または製造上の欠陥についての本製品の保証期間は3年間です。

下記のケースは保証の対象外になります。通常の使用による摩耗、酸化、改造や変更を加えた場合、修理を行った場合、保管が不適切だった場合、手入れが不十分だった場合、事故や不注意による損傷、本製品の本来の用途以外の使い方にによる損傷、マーキングまたは個別番号が判読できなくなっている場合または失われている場合、本製品に製造業者が許可していないメーカーやステッカーによるマーキングが施されている場合。

中国 (ZH)

使用本产品前请仔细阅读本手册, 保留本手册, 并遵循以下说明。不遵守这些规则和说明会增加受伤或死亡的风险。强烈建议不购买使用二手装备。

如果本产品在第一目的地国家以外转售, 零售商必须提供使用该国家语言编写的用户手册, 定期检查说明以及与维修有关的说明, 以确保用户的安全。

I - 产品定义

本产品是一种防止高处坠落风险的个人防护装备 (PPE)。本产品必须与其他组件配合使用以组成一个完整的个人防护系统, 以防止或者阻止坠落。防止高处坠落的个人防护系统包括: 一个通过一个或者多个连接装置固定到一个可靠的锚点上的身体支撑装置。整个系统称为固定保护绳索线。

本产品是为攀岩、登山训练而设计的安全带, 旨在连接登山者身上的绳索。

禁止进行高空作业或峡谷漂流活动, 除非安全带是专门为此用途设计的。

II——标记的含义

网站上提供欧盟符合性声明。

制造商名称和地址,

CE: 符合欧洲个人防护装备法规 2016/425。之后为负责监督制造控制本产品的机构编号。

型号名称

产品尺寸

EN12277+A1:2018: 标准参考,

B 型: 小型全身安全带, 适合体重不超过 40 公斤的人士, 或 C 型: 坐式安全带或 D 型: 胸式安全带,

荣获 UIAA 认证 (Union Internationale des Associations d'Alpinismes) (如果适用)

IDN: 序列号,

生产年份和月份

请始终阅读并遵守警告和说明。

III - 应用和限制

本产品符合以下要求:

- 关于个人防护装备的欧盟 2016/425 号法规。

- EN 12 277 + A1:2018: B 型: 小型身体安全带, 适合体重不超过 40 公斤的人士, 或 C 型: 坐式登山安全带, 或 D 型: 胸式安全带

本产品不能在超过其限制的情况下使用。

本产品仅供经过培训、有能力、有经验且有资格、能够解释和应用这些说明的人员使用, 或者在使用时必须有能力的人员在旁直接控制。

本安全带必须与符合销售国适用标准的动态绳索一起使用 (例如符合欧盟的 EN 892)。如果与胶带或静力绳一起使用, 且存在坠落风险, 请使用减震器来减轻冲击负荷

本手册中介绍的少数误用案例并不详尽。误用的案例众多, 是无法完全列举的。

IV - 警告

本产品不能暴露于可能改变其性能的极端天气条件、机械束缚或化学药品下 (湿度、极端温度、锋利边缘、振动、灰尘、化学药品、电流、切割、磨损、紫外线辐射、盐水等)。温度不得低于 -40°C 或超过 80°C。不遵守这些准则可能会对本产品的性能产生负面影响。

使用此产品前需要专门的知识 and 训练。

本产品必须在其整个生命周期内被亲自分配给合格人员进行使用。在首要使用者不在现场的情况下使用本产品时, 本产品可能会产生不可见的严重损坏。

请检查固定该保护绳索的所有组件均符合欧盟标准和预期用途, 并且相互兼容, 同时使用搜索时不会发生安全风险。当使用多件物品时, 一件物品的安全功能可能会受到另一件物品的安全功能的影响或干扰, 因此产生危险。请遵循与本产品配套使用的每一个组件的使用说明书。

请为每一个组件、子系统或者系统保留一份识别表。本手册提供了识别表的实例。

强烈不建议购买使用“二手”装备。

V - 检查

每次使用前, 应进行目视检查和功能测试, 以检查本产品是否可以使用, 且按预期目的运行。检查每条缝线、织带并检查带扣。

用户安全与保持设备的效率和阻力有关。

目视检查和功能测试: 确认本产品的任何部件均无任何割伤、磨损、熔化、裂纹、变形、过度游动、锋利边缘、腐蚀, 也没有深度 1 毫米或更深的磨损痕迹。

应严格遵循以下程序对本产品进行检测,并由合格人员至少每年一次对产品识别表进行更新。更新的频率取决于使用的条件。如果出现以下情况,则检测视为不合格:

- 它没有通过人工和/或外观检测;
- 产品受到过严重跌落或者强烈冲击,即使没有明显损坏,产品内部的破裂可能会影响其性能;
- 它与化学品接触过(如果化学品为清洁剂或者油漆,必须进行具体的使用前测试);
- 产品曾经暴露在极端温度下(< -40°C 或 > 80°C);
- 使用历史未知;
- 适用标准已经过期;
- 产品标识不可读;
- 对产品安全有其他顾虑;

如果产品未通过检测,它应被销毁以防止再次使用。

VI - 使用

在实际使用前,在安全的地方进行悬挂测试,以确定安全带适合你的身体。

必须按照图解说明系紧和关闭安全带,并在使用过程中检查带扣和调节元件。(在手册的说明书上)

防止与粗糙或锋利面磨损,这会造成安全带的损坏。

当接触冰或水后,安全带会更容易被磨损:进行重新检查。

如果使用者有坠落风险,请勿使用弹簧扣进行扣牢。

固定使用者将本产品用作制动(绳降、保护装置)或者上升固定绳索,请参见图表。

推荐的结绳结为8字结。

如果使用者希望把一个坐式安全带和胸式安全带结合使用,请参见扣牢图表。

由于存在受伤风险,胸式安全带(D型)只能与坐式安全带(C型)一起使用。

储存和使用温度不得超过80°C,聚酰胺的熔点为230°C。

VII - 维护

所有必须的维护操作必须由明确授权的合格人员严格按照制造商的操作说明进行。

严禁对本产品进行任何维修改装。修改或删除原始部件可能会影响产品的性能。

防止不必要的UV照射。将安全带放在阴凉处储藏,远离潮湿和热源。运输时,与储存条件一样。

清洁:使用清澈的冷水(最高 30°C)清洗本产品,最好使用

专为精致纺织品设计的洗涤剂,并使用合成刷毛制成的刷子。使用不含清洁剂的清水冲洗。请勿机洗或者使用高压清洗机。

消毒:使用对产品合成材料无影响的材料。

烘干:将其放在阴凉处自然晾干,避免直接受热。

VIII - 贮藏和运输

产品的首次使用之前和连续使用之间的储存和运输是保持本产品性能的重要因素。

本产品严禁在储存期间负载。

请在远离光线、潮湿、灰尘、任何热源或化学试剂的地方储存。将贮存温度保持在20°C左右,并在± 15°C范围内。

IX - 寿命

使用寿命 = 首次使用前的存放时间 + 使用时间。

保存时间:在良好的保存条件下,本产品在首次使用前可保存 5 年,而不会影响其性能。

使用时间:最长可达 10 年。

因此,最长寿命(存放和使用)为 15 年。

警告:这仅是一个理论的使用寿命。件全新的设备在第一次使用时就被损坏。本产品会老化。本产品的使用寿命取决于贮存、使用、清洁、检查和维护的实际情况。

仅通过检验就可以确定产品是否可以使用。

X - 质保

本产品保修3年,不会出现任何材料或者工艺缺陷。

在以下情况下不予保修:正常磨损、氧化、改造、修改、更改、维修、存贮不良、维护不善、意外损坏、疏忽、非预期用途、产品标识或者单独编号不可读或者丢失,产品贴有未经制造商授权的标识或标签。

한국어 (KO)

제품을 사용하기 전에 이 설명서를 주의 깊게 읽고 아래 지침을 따르십시오. 본 설명서의 규정과 지침을 따르지 않으면 부상이나 사망의 위험이 커집니다. 중요 장비 사용은 강력히 추천합니다.

제품이 1차 목적지 국가 밖에서 재판매될 경우, 사용자의 안전을 위해 소매업체가 사용자 언어로 작성된 사용 설명서와 국가 검사용 유지 보수 지침, 수리 관련 지침을 제공하는 것이 필수적입니다.

I - 제품 정의

본 제품은 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인보호장구(PPE)입니다. 추락 방호 또는 추락 저지 개인 보호 시스템은 온전히 갖추려면 본 제품과 다른 구성 요소가 결합되어야 합니다. 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인 보호 시스템의 구성 요소인 신체 지지 장치는 하나 이상의 연결 장치를 통해 특수한 고정점(앵커포인트)에 고정되어야 합니다. 이 시스템 전체를 일컬어 확보줄(블레이라인)이라고 합니다.

이 제품은 등반 및 등산을 위해 등반가의 로프를 연결하도록 설계된 하네스입니다.

하네스가 이러한 용도로 특별히 설계된 경우를 제외하고는 본 제품을 이용하여 높은 곳에서 작업하거나 계속 등반을 하는 것은 금지되어 있습니다.

II - 마킹의 의미

EU 적합성 선언은 아래 웹사이트에서 확인할 수 있다.

제조업체 이름 및 주소,

CE : PPE에 대한 유럽 규정 2016/425 준수, 그 뒤에 제조 관리를 감독하는 기관의 번호가 표시됩니다*.

모델명

제품 크기

EN12277+A1:2018: 표준 참조,

유형 B: 최대 40kg인 인체용 소 소형 바디 하네스 또는

유형 C: 시트 하네스 또는 유형 D: 가슴 하네스,

해당되는 경우 UIAA 인증(국제산악연맹)

IDN: 일련 번호,

제조 윌 및 연도

항상 상자의 및 지침을 읽고 따라야 한다.

III - 적용 및 한계

본 제품은 다음 요건을 준수했습니다.

- PPE에 관한 EU 2016/425 규정.

- EN 12 277 + A1:2018 : B형: 최대 40kg의 인체용 소

형 하네스 또는 C형: 등산용 시트 하네스 또는 D형: 가슴 하네스

본 제품은 한도를 초과해 사용할 수 없습니다.

이 제품은 이러한 지침을 해석하고 적용할 수 있는 훈련을 받고, 유능하며 관련 경험이 풍부하고, 자격을 갖춘 사람만 사용하도록 의도되었습니다.

이 하네스는 판매 국가의 적용 표준에 부합하는 동적 로프와 함께 사용해야 합니다(예: EU의 EN892 준수). 테이프나 정적 로프와 함께 사용하고 낙상 위험이 있는 경우 충격 흡수 장치를 사용하여 충격 하중을 줄이십시오. 오용 사례는 이 설명서에 나와있는 몇 가지가 전부가 아닙니다. 오용 사례는 일일이 나열할 수 없을 만큼 많습니다.

IV - 경고

습도, 극단적인 온도, 날카로운 가장자리, 진동, 먼지, 화학 제품, 전류, 절단, 마모, UV 복사, 소금물 등 극단적 기후 조건, 기계적 제약 또는 성능에 변화 줄 정도의 화학 물질에 본 제품을 노출시켜서는 안 됩니다. 노출 온도가 -40°C 이하로 떨어지거나 80°C를 초과해서는 안 됩니다. 이러한 지침을 따르지 않으면 이 제품의 성능에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다.

본 제품을 사용자 전문 지식 및 교육이 필요합니다.

본 제품은 제품의 수명이 다할 때까지 한 사람만이 사용해야 한다. 주 사용자가 없는 곳에서 사용될 경우, 본 제품에는 눈에 보이지 않을 수 있는 심각한 손상이 발생했을 수도 있다.

확보줄의 모든 구성 요소가 유럽 표준에 부합하는지, 원하는 용도에 적합하지, 서로 호환이 되는지, 결합 사용해도 위험하지 않은지 확인하십시오. 여러 가지 물품을 혼합 사용할 경우, 한 물품의 안전 기능이 다른 것들의 안전 기능에 영향을 주거나 간섭하여 위험을 초래할 수 있습니다. 본 제품과 함께 사용하는 구성 요소 각각의 사용 설명서 내용을 준수하십시오.

각 구성요소, 하위 시스템 또는 시스템의 식별 시트를 잘 보관하십시오. 본 사용 설명서에 식별 시트의 예가 나와 있습니다.

“중고”장비를 절대 사용하지 않는다.

V - 검사

매번 사용하기 전 제품을 사용할 수 있고 의도한 대로 작동하는지 확인하기 위해 시각적 검사와 기능 테스트를 수행해야 합니다. 제품의 가스스팅 및 웨빙 부분을 검사하고 버클을 확인합니다.

장비의 효율과 강도를 유지하는 것은 사용자 안전과 직결되어 있습니다.

시각적 검사 및 기능 테스트: 제품의 어떤 부분에도 절단, 닳음, 녹음, 균열, 변형, 과도한 사용, 날카로운 모서

리, 부식, 1mm 또는 더 깊은 마모 흔적이 없는지 확인합니다.

본 제품은 아래 절차에 따라 엄격한 검사를 받아야 하고 자격을 갖춘 사람이 최소 1년에 한 번, 사용 조건에 따라서는 그보다 더 자주 본 제품의 식별 시트를 업데이트해야 합니다. 다음은 검사에 통과하지 못하는 경우입니다.

- 직접 빛/또는 육안 검사에서 불합격한 경우
- 눈에 보이는 손상이 없더라도 내부 파열로 인해 성능에 영향을 줄 수 있는 심한 낙상 또는 충격을 받은 경우,
- 화학 물질과 접촉한 경우(세정제나 페인트의 경우 특정 사용 전 시험을 반드시 진행)
- 극한 온도(< -40°C 또는 > 80°C)에 노출되었을 경우
- 사용 기록이 알려져 있지 않은 경우
- 적용 기준이 구식일 경우
- 표시를 읽을 수 없는 경우
- 안정성에 대해 의심의 여지가 있을 경우

본 제품이 검사 결과가 적합하지 않을 시 더 이상 사용하지 못하도록 폐기해야 한다.

VI - 사용 방법

실제 사용 전, 본 안전벨트가 사용자의 신체에 잘 맞는지 확인하기 위해 안전한 장소에서 장비 테스트를 실행한다.

하네스를 묶고 푸는 방법에 대한 다이어그램 지침을 따르고 사용 중에 버클과 조정 요소를 확인하는 것이 필수적입니다.(매뉴얼의 리플렛 참조)

안전벨트에 손상을 입힐 수 있는 거칠고 날카로운 표면에 마찰을 피한다.

물 또는 빙하에 영향을 받을 때, 안전벨트는 마모에 더욱 취약해진다. 사전 주의 사항을 한번 더 확인한다.

추락의 위험이 있는 경우 계속 카라비너를 사용하지 말아야 한다.

제동 수신기(라벨, 브레이크) 또는 상승 고정 로프의 각 사용에 대해서는 그림을 참조한다.

묶을 때 끈장치는 매듭은 8자매듭이다.

하단 안전벨트를 가슴 안전벨트와 함께 사용하는 경우, 결속방법 도표를 참조한다.

가슴 하네스(D형)는 부상 위험 때문에 시트 하네스(C형)와만 함께 사용하여야 합니다.

보관 및 사용 온도는 80°C를 넘어서는 안된다. 폴리머의 녹는점은 230°C이다.

VII - 유지 관리

필요한 모든 유지 보수 작업은 명시적 권한과 능력이 있는 사람이 수행해야 하고 제조사가 정한 작업 지침을 철저히 지켜야 합니다.

본 제품은 수리 개조를 엄격히 금지합니다. 원래의 품목을 제거하거나 변형하면 성능에 영향을 미칠 수 있다.

불필요한 자외선에 노출을 피한다. 안전벨트를 그늘에 보관하고, 습한 곳과 열을 피해 보관한다. 운반 시 이와 같은 환경을 피해야 한다.

세척: 깨끗하고 차가운 물(최대 30°C)로 손으로 섬세한 직물에 적합한 세척제를 사용하고 합성 강모로 만든 솔을 사용하십시오. 세제 없이 깨끗한 물에 행구십시오. 세탁기를 이용하거나 고압 세척기를 사용하지 마십시오.

소독: 의 합성 소재에 영향을 미치지 않는 소재를 사용하십시오.

건조: 직사광선을 피해 그늘에서 자연 건조하십시오.

VIII - 보관 및 운반

본 제품은 처음 사용하기 전과 미사용 시 보관 및 운반 환경이 성능 유지에 중요한 요소로 작용합니다.

보관 시 본 제품에 하중이 가해지지 않아야 합니다.

빛, 습기, 먼지, 열원, 화학 물질을 피해 보관하십시오. 보관 온도는 ± 15°C 범위 안에서 20°C 정도를 유지하십시오.

IX - 제품 수명

제품의 수명은 첫 사용 전 보관 기간 + 사용 기간.

보관 기간: 보관 상태가 양호하면 이 제품은 성능에 영향을 미치지 않고 첫 사용 전 5년 동안 보관할 수 있습니다.

사용 기간: 최대 10년.

따라서 총 최대 수명(보관 및 사용)은 15년으로 제한됩니다.

경고: 이 제품은 잠재적인 수명이 있습니다. 본 제품은 첫 사용 시 파손될 수 있습니다. 오래 사용하면 제품이 노화합니다. 실제 제품 수명은 보관, 사용, 세척, 검사, 유지 보수 조건에 따라 달라집니다.

사용 가능 여부의 판단 근거는 오직 제품 검사뿐입니다.

X - 품질 보증

본 제품은 재질이나 기능상 결함에 대해 3년간 품질을 보증해 드립니다.

정상적 마모, 산화, 개조, 변형, 수리, 보관 불량, 유지 보수 불량, 사고 및 부주의로 인한 손상, 본래 용도와 다르게 제품을 사용한 경우, 표시 내용이나 개별 번호를 읽을 수 없거나 아예 없는 경우, 제조사가 승인하지 않은 마커나 스티커가 제품에 부착되어 있는 경우에는 품질보증이 적용되지 않습니다.

Русский (RU)

Внимательно прочитайте данное руководство перед использованием изделия, а также сохраните его и следуйте приведенным ниже указаниям. Несоблюдение этих правил и указаний повышает риск получения травм или смертельного исхода. Мы категорически не рекомендуем покупать снаряжение, бывшее в употреблении.

Если осуществляется перепродажа изделия за пределы страны первоначальной поставки, в целях безопасности пользователя необходимо, чтобы продавец предоставил руководство пользователя, указания по техническому обслуживанию с целью осуществления периодических осмотров и ремонта, написанные на языке страны, где планируется использование изделия.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Данное изделие является средством индивидуальной защиты (СИЗ) от риска падения с высоты. Для обеспечения полной системы индивидуальной защиты, которая будет предотвращать или останавливать падение, его необходимо использовать вместе с другими средствами защиты. Система индивидуальной защиты от падения с высоты включает в себя: удерживающее устройство, закрепленное в надежной точке крепления с помощью одного или нескольких соединительных устройств. Вся эта система называется страховочной линией.

Это изделие представляет собой обязательную, предназначенную для присоединения альпинистской веревки при занятиях скалолазанием и альпинизмом. Запрещается работать на высоте или заниматься каньонингом, за исключением случаев, когда обязанность специально предназначена для этих целей.

II. ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВОК

Декларация о соответствии требованиям технических регламентов ЕС доступна на сайте. Наименование и адрес производителя, СЕ. Соответствует европейской директиве по СИЗ 2016/425, за которой следует номер организации, осуществляющей контроль производства.

Наименование модели

Размеры изделия

EN12277+A1:2018: стандарт.

Тип B: полная обязанность для пользователей весом до 40 кг; или тип C: нижняя обязанность; или тип D: верхняя обязанность.

Сертификат UIAA (Международный союз ассоциаций альпинизма), если применимо

IDN: Серийный номер.

Месяц и год производства

Всегда читайте и соблюдайте предупреждения и указания.

III. ПРИМЕНЕНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Данное изделие соответствует следующим требованиям:

- Регламент ЕС 2016/425 о СИЗ.

- EN 12 277+A1:2018: Тип B: обязанность для пользователей весом до 40 кг; или тип C: нижняя обязанность для альпинизма; или тип D: верхняя обязанность

Данное изделие не должно использоваться сверх

допустимых пределов.

Данное изделие предназначено для использования только обученными, компетентными, опытными и квалифицированными лицами, способными понимать данные указания и следовать им, или пользователями, находящимися под непосредственным контролем таких лиц.

Эта обязанность должна использоваться с динамической веревкой, соответствующей стандартам, действующим в стране продажи (например, EN892 в ЕС). Если Вы применяете стропу или статическую веревку и если существует вероятность рывка, для уменьшения силы рывка используйте амортизатор.

Список примеров неправильного использования, приведенных в данном руководстве, не является исчерпывающим. Полный список случаев неправильного использования предоставить невозможно.

IV. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данное изделие нельзя подвергать воздействию экстремальных климатических условий, химических веществ или механическому воздействию, которые могут изменить его физические характеристики (вода относится, помимо прочего, влажность, экстремальные температуры, прижатие к острым краям, вибрация, пыль, химические вещества, электрический ток, порезы, истирания, УФ-излучение, соленая вода и т. д.). Температура никогда не должна опускаться ниже -40 °C и превышать 80 °C. Несоблюдение этих рекомендаций может негативно сказаться на свойствах изделия.

Для самостоятельного использования веревки и другого снаряжения необходим предварительное обучение и подготовка.

В течение всего срока службы данное изделие должно находиться только в распоряжении компетентного лица. При передаче владельцем данного изделия другим лицам возможны серьезные повреждения изделия, которые могут быть незаметны невооруженным взглядом. Убедитесь, что все элементы страховочной линии соответствуют европейским стандартам, подходят для предполагаемого использования, совместимы друг с другом, а также что их можно комбинировать без риска для безопасности. При использовании нескольких деталей, функция безопасности одной из них может влиять на функцию безопасности другой или мешать ей и, следовательно, представлять опасность. Следуйте применимому руководству пользователя для каждого из компонентов, используемых вместе с данным изделием.

Ведите идентификационный лист для каждого компонента, подсистемы или системы. Пример идентификационного листа приведен в данном руководстве.

Мы категорически не рекомендуем использовать снаряжение, бывшее в употреблении.

V. ОСМОТР

Перед каждым использованием, а также после него необходимо проводить визуальный осмотр и проверку работоспособности изделия, чтобы убедиться, что оно пригодное для дальнейшего использования и работает так, как задумано. Осмотрите все швы, стропы и пряжки. Безопасность пользователя связана с поддержанием работоспособности и износостойкости оборудования. Визуальный осмотр и проверка работоспособности: убедитесь, что ни на одной части изделия нет следов

порезов, потертостей, оплавления, трещин, деформации, чрезмерного истирания, острых краев, коррозии, а также следов износа глубиной 1 мм и более.

Осмотр данного изделия должен проводиться строго в соответствии с приведенными ниже указаниями, а его идентификационный лист должен проверяться компетентным и уполномоченным лицом не реже одного раза в год, а в зависимости от условий эксплуатации и чаще. Осмотр считается недействительным, если:

- изделие не прошло ручной или визуальный осмотр;
- изделие подверглось серьезному падению или сильному удару (даже если повреждений не видно, внутренние разрывы могут повлиять на его пригодность);
- оно контактировало с химическими веществами (в случае чистящих средств или красок необходимо проводить специальные тесты перед использованием);
- изделие подвергалось воздействию экстремальных температур (-40°C или $> 80^{\circ}\text{C}$);
- история использования неизвестна;
- действующие стандарты устарели;
- маркировка не читается;
- имеются какие-либо сомнения касательно безопасности использования;

Если изделие не прошло проверку, оно должно быть уничтожено во избежание дальнейшего использования.

VI - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед использованием изделия проведите его тестирование под нагрузкой на безопасной высоте. Так вы сможете проверить, подходит ли обвязка под ваши размеры.

Обязательно следуйте изображениям, где представлен правильный способ надевания обвязки и вязывания в нее веревки; перед использованием проверяйте все пряжки и элементы регулировки (см. брошюру или руководство).

Избегайте трения о шершавые и острые поверхности: это может повредить обвязку.

Под воздействием влаги и льда обвязка становится более чувствительной к истиранию: удвойте меры предосторожности.

Если существует вероятность падения, не используйте карабин для вешивания веревки в обвязку.

При использовании страховочной системы в тех ситуациях, когда на нее действует сила торможения (спуск джойлфром, страховка), а также при необходимости подъема по веревке, ознакомьтесь со схемами.

Для вязывания веревки в страховочную систему не рекомендуется применение узла «восьмерка».

Если Вы используете нижнюю обвязку совместно с верхней, ознакомьтесь со схемами.

Во избежание рисков получения травм верхняя обвязка (тип D) обязательно должна использоваться вместе с нижней обвязкой (тип C).

Температура хранения и использования не должна превышать 80°C . Полиамид плавится при 230°C .

VII. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые действия по техническому обслуживанию должны выполняться компетентными и уполномоченными лицами, имеющими разрешение и неусловно соблюдают инструкции по эксплуатации, установленные производителем.

Любые модификации данного изделия строго запрещены. Модификация или удаление оригинальных деталей

может повлиять на пригодность изделия.

Избегайте излишнего воздействия ультрафиолетовых лучей. Храните обвязку в тени, вдали от источников влаги и тепла. Во время транспортировки придерживайтесь тех же рекомендаций.

Чистка: стирайте это изделие в чистой холодной воде (температура максимум 30°C); допускается использование мощного средства, предназначенного для деликатного текстиля, а также щетки из синтетической щетины. Ополосните чистой водой без использования мощного средства. Не подвергайте его машинной стирке и не используйте моющую под давлением.

Дезинфекция: используйте материалы, которые не оказывают никакого влияния на используемые синтетические материалы изделия.

Сушка: дайте высохнуть естественным образом в тени, вдали от прямых источников тепла.

VIII. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Условия хранения и транспортировки до первого использования и между последующими использованиями являются важными факторами поддержания пригодности данного изделия.

Во время хранения данное изделие не должно находиться под нагрузкой.

Хранить его следует вдали от света, влаги, пыли, любых источников тепла и химических веществ. Поддерживайте температуру хранения около 20°C в пределах $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы = время хранения до первого использования + период эксплуатации.

Срок хранения: в надлежащих условиях хранения изделие может находиться в течение 5 лет до первого использования без ущерба для его характеристик.

Период эксплуатации: до 10 лет.

Таким образом, общий максимальный срок службы (включая хранение и использование) ограничен 15 годами.

Внимание: указанные сроки являются предположительными. Поломка или нарушение целостности изделия возможны во время первого хранения. Данное изделие подвержено старению.

Срок службы зависит от фактических условий хранения, использования, чистки, осмотра состояния и обслуживания.

Только осмотр позволит определить, пригоден ли изделие к использованию.

X. ГАРАНТИЯ

Данное изделие имеет гарантию 3 года на любой дефект материала или изготовления.

Гарантия не распространяется на следующие случаи: естественный износ, окисление, внесение изменений и модификация, ремонт, несотвествующие условия хранения и/или обслуживание, повреждение в результате чрезвычайных происшествий, неосторожности при использовании, не по назначению, отсутствие или нечитаемость маркировки или индивидуального номера, а также наличие на изделии маркировок или наклеек, не разрешенных производителем.

Ελληνικά (EL)

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, φυλάξτε το και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων και οδηγιών αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου. Η χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού αποθαρρύνεται έντονα.

Εάν το προϊόν μεταπωλείται εκτός της πρώτης χώρας προορισμού, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη ο έμπορος λιανικής πώλησης να παρέχει το εγχειρίδιο χρήσης, τις οδηγίες συντήρησης, τις οδηγίες για περιοδικές εξετάσεις καθώς και τις οδηγίες σχετικά με τις επικινδύνες, γραμμένες στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.

I - ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν αυτό είναι ένα μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου πτώσης από ύψος. Πρέπει να συνδυάζεται με άλλα εξαρτήματα για να σχηματίσει ένα πλήρες σύστημα ατομικής προστασίας που αποτρέπει ή αναχαιτίζει μια πτώση. Ένα σύστημα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος περιλαμβάνει: μια διάταξη στήριξης του σώματος στερεωμένη σε ένα αόριστο σημείο αγκυρώσεως, μέσω μιας ή περισσότερων διατάξεων σύνδεσης. Όλο αυτό το σύστημα ονομάζεται γραμμή ασφάλισης.

Το προϊόν αυτό είναι μια ζώνη που έχει σχεδιαστεί για τη σύνδεση του σχοινίου που ορεφάται για την ανάρριξη και τη ορειβασία.

Απαγορεύεται η εργασία σε ύψος ή η κατάβαση φαραγγιών, εκτός εάν ο ιμάντας είναι ειδικά σχεδιασμένος για αυτήν τη χρήση.

II - ΣΗΜΑΣΙΑ ΣΗΜΑΝΣΕΩΝ

EU Δήλωση συμμόρφωσης που διατίθεται στον παρακάτω διαδικτυακό τόπο.

Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή,

CE : Συμμόρφωση με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2016/425 για τα ΜΑΠ, ακολουθούμενη από τον αριθμό του οργανισμού που επιβλέπει τον έλεγχο της κατασκευής*.

Όνομα μοντέλου

Μέγεθος προϊόντος

EN12277+A1:2018 : Τυποποιημένη αναφορά.

Τύπος Β : Πλήρης ιμάντας μικρού σώματος για άτομα έως 40kg ή Τύπος C : Ιμάντας καθίσματος ή Τύπος D : Ζώνη στήθους.

Τυποποίηση UIAA (Διεθνής Ένωση Ορειβατικών Συλλόγων) κατά περίπτωση

IDN : αύξων αριθμός,

Μήνας και έτος κατασκευής

Πάντα να διαβάσετε και να ακολουθείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες.

III - ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΟΡΙΑ

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Κανονισμός ΕΕ 2016/425 για τα ΜΑΠ.

- EL 12 277 +A1:2018 : Τύπος Β : Ιμάντας μικρού σώματος για άτομα έως 40kg ή Τύπος C : Ιμάντας για καθιστή θέση για ορειβασία ή Τύπος D : Ζώνη στήθους

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του.

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για χρήση από εκπαιδευμένα, κανά, έμπειρα και εξοικειωμένα άτομα ικανά να κατανοούν και να εφαρμόζουν τις προαυτές οδηγίες ή από άτομα που έχουν τεθεί υπό τον άμεσο έλεγχο αρμόδιου ατόμου.

Αυτός ο ιμάντας πρέπει να χρησιμοποιείται με δυναμικό σχοινί που συμμορφώνεται με τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα πώλησης (παραδείγμα, συμμόρφωση με το πρότυπο EN892 στην ΕΕ). Εάν χρησιμοποιείται με ταινία ή στατικό σχοινί και εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης, χρησιμοποιήστε έναν απορροφητή κραδασμών για να μειώσετε το φορτίο κραδασμών.

Οι λίγες περιπτώσεις ασφαλισμένης χρήσης που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι εξαιρετικές. Υπάρχει πληθώρα ασφαλισμένων χρήσεων που δεν είναι δυνατόν να απαριθμηθούν.

IV - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες κλιματικές συνθήκες, μηχανικούς περιορισμούς ή χημικές ουσίες που θα μπορούσαν να αλλάξουν την απόδοσή του (υγρασία, ακραίες θερμοκρασίες, αχμηρές άκρες, κραδασμούς, σκόνη, χημικά προϊόντα, ηλεκτρικά ρεύματα, κοψίματα, τριβή, ακτινοβολία UV, αλμυρό νερό, κλπ.). Η θερμοκρασία δεν πρέπει ποτέ να πέσει κάτω από τους -40°C ή να υπερβεί τους 80°C. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τις επιδόσεις αυτού του προϊόντος.

Για τη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται ειδικές γνώσεις και εκπαίδευση.

Αυτό το προϊόν πρέπει να εκχωρηθεί προσωπικά σε αρμόδιο άτομο για όλη του τη ζωή. Όταν χρησιμοποιείται εκτός της παρουσίας του κύριου χρήστη, αυτό το προϊόν μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές που μπορεί να μην είναι ορατές.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της γραμμής ασφάλισης συμμορφώνονται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα, είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση, συμβατά μεταξύ τους και ότι μπορούν να συνδυαστούν χωρίς να παρουσιάζουν κίνδυνο για την ασφάλεια. Κατά τη χρήση περισσότερων ειδών, η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα είδη μπορεί να επηρεαστεί από τη λειτουργία ασφαλείας των άλλων ειδών ή να παρεμποδιστεί από αυτά και, ως εκ τούτου, να αποτελέσει κίνδυνο. Ακολουθήστε το εγχειρίδιο χρήσης κάθε εξαρτήματος που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αυτό το προϊόν.

Κρατήστε ένα φύλλο αναγνώρισης για κάθε εξάρτημα, υποσυστήμα ή σύστημα. Στο παρόν εγχειρίδιο παρέχεται ένα παραδείγμα φύλλου αναγνώρισης. Η χρήση «μεταχειρισμένου» εξοπλισμού αποθαρρύνεται έντονα.

V - ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Πριν και μετά από κάθε χρήση, θα πρέπει να διενεργείται οπτικός έλεγχος και δοκιμή λειτουργικότητας για να επαληθευθεί ότι το προϊόν είναι εύχρηστο και λειτουργεί όπως προβλέπεται. Επιθεωρώστε ραφές, ιμάντες και ελεγκτές τις πόρτες.

Η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού.

Οπτική επιθεώρηση και δοκιμή λειτουργικότητας: Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος αυτού του προϊόντος δεν παρουσιάζει ενδείξεις κοψίματος, φθοράς, τήξης, ρωγμών, παραμορφώσεων, υπερβολικού παιχνιδιού, αχμηρών άκρων, διάβρωσης, σημεία

φθοράς 1 mm ή βαθύτερα.

Αυτό το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται αυστηρά ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία και το φύλλο αναγνώρισης του να ενημερώνεται από αρμόδιο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και πιο συχνά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης. Η επιθεώρηση θεωρείται αποτυχημένη εάν:

- Έχει αποτύχει σε χαρακτηρισμό ή/και οπτικό έλεγχο,
 - Έχει υποστεί πτώση ή βλαίο σκ, ακόμα κι αν δεν είναι ορατή ζημία, εσωτερικές ριζές μπορεί να επηρεάσουν την απόδοσή του.
 - Έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες (στην περίπτωση καταρκτητικών ή χρωμάτων, πρέπει να γίνονται ειδικές δοκιμές πριν από τη χρήση).
 - Έχει εκτεθεί σε ακραίες θερμοκρασίες ($< -40^{\circ}\text{C}$ ή $> 80^{\circ}\text{C}$),
 - Το ιστορικό χρήσης του είναι άγνωστο,
 - Τα ισχύοντα πρότυπα είναι απαρχαιωμένα,
 - Οι σήμανσεις του δεν είναι ευανάγνωστες,
 - Υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλειά του.
- Εάν αυτό το προϊόν αποτύχει στον έλεγχο, θα πρέπει να καταστραφεί για να αποφευχθεί περαιτέρω χρήση.

VI - ΧΡΗΣΗ

Πριν από την πραγματική χρήση, πραγματοποιήστε μια δοκιμή ανάφλεξης σε ασφαλές μέρος, για να βεβαιωθείτε ότι αυτή η ολόσωμη εξάρτηση είναι προσαρμοσμένη στη μορφολογία σας. Είναι επιτακτική ανάγκη να ακολουθούνται οι οδηγίες του διαγράμματος για το δέσιμο και το κλείσιμο της εξάρτησης και να ελέγχονται οι πόρτες και τα στοιχεία ρύθμισης κατά τη χρήση (στο φυλλάδιο του εγχειριδίου).

Αποφύγετε οποιαδήποτε βιβλία με λειαντικές ή αιχμηρές επιφάνειες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημία στην ολόσωμη εξάρτηση.

Όταν ο ιμάντας επηρεάζεται από νερό ή πάγο, γίνεται πολύ πιο ευαίσθητος στη τριβή· να είστε περισσότερο προσεκτικοί. Μην χρησιμοποιείτε καραμπίνερ για δέσιμο εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

Για κάθε χρήση ως αποδέκτης πέδησης (καταβάρταρας, πρόσδεση) ή για σταθερά σχοινιά αλυσίδας, ανατρέξτε στα διαγράμματα.

Ο προτεινόμενος κόμπος για το δέσιμο είναι ο αριθμός 8.

Εάν χρησιμοποιείται ιμάντας καθίσματος σε συνδυασμό με ζώνη αττίδους, ανατρέξτε στα διαγράμματα δέσματος.

Μια ζώνη στήθους (Τύπος D) πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με ιμάντα καθίσματος (Τύπος C) λόγω των κινδύνων τραυματισμού. Η θερμοκρασία στην οποία αποθηκεύονται ή χρησιμοποιούνται δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνει τους 80°C . Η θερμοκρασία τήξης του πολυαμιδίου είναι 230°C .

VII - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδια άτομα ρητά εξουσιοδοτημένα και ακολουθώντας σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

Οποιαδήποτε τροποποίηση επικουρικής αυτού του προϊόντος απαγορεύεται αυστηρά. Η τροποποίηση ή αφαίρεση των αρχικών στοιχείων μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του.

Αποφύγετε την άσκοπη έκθεση στην υπερυψωμένη ακτινοβολία. Αποθηκεύστε την ολόσωμη εξάρτηση στη σκιά, μακριά από

υγρασία και πηγές θερμότητας. Για τη μεταφορά, λάβετε υπόψη σας τις ίδιες εκτιμήσεις. Καθαρισμός: Πλύνετε αυτό το προϊόν σε καθαρό, κρύο νερό (μέγιστο 30°C), ενδεχομένως με ένα μέσο πλύσης σχεδιασμένο για ευαίσθητα υφάσματα, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με συνθετικές τρίχες. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό χωρίς απορρυπαντικό. Να μην πλένετε στο πλυντήριο ή με πλυντήριο πίεσης.

Απολύμανση: Χρησιμοποιήστε υλικά που δεν έχουν καμία επίδραση στα συνθετικά υλικά του προϊόντος.

Στέγνωμα: Αφήστε το να στεγνώσει φυσικά στη σκιά, μακριά από άμεση θερμότητα.

VIII - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ διαδοχικών χρήσεων αποτελούν σημαντική παράγοντα για τη διατήρηση της απόδοσής αυτού του προϊόντος.

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να φορτώνεται κατά την αποθήκευση. Αποθηκεύστε μακριά από φως, υγρασία, σκόνη, οποιαδήποτε τηγνί θερμότητες ή χημικά. Διατηρήστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης γύρω στους 20°C εντός του ορίου των $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Διάρκεια ζωής = Χρόνος αποθήκευσης πριν από την πρώτη χρήση + χρόνος χρήσης.

Χρόνος αποθήκευσης: Σε καλές συνθήκες αποθήκευσης, το προϊόν μπορεί να διατηρηθεί για 5 χρόνια πριν από την πρώτη χρήση χωρίς να επηρεαστεί η απόδοσή του.

Χρόνος χρήσης: Μέχρι 10 χρόνια.

Η συνολική μέγιστη διάρκεια ζωής (αποθήκευση και χρήση) προεκρίνεται έτσι σε 15 έτη.

Προειδοποίηση: Αυτή είναι μια πιθανή διάρκεια ζωής. Από το προϊόν μπορεί να καταστραφεί κατά την πρώτη χρήση του. Υπόκειται στη γήρανση. Η διάρκεια ζωής του εξαρτάται από τις πραγματικές συνθήκες αποθήκευσης, χρήσης, καθαρισμού, επιθεώρησης και συντήρησης. Η επιθεώρηση και μόνο μπορεί να καθορίσει αν το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

X - ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια έναντι οποιαδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής.

Η εγγύηση αποκλείεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: κανονική φθορά, οξείδωση, τροποποίησης, μετατροπές, επισκευές, κακή αποθήκευση, κακή συντήρηση, ζημιές λόγω ατυχημάτων, αμέλεια, χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν προορίζεται, εάν η σήμανση ή ο ατομικός αριθμός δεν είναι πλέον ευανάγνωστος ή λείπει, εάν το προϊόν φέρει σήμανση ή αυτοκόλλητα που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

Български (BG)

Прочетете внимателно това ръководство, преди да използвате този продукт, запазете го и следвайте инструкциите по-долу. Неспазването на тези правила и инструкции увеличава риска от нараняване или death. Използването на оборудване втора употреба е строго забранено.

Ако продуктът се продава извън първата страна по местоназначение, от съществено значение за безопасността на потребителя е търговецът на дребно да предостави ръководството за потребителя, инструкциите за поддръжка, за периодични проверки, както и инструкции, свързани с ремонта, написани на езика на страната, в която се използва продуктът.

I - ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПРОДУКТА

Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС) срещу риск от падане от височина. Трябва да се комбинира с други компоненти, за да образува цялостна лична защитна система, която предотвратява или спира падане. Системата за лична защита срещу падане от височина включва: опорно устройство за тялото, фиксирано към надеждна точка на закъвяне, чрез едно или повече свързващи устройства. Цялата тази система се нарича осигурителна линия.

Този продукт е сбруя, предназначена за свързване на въжето на катерача за практикуване на катерене и алпинизъм.

Забранено е практикуването на работа на височина или каньонинг, освен ако сбруята не е специално проектирана за тази цел.

II - ЗНАЧЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ

ЕС декларацията за съответствие е достъпна на уебсайта.

Име и адрес на производителя.

СЕ: Съответствие с европейския регламент 2016/425 относно ЛПС, последвано от номера на организацията, която контролира производството*.

Име на модела

Размер на продукта

EN12277+A1:2018. Стандартна референция.

Тип B: Комплект сбруи за работа с тегло до 40 кг или тип C: седалка сбруя или тип D: гръдна сбруя.

Сертифициран от UIAA (Международен съюз на алпийските асоциации), ако е приложимо

IDN: Серийен номер.

Месец и година на производство

Винаги четете и следвайте предупрежденията и инструкциите.

III - ПРИЛОЖЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Този продукт отговаря на следните изисквания:

- Европейски регламент 2016/425 относно ЛПС.

-EN 12 277 +A1:2018. Тип B: сбруя за тегло до 40 кг или тип C: седалка сбруя за катерене или тип D: гръдна сбруя

Този продукт не трябва да се използва извън неговите ограничения.

Този продукт е предназначен за употреба само от обучени, компетентни, опитни и квалифицирани лица, способни да тъкват и прилагат тези инструкции, или от лица, поставени под пряк контрол на компетентно лице.

Този колан трябва да се използва с динамично въже, отговарящо на стандартите, които се прилагат в страната на продажба (например, отговаря на EN892 в ЕС). Ако се използва с лента или статично въже и ако има риск от падане, използвайте амортизатор, за да намалите ударното натоварване

Малкото случаи на неправилна и погрешна употреба, представени в това ръководство, не са изчерпателни. Има множество видове неправилна и погрешна употреба, които не е възможно да се изброят.

IV - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Този продукт не трябва да бъде излаган на екстремни климатични условия, механични натоварвания или химични вещества, които биха могли да променят неговите характеристики (влажност, екстремни температури, остри ръбове, вибрации, прах, химически продукти, електрически ток, порязване, абразия, UV лъчение, солена вода и др.). Температурата не трябва да пада под -40°C и да надвишава 80°C. Неспазването на тези указания може да се отрази негативно на работата на този продукт.

За да използвате този продукт, задължително е добре да сте усвоили правилните начини на употреба.

Този продукт трябва да бъде поверен лично на компетентно лице през целия му живот. Когато се използва извън присъствието на основния потребител, този продукт може да претърпи сериозни щети, които може да не са видим.

Уверете се, че всички компоненти на осигурителната линия отговарят на европейските стандарти, са подходящи за предназначението, са съвместими помежду си и могат да се комбинират, без да представляват риск за безопасността. Когато се използват няколко артикула, функцията за безопасност на един артикул може да бъде засената от функцията за безопасност на останалите или да им пречи и следователно да представлява опасност. Следвайте ръководството за потребителя на всеки компонент, използван в комбинация с този продукт.

Съхранявайте идентификационен лист за всеки компонент, подсистема или система. Пример за идентификационен лист е предоставен в това ръководство.

Използването на оборудване втора употреба е строго забранено.

V - ИНСПЕКЦИЯ

Преди и след всяка употреба трябва да се извършва визуална проверка и тест за функционалност, за да се провери дали този продукт е годен за употреба и работи по предназначение. Проверете всеки шев, ремъците и катаните.

Безопасността на потребителя е свързана с поддръжката на ефективността и устойчивостта на оборудването. Визуална проверка и тест за функционалност: Проверете

дали по някоя част на този продукт няма следи от сръзване, изтъкване, разпояване, пукнатини, деформация, прекомерна хлабина, остри ръбове, корозия, следи от износване с дебелина 1 мм или повече.

Този продукт трябва да се проверява стриктно, следвайки процедурата по-долу, а неговият идентификационен лист трябва да се актуализира от компетентно лице поне веднъж годишно, а и по-често в зависимост от условията на употреба. Проверката се счита за неуспешна, ако:

- Не е преминал ръчна и/или визуална проверка;
- Е претърпял падане или силен удар, дори ако няма видими повреди, вътрешните разкъсвания могат да повлияят на работата му;
- Е влезнал в контакт с химикали (в случай на почистващи препарати или бои трябва да се направят специфични тестове преди употреба);
- Бил е изложен на екстремни температури ($< -40^{\circ}\text{C}$ или $> 80^{\circ}\text{C}$);
- Историята на неговата употреба е неизвестна;
- Приложимите стандарти са остарели;
- Маркировките му са нечетливи;
- Съществува съмнение относно неговата безопасност;

Ако този продукт не премине проверката, той трябва да бъде унищожен, за да се предотврати по-нататъшна употреба.

VI - УПОТРЕБА

Преди действителна употреба направете тест за качване на безопасно място, за да проверите дали този сбруя е адаптирана към морфологията на Вашето тяло.

Задължително е да се спазват инструкциите на схемата за завързване и затваряне на колана, както и да се проверяват катарините и елементите за регулиране по време на употреба (включително на ръководството).

Избягвайте всякаво триене в абразивни или остри повърхности, които могат да повредят сбруята.

При попадане на вода или лед сбруята става много чувствителна към протриване: вземете предпазните мерки. Не използвайте карабинер за качване към въжето, когато практикувате дейност с риск от падане.

При използване на устройствата със спирочно действие (за рапел, осигуряване), както и при изкачване по фиксирано въже, спазвайте указанията от схемите.

Препоръчителният възраст за обвързване е осемца.

Ако се използва сезална сбруя в комбинация с гръдна сбруя, вземете схемите за връзване.

Гръдната сбруя (тип D) трябва да се използва само със сезална сбруя (тип C) поради опасността от нараняване.

Температурата на съхранение или използване не трябва да надвишава 80°C . Точката на топене на полиамида е 230°C .

VII - ПОДДРЪЖКА

Всички необходими дейности по поддръжката трябва да се извършват от компетентни лица, изрично упълномощени и стриктно спазващи инструкциите за експлоатация, установени от производителя.

Всяка ремонтна модификация на този продукт е строго забранена. Проманата или премахването на оригинални

елементи може да повлияе на работата на продукта.

Избягвайте ненужно излагане на UV лъчи. Съхранявайте сбруята на сянка, далеч от влага и източници на топлина. При транспортиране имайте предвид същите условия.

Почистване: Измийте този продукт в чиста, студена вода (максимум 30°C), евентуално с перилен препарат, предназначен за деликатни тъкани, като използвате четири със синтетичен косъм. Изпланете с чиста вода без почистващ препарат. Не перете в пералня или в машина под налягане.

Дезинфекция: Използване на материали, които не оказват влияние върху синтетичните материали на продукта.

Изсушаване: Оставете да изсъхне естествено на сянка, далеч от пряка топлина.

VIII - СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Условията на съхранение и транспортиране преди първата употреба и между последователните употреби са важен фактор за поддържане на ефективността на този продукт. Този продукт не трябва да се натоварва по време на съхранение.

Съхранявайте далеч от светлина, влага, прах, източник на топлина или химикали. Поддържайте температурата на съхранение около 20°C в рамките на $\pm 15^{\circ}\text{C}$.

IX - СРОК НА УПОТРЕБА

Срок на експлоатация = време на съхранение преди първата употреба + време на употреба.

Време за съхранение: При добри условия, този продукт може да се съхранява в продължение на 5 години преди първата употреба, без това да се отрази на неговите характеристики.

Време на употреба: До 10 години.

Така общият максимален срок на експлоатация (съхранение и използване) е ограничен до 15 години.

Предупреждение: Това е потенциален срок на експлоатация. Този продукт може да бъде унищожен при първата употреба. Подлежи на стареене. Неговият срок на използване зависи от действителните условия на съхранение, употреба, почистване, проверка и поддръжка. Само проверката може да определи дали продуктът може да се използва.

X - ГАРАНЦИЯ

Този продукт има гаранция за 3 години срещу всякакви дефекти в материала или изработката.

Изключения от гаранцията: нормално износване при употреба, оксидация, модификации, промени, поправки, неправилно съхранение, лошо поддържане, повреди поради злоупотреби, небрежност, неправилна употреба, употреба на продукта не по предназначение, ако маркировката или индивидуалният номер вече не са четливи или липсват, ако този продукт е маркиран с маркири или със стикери, които не са разрешени от производителя.

Identification sheet

1. Type of equipment :



BEAL • 38780 Pont-Evêque • France

Tél : 33 (0)4 74 78 88 88

beal-planet.com

commercial@beal-planet.com

2. Name of the product :

3. Individual number :

5. Date of purchase :

4. Year of manufacture :

6. Date of first use :

7. User :

8. Owner :

9. Comments :

10. Inspection sheet

Nº	11. Date (jj/mm/yyyy)	12. Inspected by (NAME First name)	13. Comments and reason	14. Next (jj/mm/yyyy)	15. Decision (OK/reject)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

FR Fiche d'identification: 1 Type d'équipement. 2 Nom du produit. 3 Numéro d'identification. 4 Année de fabrication. 5 Date d'achat. 6 Date de première utilisation. 7 Utilisateur. 8 Propriétaire. 9 Commentaires. 10 Historique d'inspection. 11 Date du contrôle. 12 Inspecté par. 13 Commentaire et motif. 14 Suivant. 15 Décision.

ES Ficha de identificación: 1 Tipo de equipo. 2 Nombre del producto. 3 Número de identificación. 4 Año de fabricación. 5 Fecha de compra. 6 Fecha del primer uso. 7 Usuario. 8 Propietario. 9 Comentarios. 10 Hoja de registro de inspección. 11 Fecha de inspección. 12 Inspeccionado por. 13 Comentario y causa. 14 Siguiente. 15 Decisión.

IT Scheda di identificazione: 1 Tipo di apparecchiatura. 2 Nome del prodotto. 3 Numero di identificazione. 4 Anno di fabbricazione. 5 Data di acquisto. 6 Data di primo utilizzo. 7 Utente. 8 Proprietario. 9 commenti. 10 Foglio di registrazione delle ispezioni. 11 Data dell'ispezione. 12 Ispezionato da. 13 Commento e causa. 14 Avanti. 15 Decisione.

DE Identifikationsblatt: 1 Gerätetyp. 2 Name des Produkts. 3 Identifikationsnummer. 4 Baujahr. 5 Kaufdatum. 6 Datum der ersten Verwendung. 7 Benutzer. 8 Eigentümer. 9 Kommentare. 10 Prüfprotokollblatt. 11 Datum der Inspektion. 12 Geprüft von. 13 Kommentar und Ursache. 14 Weiter. 15 Entscheidung.

PT Folha de identificação: 1 Tipo de equipamento. 2 Nome do produto. 3 Número de identificação. 4 Anos de fabricação. 5 Data da compra. 6 Data da primeira utilização. 7 Usuário. 8 Proprietário. 9 Comentários. 10 Folha de registro de inspeção. 11 Data da inspeção. 12 Inspeccionado por. 13 Comente e cause. 14 A seguir. 15 Decisão.

SV Identifikationsblad: 1 Typ av utrustning. 2 Produktens namn. 3 Identifikationsnummer. 4 tillverkningsår. 5 Inköpsdatum. 6 Datum för första användning. 7 Användare. 8 Ägare. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Datum för inspektion. 12 Besiktigad av. 13 Kommentar och orsak. 14 Nästa. 15 Beslut.

NO Identifikasjonsark: 1 Type utstyr. 2 Navn på produktet. 3 Identifikasjonsnummer. 4 års produksjon. 5 Kjøpsdato. 6 Dato for første gangs bruk. 7 Bruker. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspeksjonsjournal. 11 Dato for inspeksjon. 12 Inspisert av. 13 Kommentar og årsak. 14 Neste. 15 Vedtak.

DA Identifikationsblad: 1 Type udstyr. 2 Produktets navn. 3 Identifikationsnummer. 4 års fremstilling. 5 Købsdato. 6 Dato for første brug. 7 Bruger. 8 Ejer. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for eftersyn. 12 Besigtiget af. 13 Kommentar og årsag. 14 Næste. 15 Afgørelse.

NL Identificatieblad: 1 Type uitrusting. 2 Naam van het product. 3 Identificatienummer. 4 Jaar van fabricage. 5 Datum van aankoop. 6 Datum van eerste gebruik. 7 Gebruiker. 8 Eigenaar. 9 Opmerkingen. 10 Inspectieblad. 11 Datum van keuring. 12 Gekeurd door. 13 Opmerking en oorzaak. 14 Volgende. 15 Besluit.

FI Tunnistuslomake: 1 Laitteen tyyppi. 2 Tuotteen nimi. 3 Tunnusnumero. 4 Valmistusvuosi. 5 Ostopäivä. 6 Ensimmäinen käyttöpäivä. 7 Käyttäjä. 8 Omistaja. 9 kommenttia. 10 Tarkastuspöytäkirja. 11 Tarkastuspäivä. 12 Tarkastaja. 13 Kommentti ja syy. 14 Seuraava. 15 Päätös.

PL Karta identyfikacyjna: 1 Rodzaj sprzętu. 2 Nazwa produktu. 3 Numer identyfikacyjny. 4 rok produkcji. 5 Data zakupu. 6 Data pierwszego użycia. 7 Użytkownik. 8 Właściciel. 9 komentarzy. 10 Protokół kontroli. 11 Data oględzin. 12 Sprawdzone przez. 13 Komentarz i przyczyna. 14 Dalej. 15 Decyzja.

HU Azonosító lap: 1 Berendezés típusa. 2 A termék neve. 3 Azonosító szám. 4 Gyártási év. 5 Vásárlás dátuma. 6 Az első használat dátuma. 7 Felhasználó. 8 Tulajdonos. 9 Megjegyzés. 10 Ellenőrzési jegyzőkönyv. 11 Az ellenőrzés dátuma. 12 Ellenőrzte. 13 Megjegyzés és ok. 14 Következő. 15 határozat.

CS Identifikační list: 1 Typ zařízení. 2 Název produktu. 3 Identifikační číslo. 4 Rok výroby. 5 Datum nákupu. 6 Datum prvního použití. 7 Uživatel. 8 Majitel. 9 komentářů. 10 Záznamový list kontroly. 11 Datum kontroly. 12 Kontrolováno. 13 Komentář a příčina. 14 Další. 15 Rozhodnutí.

SL Identifikacijski list: 1 Vrsta opreme. 2 Ime izdelka. 3 Identifikacijska številka. 4 Leto izdelave. 5 Datum nakupa. 6 Datum prve uporabe. 7 Uporabnik. 8 Lastnik. 9 komentarjev. 10 Inspekcijski list. 11 Datum pregleda. 12 Pregledal. 13 Komentar in vzrok. 14 Naprej. 15 Odločba.

HR Identifikacijski list: 1 Vrsta opreme. 2 Naziv proizvoda. 3 Identifikacijski broj. 4 godina proizvodnje. 5 Datum kupnje. 6 Datum prve upotrebe. 7 Korisnik. 8 Vlasnik. 9 komentara. 10 Zapisnik o inspekcijskom pregledu. 11 Datum pregleda. 12 Pregledao. 13 Komentar i uzrok. 14 Sljedeće. 15 Odluka.

SK Identifikačný list: 1 Typ zariadenia. 2 Názov produktu. 3 Identifikačné číslo. 4 rok výroby. 5 Dátum nákupu. 6 Dátum prvého použitia. 7 Používateľ. 8 Vlasník. 9 komentárov. 10 Evidenčný list inspekcie. 11 Dátum kontroly. 12 Kontroloval. 13 Komentár a príčina. 14 Ďalej. 15 Rozhodnutie.

RO Fisa de identificare: 1 Tip echipament. 2 Denumirea produsului. 3 Număr de identificare. 4 An de fabricație. 5 Data achiziției. 6 Data primei utilizări. 7 Utilizator. 8 Proprietar. 9 comentarii. 10 Fișa de înregistrare a inspecției. 11 Data inspecției. 12 Inspecțiat de. 13 Comentariu și cauză. 14 În continuare. 15 Decizie.

TR Tanımlama sayfası: 1 Ekipman tipi. 2 Ürünün adı. 3 Kimlik numarası. 4 Üretim yılı. 5 Satın alma tarihi. 6 İlk kullanım tarihi. 7 Kullanıcı. 8 Sahibi. 9 Yorumlar. 10 Muayene kayıt sayfası. 11 Muayene tarihi. 12 tarafından denetlenmiştir. 13 Yorum ve neden. 14 Sonraki. 15 Karar.

JP 身分証明書: 1種類の装備品。2製品の名前。3識別番号。4製造年。5購入日。6最初の使用日。7ユーザー。8所有者。9コメント。10検査記録シート。11検査日。12によって検査されました。13コメントと原因。14次へ。15決定。

ZH 识别表: 1 设备类型。2 产品名称。3 识别号。4 年制造。5 购买日期。6 首次使用日期。7 用户。8 所有者。9 余评论。10 检验记录表。11 检查日期。12 检查者。13 评论和原因。14 接下来。15 决定。

KO 식별 시트: 1 장비 유형. 2 제품의 이름. 3 식별 번호. 4 제조 년. 5 구매 날짜. 6 최초 사용 날짜. 7 사용자. 8 소유자. 9 댓글. 10 검사 기록 시트. 11 검사 날짜. 12 검사. 13 코멘트와 원인. 14 다음. 15 결정.

RU Идентификационный лист: 1 Тип оборудования. 2 Название продукта. 3 Идентификационный номер. 4 Год выпуска. 5 Дата покупки. 6 Дата первого использования. 7 Пользователь. 8 Владелец. 9 комментариев. 10 Лист акта осмотра. 11 Дата осмотра. 12 Проверено. 13 Комментарий и причина. 14 Далее. 15 Решение.

EL Φύλλο αναγνώρισης: 1 Τύπος εξοπλισμού. 2 Όνομα του προϊόντος. 3 Αριθμός αναγνώρισης. 4 Έτος κατασκευής. 5 Ημερομηνία αγοράς. 6 Ημερομηνία πρώτης χρήσης. 7 Χρήστης. 8 Ιδιοκτήτης. 9 σελίδα. 10 Φύλλο καταγραφής επιθεώρησης. 11 Ημερομηνία επιθεώρησης. 12 Επιθεωρήθηκε από. 13 Σχόλιο και αιτία. 14 Στη συνέχεια. 15 Απόφαση.

GB Идентификационен лист: 1 Тип оборудване. 2 Име на продукта. 3 Идентификационен номер. 4 година на производство. 5 Дата на покупка. 6 Дата на първа употреба. 7 Потребител. 8 Собственик. 9 коментара. 10 Инспекционен протокол. 11 Дата на проверка. 12 Проверено от. 13 Коментар и причина. 14 Следва. 15 Решение.

MODEL	EN 12277 TYPE	NOTIFIED BODY*
AIR TOP	D	VVUU
AERO CLASSIC II	C	APAVE
ELLIPSE XT	C	APAVE
NOPAD	C	APAVE
SNOW GUIDE	C	APAVE
BAMBI II	B	VVUU
GHOST	C	APAVE
AERO PARK IV	C	APAVE
AERO TEAM IV	C	APAVE
BARRANCO	C	VVUU
RISE UP	D	APAVE
NEOKID	C	APAVE
NEO	C	APAVE
TRINITY	C	APAVE
MORPHEUS	C	APAVE
*0598 : The number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy – Takomatie 8, 00380 Helsinki, FINLAND Notified body for EU type-examination : N°0082 – APAVE SA – 6 rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – France N°1019 – VVUU, a.s., Pikartská 1337/7,716 07 Ostrava – Radvanice, Czech Republic		



BEAL • 38780 Pont-Evêque • France • Tél : 33 (0)4 74 78 88 88
beal-planet.com

UK Authorised representative: BEAL EQUIPMENT Ltd – Becket House 1 Lambeth Palace Road, London – England – SE1 7EU



SAFETY LABEL CERTIFICATE 2024

Climbing and mountaineering equipment tested to the UIAA's equipment standards is recommended by the UIAA for use by climbers and mountaineers.

Peter Muir
UIAA President

Lionel Kiener
UIAA Safety Commission President



The UIAA certifies that the product named below has been tested to meet the safety requirements of the UIAA's equipment standards:

Product name MORPHEUS

Product number BHMO (S - M - L - XL)

Safety Label Holder Beal S.A. (0473)

Brand name Beal

UIAA Standard UIAA 105 Harnesses

(If slings are made from tape by stitching the tape, at least 50 % of the visible area of stitching shall contrast with the tape in colour., Information to be supplied)

Certificate No. FRA 24-6873

The first two digits indicate the year that the product was first tested and thus the applicable version of the UIAA standard.

Date first issued 02.07.2024

Date last issued 02.07.2024

This certificate is valid until 31 Dec of the year of last issued date. It may be renewed within three months of the expiry date in accordance with UIAA regulations.

*All certificates can be verified on the UIAA website :

<http://www.theuiaa.org/safety-standards/certified-equipment/>

International Climbing and Mountaineering Federation

UNION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS D'ALPINISME

Monbijoustrasse 61. Postfach. CH-3000 Bern 14. Switzerland
+41 31 370 18 28. www.theuiaa.org. safetylabel@theuiaa.org



UIAA



DECLARATION DE CONFORMITE « UE » - « EU » DECLARATION OF CONFORMITY
«EU» KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «UE»
DECLARACION DE CONFORMIDAD «UE»- ЕС декларация за съответствие
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EU-OVERENSTEMMELSESERKLÄRING
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-SAMSVARSERKLÄRING

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant - This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer - Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller - La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante - La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante - Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя - Toto prohlášení o shodě je založena na výhradní odpovědnosti výrobce - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére székelye - Deze conformiteitsverklaring wordt vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant - Denne samsvarserklæring opprettes under ansvar av produsenten

Le fabricant - The manufacturer
Der Hersteller - Il fabbricante
El fabricante - Производител
Výrobce - Fabrikanten
Valmistaja - Fabrikanten
A gyártó - De fabrikant
Produsenten

BEAL

ZI montplaisir
38780 Pont Eveque
france

Nom commercial - Commercial name - Handelsname - Nome
depositato - Nombre comercial - Търговско наименование -
Obchodní název - Kommercielle navn - Kaupallinen nimi -
Kommercielle navn - Kereskedelmi név - Commerciële naam -
Produkt navn

Type/Type / Art/Tipo/Tipo / Тип / Typ /
Type / Tyypit / Type / Típus / Type / Type

est conforme aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 - conforms to the
requirements of the Regulation (EU) 2016/425 - mit den Bestimmungen der
Verordnung (EU) 2016/425 - è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE)
2016/425 - es conforme a las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 - отговаря
на приложимите изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425 - v souladu s ustanoveními
nařízení (EU) 2016/425 - i overensstemmelse med bestemmelse i forordning (EU)
2016/425 - noudattaa Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia - i overensstemmelse med
bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - 2016/425 EK rendelet előírásainak
megfelelő - voldoet aan de bepalingen van de verordening (EU) 2016/425 - i samsvar
med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425

Attestation UE de type N° / EU type certificate N° /
Zertifikat UE Typ N°/Attestato UE del tipo N° / Certificado UE de
tipo N° / Сертификат за ЕС изследване на типа N°/ Osvědčení
typu EU/ Attestering type EU/ Todistuksen tyypit EU / Attestering
type EU / Igazolás típusa EU / Attest type EU / Attestering type EU

Délivré par /Granted by /Ausgestellt von / Rilasciato
da / Expedido por / Издаден от / vydané / udstedt af /
myöntämä / udstedt af / által kibocsátott / uitgegeven
door / utstedt av

est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base de l'assurance qualité du mode de production (module D), sous la surveillance de l'organisme notifié n° 0598 / is submitted to the
type conformity assessment procedure on the basis of the quality assurance of the production process (module D) under the supervision of the notified body n° 0598 / wird dem Bewertungsverfahren
hinsichtlich der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionsprozess (Modul D), unter Aufsicht der gemeldeten Stelle n°0598 / è
sottoposto alla procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D), sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n°0598 / está
sometido al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (modulo D), bajo la supervisión del organismo notificado
n°0598 / e преминало процедура за оценяване на съответствието въз основа на осигуряване качеството на производството (модул D) под контрола на нотифициран орган n° 0598 / je
předložen k posouzení o shodě založen na zabezpečování jakosti způsob výroby (modul D), pod dohledem oznámeného subjektu č. 0598 / forelægges evalueringsprocedure
overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / toimitetaan tyyppihyväksyntämenettelyyn
tuotantoprosessin laadunvarmistuksen perusteella (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa no 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af
tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / az értékelési eljárás alapul minőségbiztosítás (D modul), no. 0598 -a bejelentett szervezet felügyelete alatt a
termelési mód a megfelelőségi / wordt voorgelegd aan de procedure voor de beoordeling van conformiteit op kwaliteitsborging voor de mode van de productie (module D), onder toezicht van de
aangemelde instantie no. 0598 gebaseerde / sendes til evaluering prosedyren konformitet basert på kvalitetssikring av produksjonen (modul D), under oppsyn av varslet kroppen nr 0598

Fait à/Done at/Geschehen zu/Fatto a/Hecho a
/Съставено в /V Bruselu / Gjort på /Paikka /Gjort på
/Kelt / Gedaan te / Gjort på : VIENNE (38)

Date/ Date/Datum/ Data/ Fecha /Дата /datum/ dato
/päiväys / datum / dátum / datum / dato: 08/07/2024

Certifié ISO 9001:2015 déclare que l'EPI neuf décrit ci-après : - Certified ISO 9001
model described hereafter - Beglaubigt ISO 9001:2015 erklärt dass die nachstehend
Ausrüstung - Certificato ISO 9001:2015 dichiara che il nuovo DPI di seguito descri
declara que el nuevo EPI descrito a continuación - Сертифициран по ISO 9001 :20
долу ново ЛПЦ:- Certifikaci ISO 9001: 2015 prohlašuje, že níže popsany nový OO
9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - Sertifioitu ISO 9011:2015 toteaa et

MORPHEUS

EN 12277:2007 Type C

est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation d'examen "UE" de typ
model subject of the EU type examination certificate (module B) - identisch
EU-Baumusterprüfbescheinigung (modul B) - è identico al DPI oggetto dell
(modulo B) - es identico al EPI que ha sido objeto del examen UE de tipo (n
предмет на ЕС изследване на типа (модул B) - je totožný s EPI ohlásil os
identisk med EPI rapporteret attestering type EU (modul B) - on samanlainen
tyyppitarkastussertifioitu (moduuli B)- er identisk med EPI rapporteret attest
az EPI számolt be a tanúsítvány típusa EU (B modul) - is identiek aan de EP

0082/201/136/05/24/0207

APAVE Exploitation France S

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex
France

SGS Fimko Oy Finland

Michel BEAL - PDG



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA « UE » - « EU »-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
- DECLARATIA DE CONFORMITATE A « UE » - IZJAVA « EU » O SKLADNOSTI. \ T- « EÚ »

VYHLÁSENIE O ZHODE - 欧盟的一致性声明 -

AB UYGUNLUK BEYANI - 符合性宣言 / 符合性聲明

IZJAVA O USKLADNOSTI EU - DEKLARACIJA SOOTVETSTVIYA ES -
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE - EU 적합성 선언 - EU適合宣言

Esta declaração de conformidade é estabelecida sob a responsabilidade do fabricante - Denna försäkran om överensstämmelse upprättas under sulaansvaret av tillverkaren - Declaratia de conformitate este stabilită răspunderea exclusivă a producătorului - Ta izjava o skladnosti je določena v skladu z odgovornostjo proizvajalca - Toto vyhlásenie o zhode je založená na výhradnú zodpovednosť výrobcu - 本符合性声明由制造商自行??制定。 - Bu uygunluk beyanı üreticinin tek sorumluluğu altında kuruldu - ประกาศตามนี้ก่อตั้งขึ้นภายใต้ความรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวของผู้ผลิต - Ова декларација конформизма је установљена преузети толику одговорност произвођача - Эта Декларация соответствия устанавливается под ответственность производителя - Niniejsza deklaracja zgodności jest ustalona na wyłączną odpowiedzialność producenta - 적합성의 이 선언 제조자의 책임 아래 설정됩니다 - メーカーの責任の下で適合性のこの宣言を設立します。

O fabricant - Tillverkaren
Producător - Proizvajalec
Výrobca - 製造商
Üretici - 製造者
Произво́дчик - Производителъ
Producent - 제조 업체
製造元

BEAL

ZI Montplaisir
38780 Pont Eveque
France

Certificada ISO 9001:2015 declara que o novo EPI descritos abaixo: - Certifierat ISO förklarar 9001: 2015 att den nya PPE beskrivs nedan - Certificat ISO 9001:2015 declară că EIP nou descrire mai jos - Certificiran ISO 9001:2015 izjavlja, da je opisana nova spodaj - Certifikované ISO 9001:2015 vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie - 通过 iso 9001: 2015 认证的新 ppe 声明 - ISO sertifikalı 9001:2015 yeni KKE aşağıda açıklanan bildirir - ได้ประกาศ ISO 9001:2015 ประกาศ PPE ใหม่ไว้ที่นี้ - Сертификат ИСО 9001:2015 изъављује да је нови Информишите описана испод - Сертифицирован ISO 9001:2015 заявляе, что новые СИЗ описано ниже - Certyfikat ISO 9001: 2015 oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisane poniżej - ISO 인증 9001:2015 선언 새로운 PPE 아래에서 설명 합니다 - ISO の認定 9001:2015 は新しい PPE が下記を宣言します。

MORPHEUS

Tipo / Typ / Referință / Vrsta / Typ / ? 型 /
Türü / 種 / Typ / Typ / 유형 /
タイプ

EN 12277:2007 Type C

em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) 2016/425 -
överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EU) 2016/425 - în conformitate cu dispozițiile din Regulamentul (UE) 2016/425 - v skladu z določbami Uredbe (EU) 2016/425 - v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425 - 遵守条例 (欧盟) 2016/425 - yönetmelik (AB) 2016/425 hükümler ile uyumludur -
ສະໄໝກັບກຳນົດການໃນສະກຸນ (EU) 2016/425 - у складу са одредбама од регулације (ЕУ) 2016/425 - соответствует положениям постановление (ЕС) 2016/425 - zgodnie z przepisami rozporządzenia (UE) 2016/425 - 준수 규정의 규정 (유럽 연합) 2016/425 - 規則 (EU) 2016/425 規定に準拠しています

é idêntico do EPI relatou o tipo de atestado EU (módulo B) - är identisk med EPI rapporterade intyg typ EU (modul B) - este identic cu EPI raportat tip atestare EU (modulul B) - je enaka v EPI poročali potrdilo vrste EU (modul B) - je totožný s EPI hlásené potvrdenie typu EÚ (modul B) - 与 epi 报告的欧盟认证类型相同 (模块 b) - aynıdır epinefrini yavaş yavaş tasdik türü EU (modül B) bildirdi - 模块 EPI 相同 EPI 的 EU (模块 B) - идентична ЕПИ је пријавила тип атест ЕУ (модул B) - идентичен EPI сообщили аттестация типа ЕС (блок B) – jest taka sama, jak EPI zgłaszane atestacji typu EU (modul B) - 동일에서 피 보고 증명 종류 EU (모듈 B) - と同じです、エビ報告検証タイプ EU (モジュール B)

Tipo de atestado EU - Intyg typ EU - Atestat de tip EU - Vrsta potrjevanja EU - Potvrdenie typu EÚ - 欧盟认证类型 - Tasdik türü EU - 模块 EU - Атест типа ЕУ - Аттестация типа ЕС - Atestacji typu EU - 증명 종류 EU - 検証タイプ EU

emitidos por - utfärdat av - emise de - izdal -
vydané - 由 - tarafından verilen - 发行 -
издат од стране - выданные - wydane
przez - 발급 - 発行

0082/201/136/05/24/0207

APAVE Exploitation France S
6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex
France

é submetido ao procedimento de avaliação de conformidade baseada na garantia da qualidade do modo de produção (módulo D), sob a supervisão do organismo notificado n ° 0598 - lämnas till utvärderingsförfarandet för av överensstämmelse som grundar sig på kvalitetssäkring av funktionsläget av produktionen (modul D), under överinseende av det anmälda organet nr 0598 - este supus la procedura de evaluare de conformitate pe baza asigurării calității de modul de producție (modulul D), sub supravegherea organismului notificat 0598 nr. - vloží v postopek ocenjevanja skladnosti, ki temelji na kakovosti načina proizvodnje (modul D), pod nadzorom priglašeni organ 0598 št. - je predložený hodnotiací postup o zhode na základe zabezpečenia kvality spôsobu výroby (modul D), pod dohľadom notifikovaného orgánu č. 0598 - в通知机？第0598号的？督下，根据生？方式的？量保？（模？d）提交合格？定程序 - kalite güvence üretim (modül D), bildirilen yücut No 0598 gözetimi altında modül temel alan uygunluk değerlendirme prosedürü için gönderilmiş - 生产过程の品質保証（モジュールD）、報告された機関番号0598の監視の下でモジュール基本の適合性評価手順に送信されます - проследи евалуация процедура конформизма заснован на осигурање квалитета производње (модул D), под надзором Сертификационо тело бр. 0598 режима - представлена процедура оценки соответствия на основе качества режима производства (модуль D), под надзором уполномоченного органа № 0598 - jest przekazywane do procedury oceny zgodności w oparciu o zapewnienie jakości w trybie produkcji (moduł D), pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0598 - 통보 신체의 번호 0598 감독 (모듈 D), 생산의 모드의 품질 보증에 따라 적합성 평가 절차에 제출 - ノーティファイドボディ号 0598 の監督の下で (モジュール D)、生産のモードの品質保？に基づく適合性評価手順に送信されます

SGS Fimko Oy Finland

Feito em - Gjort på - Face la - Sestavljeno v - Urobit' na -
完成时间: - Bitmiş - กระทำ - Врши се на - Сделано в -
Sporządzono - 에 다 - を行います。: VIENNE (38)

Date/ data / datum / data / datum / dátum / 日期 / tarih /
วันที่ / датум / дата / data / 날짜 / 日付 : 08/07/2024

Michel BEAL - PDG